

★ بقیہ حاشیہ: حم السجدہ، آیت: 46.

شروع کیا۔ جب عصر کی نماز کا وقت آیا تو وہ کہنے لگے: ہمارا اتنا کام آکارت گیا اور جو مزدوری تو نے ہم سے ٹھہرائی تھی وہ تجھ ہی کو مبارک رہے۔ مالک نے سمجھایا: ”دیکھو! کام پورا کر لو اب دن کیا ہے؟ ذرا سا باقی ہے۔ لیکن وہ نہ مانے۔ آخر اس نے باقی دن کے لیے اور مزدور لگائے۔ انھوں نے سورج ڈوبنے تک کام کیا اور پہلے اور دوسرے مزدوروں کی مزدوری بھی سب ان کو ملی تو مسلمانوں کی اور اس نور کی جسے انھوں نے قبول کیا یہی مثال ہے۔“ (صحیح البخاری، الإحارۃ، باب: 11 حدیث: 2271) علاوہ ازیں اللہ کا جو پیغام حضرت عیسیٰ علیہ السلام نے کر آئے تھے جب یہودیوں نے اس پر ایمان لانے سے انکار کر دیا تو ان کے پچھلے سارے اعمال آکارت گئے، اسی طرح عیسائیوں نے حضرت محمد ﷺ کے لائے ہوئے پیغام کو قبول کرنے سے انکار کر دیا جس کے سبب ان کے اعمال بھی ضائع ہو گئے۔ ایسے لوگوں کو ان کے اعمال کا کوئی اجر نہیں ملے گا کیونکہ یہ اپنی بقیہ زندگی میں اللہ کے آخری پیغام پر ایمان نہ لائے اور اس طرح کفر کی موت مرے۔ انہیں آخری پیغام پر ایمان لے آنا چاہیے تھا کیونکہ اپنے پرانے مذہب پر اس اصرار نے انھیں اس اجر سے محروم کر دیا جو وہ نئی شریعت کی آمد سے قبل تک کے اپنے اچھے اعمال کی بنا پر حاصل کر لیتے۔ اس کے برعکس مسلمانوں نے اللہ کے بھیجے ہوئے تینوں پیغاموں کو قبول کیا اور ان پر ایمان لائے اللہ کے ہر حکم کے آگے مکمل طور پر تسلیم خم کر دینے کے سبب ہی سے وہ مکمل

اجر کے حقدار ٹھہرے۔ (شرح البخاری للفسطانی: 4/ 133)

47. To Him (Alone) is referred the knowledge of the Hour.<sup>[1]</sup> No fruit comes out of its sheath, nor does a female conceive nor brings forth (young ones), except by His Knowledge. And on the Day when He will call to them (polytheists) (saying): "Where are My (so-called) partners (whom you did invent)?" They will say: "We inform You that none of us bears witness to it (that they are Your partners)!"

قیامت (کے آنے) کا علم اللہ ہی کی طرف لوٹنا جاتا ہے۔ اور جو بھی پھل اپنے شکلوں سے نکلتے ہیں اور جو مادہ جل سے ہوتی ہے اور بچہ جنمیتی ہے (سب کچھ) اللہ کے علم میں ہے۔ اور جس دن وہ انھیں پکارے گا: میرے شریک کہاں ہیں؟ وہ کہیں گے: ہم آپ سے عرض کر چکے ہیں (کہ آج) ہم میں سے کوئی بھی (شرک کا) گواہ نہیں ⑤

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَلْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَائِيَ قَالُوا أَدْثَكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ⑤

الْبَزَاءُ الْكَافِرِينَ وَالْمُشْرِكِينَ (25)

48. And those whom they used to invoke before (in this world) shall disappear from them, and they will perceive that they have no place of refuge (from Allāh's punishment).<sup>[2]</sup>

اور ان سے وہ گم ہو جائیں گے جنھیں وہ اس سے پہلے پکارا کرتے تھے، اور وہ یقین کر لیں گے کہ ان کے لیے کوئی بھانسنے کی جگہ نہیں ④

وَصَلَ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَكُنُوا مَالَهُمْ مِنْ مَّجِيصٍ ④

49. Man (the disbeliever) does not get tired of asking good (things from Allāh); but if an evil touches him, then he gives up all hope and is lost in despair.

انسان بھلائی مانگنے سے نہیں تھکتا، اور اگر اسے کوئی تکلیف پہنچے تو وہ انتہائی مایوس، سخت ناامید ہو جاتا ہے ⑥

لَا يَسْتَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ⑥

50. And truly, if We give him a taste of mercy from Us, after some adversity (severe poverty or disease) has touched him, he is sure to say: "This is due to my (merit); I think not that the Hour will be established. But if I am brought back to my Lord, surely there will be for me the best (wealth) with Him." Then, We verily will show to the disbelievers what they have done, and We shall make them taste a severe torment.

اور جو تکلیف اسے پہنچی ہے، اس کے بعد اگر ہم اسے اپنی رحمت (کا جزو) چکھائیں تو وہ یقیناً کہتا ہے: یہ تو میرے ہی لیے ہے، اور میں نہیں سمجھتا کہ قیامت آنے والی ہے، اور اگر مجھے میرے رب کی طرف لوٹنا یا گیا تو بلاشبہ اس کے پاس میرے لیے بھلائی ہی ہوگی، چنانچہ ہم ان کافروں کو ضرور بتائیں گے جو کچھ وہ کرتے رہے، اور ہم انھیں سخت عذاب (کا مزدور) ضرور چکھائیں گے ⑤

وَلَكِنْ أَذَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَكِنْ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْخُسْفَى فَلَنُنِيبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِسَاءَعِلُوا وَلَنُذِيقَهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ⑤

51. And when We show favour to man, he withdraws and turns away; but when evil touches him, then he has recourse to long supplications.

اور جب ہم انسان پر احسان کرتے ہیں تو وہ منہ موڑ لیتا ہے، اور کنارہ کش ہو جاتا ہے، اور جب اسے تکلیف پہنچتی ہے تو لمبی چوڑی دعائیں کرنے والا بن جاتا ہے ⑤

وَإِذَا أُنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأْ بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ⑤

52. Say: "Tell me, if it (the

آپ کہہ دیجیے: بھلا دیکھو تو! اگر یہ (قرآن) اللہ کی

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ

[1] (V.41:47) See the footnote of (V.7:187).

[2] (V.41:48) See the footnote of (V.2:165).

Qur'an) is from Allāh, and you disbelieve in it? Who is more astray than one who is in opposition far away (from Allāh's right path and His obedience).

تَمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِنْهُ هُوَ ①  
زیادہ گمراہ کون ہے جو (حق کی) مخالفت میں دور  
چلا جائے ②

53. We will show them Our Signs in the universe, and in their own selves, until it becomes manifest to them that this (the Qur'an) is the truth. Is it not sufficient in regard to your Lord that He is a Witness over all things?

سَرِّیْهِمْ اٰیٰتِنَا فِی الْاَفَاقِ وَفِیْ  
جلد ہم انھیں اپنی نشانیاں آفاق (دنیا) میں بھی اور  
اَنْفُسِهِمْ حَتّٰی یَنْبَیِّنَ لَهُمْ اَنَّهٗ الْحَقُّ  
خود ان کی ذات میں بھی دکھائیں گے، حتیٰ کہ ان  
اَوْ لَمْ یَكُنْ بِرَبِّكَ اَنَّهٗ عَلٰی كُلِّ شَیْءٍ  
کے لیے واضح ہو جائے گا کہ بے شک یہ (قرآن)  
شَهِیْدٌ ③  
حق ہے۔ کیا یہ بات کافی نہیں کہ بے شک آپ کا  
رب ہر چیز کا شاہد ہے؟ ④

54. Verily, they are in doubt concerning the Meeting with their Lord? (i.e. Resurrection after their death, and their return to their Lord). Verily, He it is Who is surrounding all things!

اَلَا اِنَّهُمْ فِیْ مِرْیَۃٍ مِّنْ لِّقَآءِ رَبِّهِمْ  
خبردار! بے شک وہ لوگ اپنے رب کی ملاقات سے  
اَلَا اِنَّهٗ بِكُلِّ شَیْءٍ مُّحِیْطٌ ⑤  
شک میں ہیں۔ خبردار! بے شک وہ ہر چیز کا احاطہ  
کے ہوئے ہے ⑥

#### Sūrat Ash-Shūra (The Consultation) 42

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

#### سورۃ شوریٰ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم  
کرنے والا ہے۔

#### بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

#### 1. Hā-Mīm.

#### 2. 'Aīn-Sīn-Qāf.

[These letters are one of the miracles of the Qur'an, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

3. Likewise Allāh, the All-Mighty, the All-Wise sends Revelation to you (O Muhammad ﷺ) as (He sent Revelation to) those before you.<sup>[1]</sup>

4. To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, and He is the Most High, the Most Great.

5. Nearly the heavens might be rent asunder from above them (by His Majesty), and the angels glorify the praises of their Lord,

حَمِّ ①  
عَسَق ②

كَذٰلِكَ يُوْحٰی اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِیْنَ  
اللہ زبردست غالب و حکمت والا آپ کی طرف اور  
مِنْ قَبْلِكَ ۝ اللّٰهُ الْعَزِیْزُ الْحَكِیْمُ ③  
ان لوگوں کی طرف، جو آپ سے پہلے تھے، اسی  
طرح وحی کرتا ہے ④

لَهُ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ  
اسی کا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین  
وَهُوَ الْعَلِیُّ الْعَظِیْمُ ⑤  
میں ہے، اور وہ بلند مرتبہ، بڑی عظمت والا ہے ⑥

تَكَادُ السَّمٰوٰتُ یَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ  
قریب ہے کہ آسمان (اللہ کی عظمت و جلال کے باعث)  
وَالْمَلٰٓئِكَةُ یُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ  
اپنے اوپر سے پھٹ جائیں، اور تمام فرشتے اپنے  
وَلِیَسْتَغْفِرُوْنَ لِمَنْ فِی الْاَرْضِ ۝ اَلَا اِنَّ  
رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں، اور اہل زمین

[1] (V.42:3) See the footnote of (V.4:163).

and ask for forgiveness for those on the earth. Verily, Allāh is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

کے لیے مغفرت مانگتے ہیں۔ خبردار! بلاشبہ اللہ ہی بڑا بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑤

اللَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑤

6. And as for those who take as *Auliya'* (guardians, supporters, helpers, lords, gods, protectors) others besides Him (i.e. they take false deities other than Allāh as protectors, and they worship them) — Allāh is *Hafiz* (Protector, Watcher) over them (i.e. takes care of their deeds and will recompense them), and you (O Muhammad ﷺ) are not a *Wakil* (guardian or a disposer of their affairs) over them (to protect their deeds).

اور جن لوگوں نے اللہ کے سوا (دوسرے) کارساز بنا لیے ہیں، اللہ ان پر نگران ہے، اور آپ ان کے ذمہ دار نہیں ⑥

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِظَ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ بِوَكِيلٍ ⑥

7. And thus We have revealed to you (O Muhammad ﷺ) a Qur'an in Arabic that you may warn the Mother of the Towns (Makkah) and all around it, and warn (them) of the Day of Assembling of which there is no doubt, when a party will be in Paradise (those who believed in Allāh and followed what Allāh's Messenger ﷺ brought them) and a party in the blazing Fire (Hell) (those who disbelieved in Allāh and followed not what Allāh's Messenger ﷺ brought them).<sup>[1]</sup>

اور اسی طرح ہم نے آپ کی طرف ایک عربی قرآن وحی کیا، تاکہ آپ اہل مکہ اور اس کے گرد و پیش والوں کو ڈرائیں، اور آپ جمع ہونے کے دن سے ڈرائیں جس میں کوئی شک نہیں۔ ایک گروہ جنت میں ہوگا اور دوسرا الجہنم کے والی آگ میں ⑦

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَنُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فِرَيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفِرَيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑦

8. And if Allāh had willed, He could have made them one nation, but He admits whom He wills to His Mercy. And the *Zālimūn* (polytheists and wrong doers) will have neither a *Wali* (protector or guardian) nor a helper.

اور اگر اللہ چاہتا تو یقیناً ان (سب) کو ایک ہی امت کر دیتا، لیکن وہ جسے چاہتا ہے اپنی رحمت میں داخل کرتا ہے، اور ظالموں کے لیے نہ کوئی دوست ہے اور نہ کوئی مددگار ⑧

وَكَوْشَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ⑧

9. Or have they taken (for worship) *Auliya'* (guardians, supporters, helpers, protectors, lords, gods) besides Him? But Allāh — He Alone is the *Wali* (Lord, God, Protector). And it is

کیا انھوں نے اس کے سوا (دوسرے) کارساز بنا لیے ہیں؟ درحقیقت اللہ ہی کارساز ہے، اور وہی مردوں کو زندہ کرے گا، اور وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑨

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَالَ اللَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑨

[1] (V.42:7) See the footnote of (V.3:85).

He Who gives life to the dead,  
and He is Able to do all things.

10. And in whatsoever you differ, the decision thereof is with Allāh (He is the ruling Judge). (And say O Muhammad ﷺ to these polytheists:) Such is Allāh, my Lord in Whom I put my trust, and to Him I turn (in all of my affairs and) in repentance.

اور (دین کی) جس چیز میں بھی تم نے اختلاف کیا تو اس کا فیصلہ اللہ کے سپرد ہے، یہی اللہ میرا رب ہے، اسی پر میں نے بھروسہ کیا اور اسی کی طرف میں رجوع کرتا ہوں ﴿۱۰﴾

11. The Creator of the heavens and the earth. He has made for you mates from yourselves, and for the cattle (also) mates. By this means He creates you (in the wombs). There is nothing like Him, and He is the All-Hearer, the All-Seer.

﴿۱۱﴾ قَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ فِيهِمْ كَيْسَ كَيْفَ لِيهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿۱۱﴾

12. To Him belong the keys of the heavens and the earth. He enlarges provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills). Verily, He is All-Knower of everything.

﴿۱۲﴾ لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ يُحْكُمُ شَيْءٌ عَلَيْهِمْ ﴿۱۲﴾

13. He (Allāh) has ordained for you the same religion (Islāmic Monotheism) which He ordained for Nūh (Noah), and that which We have revealed to you (O Muhammad ﷺ), and that which We ordained for Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus) saying you should establish religion (i.e. to do what it orders you to do practically) and make no divisions <sup>[1]</sup> in it (religion) (i.e. various sects in religion). Intolerable for the Mushrikūn <sup>[2]</sup> is that (Islāmic Monotheism) to which you (O Muhammad ﷺ) call them. Allāh chooses for Himself whom He

اس نے تمہارے لیے وہی دین مقرر کیا ہے جس کا حکم اس نے نوح کو دیا تھا اور جو ہم نے (اسے نبی!) آپ کی طرف وحی کیا ہے اور جس کا (تاکیدی) حکم ہم نے ابراہیم، موسیٰ اور عیسیٰ کو دیا تھا کہ تم اس دین کو قائم رکھو اور تم اس میں فرقہ فرقت نہ ہو جاؤ۔ ﴿۱۳﴾ یہی بات تو مشرکین پر گراں گزرتی ہے جس کی طرف آپ انھیں بلاتے ہیں، اللہ جسے چاہے اپنے لیے چن لیتا ہے، اور ہدایت اسے دیتا ہے جو اس کی طرف رجوع کرے ﴿۱۳﴾

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ﴿۱۳﴾

[1] (V.42:13) See the footnote of (V.3:103).

[2] (V.42:13) Mushrikun: Polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh, those who worship others along with Allāh or set up rivals or partners to Allāh.

﴿۱﴾ ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران 103/3)

﴿۲﴾ مشرکین میں ایک سے زیادہ معبودوں کو ماننے والے کفار، بت پرست، اللہ کی وحدانیت کے منکر اور اللہ کے ساتھ غیر اللہ کی بھی عبادت کرنے والے، یا بھروسہ کرنے والے، یا بھروسہ کرنے والے بھی شامل ہیں۔

wills, and guides to Himself who turns to Him in repentance and in obedience.

14. And they divided not till after knowledge had come to them, through (selfish) transgression between themselves. And had it not been for a Word that went forth before from your Lord for an appointed term, the matter would have been settled between them. And verily, those who were made to inherit the Scripture [i.e. the Taurāt (Torah) and the Injil (Gospel)] after them (i.e. Jews and Christians), are in grave doubt concerning it (i.e. Allāh's true religion — Islām or the Qur'ān).

15. So to this (religion of Islām alone and this Qur'ān) then invite (people) (O Muhammad ﷺ), and stand firm (on Islāmic Monotheism)<sup>[1]</sup> as you are commanded, and follow not their desires but say: "I believe in whatsoever Allāh has sent down of the Book [all the holy Books, — this Qur'ān and the Books of the old from the Taurāt (Torah), or the Injil (Gospel) or the Pages of Ibrāhīm (Abraham)] and I am commanded to do justice among you. Allāh is our Lord and your Lord. For us our deeds and for you your deeds. There is no dispute between us and you. Allāh will assemble us (all), and to Him is the final return."

16. And those who dispute concerning Allāh (His religion of Islāmic Monotheism with which Muhammad ﷺ has been sent), after it has been accepted (by the people), of no use is their dispute

اور وہ لوگ اپنے پاس علم آجانے کے بعد صرف باہمی بغاوت و سرکشی کے باعث فرقہ بندی کا شکار ہوئے، اور اگر آپ کے رب کی طرف سے ایک بات مقرر وقت تک پہلے سے طے نہ ہو چکی ہوتی تو ان (فرقہ بازوں) کے درمیان ضرور فیصلہ کر دیا جاتا، اور بلاشبہ جو لوگ ان کے بعد اس کتاب کے وارث بنائے گئے، وہ اس کے متعلق شک و شبہ میں ڈالنے والے شک میں ہیں ⑤

لہذا آپ اسی (دین) کی طرف (سب کو) بلائیں اور ثابت قدم رہیں جیسے آپ کو حکم دیا گیا ہے، اور ان کی خواہشات کی پیروی نہ کریں، اور کہہ دیجیے: اللہ نے جو کتاب بھی نازل کی ہے، میں اس پر ایمان لایا ہوں اور مجھے حکم دیا گیا ہے کہ میں تمہارے درمیان انصاف کروں، اللہ ہی ہمارا رب ہے اور تمہارا بھی رب ہے، ہمارے لیے ہمارے اعمال ہیں اور تمہارے لیے تمہارے اعمال، ہمارے اور تمہارے درمیان کوئی جھگڑا نہیں، اللہ (روز قیامت) ہم سب کو جمع کرے گا، اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے ⑤

اور جو لوگ اللہ کے بارے میں اس کو تسلیم کر لیے جانے کے بعد، جھگڑا کرتے ہیں، ان کی دلیل ان کے رب کے نزدیک باطل ہے، اور ان پر (اللہ کا) غضب ہے، اور ان کے لیے بہت سخت عذاب ہے ⑥

[1] (V.42:15) Stand firm (on Islamic Monotheism) [by performing all that is ordained by Allāh (good deeds), and by abstaining from all that is forbidden by Allāh (sins and evil deeds)].

before their Lord and on them is wrath, and for them will be a severe torment.<sup>[1]</sup>

17. It is Allāh Who has sent down the Book (the Qur'ān) in truth, and the Balance (i.e. to act justly). And what can make you know that perhaps the Hour is close at hand?

18. Those who believe not therein seek to hasten it, while those who believe are fearful of it, and know that it is the very truth. Verily, those who dispute concerning the Hour are certainly in error far away.

19. Allāh is very Gracious and Kind to His slaves. He gives provisions to whom He wills. And He is the All-Strong, the All-Mighty.

20. Whosoever desires (by his deeds) the reward of the Hereafter, We give him increase in his reward, and whosoever desires the reward of this world (by his deeds), We give him thereof (what is decreed for him), and he has no portion in the Hereafter.

21. Or have they partners (with Allāh — false gods) who have instituted for them a religion which Allāh has not ordained? And had it not been for a decisive Word (gone forth already), the matter would have been judged between them. And verily, for the Zālimūn (polytheists and wrong doers) there is a painful torment.

22. You will see (on the Day of Resurrection) the Zālimūn (polytheists and wrong doers) fearful of that which they have

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ۝۱۷

اللہ ہی جس نے حق کے ساتھ کتاب اور توازن کی اور آپ کو کیا معلوم شاید قیامت قریب ہی ہو ۱۷

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ إِنَّ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۝۱۸

جو لوگ اس (قیامت) پر ایمان نہیں رکھتے وہ اس کے لیے جلدی چاہتے ہیں، اور جو لوگ ایمان لائے وہ اس سے ڈرنے والے ہیں، اور وہ جانتے ہیں کہ وہ برحق ہے۔ آگاہ رہو! بلاشبہ جو لوگ قیامت کے بارے میں جھگڑتے ہیں، وہ دور کی گمراہی میں (جلا) ہیں ۱۸

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ۝۱۹

اللہ اپنے بندوں پر بہت مہربان ہے۔ وہ جسے چاہتا ہے رزق دیتا ہے، اور وہ خوب طاقتور، نہایت غالب ہے ۱۹

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ ۖ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا ۖ وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ۝۲۰

جو شخص آخرت کی کھیتی چاہتا ہے، ہم اس کے لیے اس کی کھیتی میں اضافہ کرتے ہیں، اور جو شخص دنیا کی کھیتی چاہتا ہے، ہم اسے اس میں سے کچھ دے دیتے ہیں اور اس کے لیے آخرت میں کوئی حصہ نہیں ۲۰

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِّ بَيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝۲۱

کیا ان کے لیے (اللہ کے سوا) شریک ہیں جنہوں نے ان کے لیے وہ دین مقرر کیا ہے جس کا اللہ نے حکم نہیں دیا؟ اور اگر (وعدے کے دن) فیصلہ کرنے کی بات نہ ہوتی، تو ان کے درمیان یقیناً (فوری) فیصلہ کر دیا جاتا، اور بلاشبہ ظالم لوگوں کے لیے دردناک عذاب ہے ۲۱

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ وَاقِعٌ فِيهِمْ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَةٍ أَلْبَنٍ ۖ لَهُمْ مَا

آپ ظالموں کو دیکھیں گے وہ ان (معمول کی سزا) سے ڈر رہے ہوں گے جو انہوں نے کمائے جبکہ وہ (سزا) ان پر آ کر رہے گی، اور جو لوگ ایمان لائے

[1] (V.42:16) See the footnote of (V.3:85).

earned, and it (Allāh's torment) will surely befall them. But those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous deeds (will be) in the flowering meadows of the Gardens (Paradise). They shall have whatsoever they desire with their Lord. That is the supreme Grace (Paradise).

23. That is (Paradise) whereof Allāh gives glad tidings to His slaves who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds. Say (O Muhammad ﷺ): "No reward do I ask of you for this except to be kind to me for my kinship with you."<sup>[1]</sup> And whoever earns a good righteous deed, We shall give him an increase of good in respect thereof. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (the deeds of those who are obedient to Him).

24. Or say they: "He has invented a lie against Allāh?" If Allāh willed, He could have sealed up your heart (so that you forget all that you know of the Qur'ān). And Allāh wipes out falsehood, and establishes the truth (Islām) by His Word (this Qur'ān). Verily, He knows well what (secrets) are in the breasts (of mankind).

25. And He it is Who accepts

اور انھوں نے نیک عمل کیے وہ جنت کے پامات  
میں ہوں گے، ان کے لیے ان کے رب کے پاس  
وہ (سب کچھ) ہوگا جو وہ چاہیں گے، یہی بہت بڑا  
فضل ہے۔<sup>①</sup>

ذٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ  
أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ  
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَنْ  
يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حَسَنًا ط  
إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ شَكُورٌ ②  
یہی (فضل) ہے جس کی اللہ اپنے ان بندوں کو  
بشارت دیتا ہے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک  
عمل کیے۔ (اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: میں تم سے  
اس (تلفیظ رسالت) پر کسی صلے کا سوال نہیں کرتا، مگر  
قربابت داری کی محبت (ضرور چاہتا ہوں) ① اور جو شخص  
کوئی نیکی کما تا ہے تو ہم اس کے لیے اس میں بھلائی  
بڑھا دیتے ہیں۔ بے شک اللہ بہت بخشنے والا،  
نہایت قدردان ہے۔ ②

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ  
يَشَاءُ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ط وَيَمْحُ اللَّهُ  
الْبَاطِلَ وَيُحْيِي الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ ط إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ④  
کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے اللہ پر جھوٹ گھڑ لیا ہے۔  
سو اگر اللہ چاہے تو آپ کے دل پر مہر لگا دے۔  
اور اللہ باطل کو مٹاتا ہے اور حق کو اپنے کلمات کے  
ذریعے سے ثابت کرتا ہے۔ بلاشبہ وہ سینوں کے راز  
خوب جانتا ہے۔ ④

[1] (V.42:23) i.e. I do not ask for any reward from you (in the form of wealth and money) for my preaching of Islamic Monotheism, but I only request you not to harm me for the kinship between you and me, as you are my tribesmen, and you have more right to obey me and follow me in my doctrine of Islamic Monotheism.

① یعنی اس دعوت کو حید پر میں تم سے کسی قسم کا کوئی اجر (مال و دولت وغیرہ) نہیں چاہتا، البتہ تم سے اتنی گزارش ہے کہ اپنے اور میرے درمیان رشتہ داری کو مد نظر رکھتے ہوئے مجھے تکلیف نہ پہنچاؤ چونکہ تم میرے ہم قبیلہ ہو اس لیے میری اطاعت اور جس عقیدہ کو حید کی میں دعوت دے رہا ہوں اس کی پیروی کرنا تم پر لازم ہے۔

② کیونکہ اسے توبہ و استغفار بہت پسند ہے۔ اسی لیے نبی ﷺ بھی کثرت سے استغفار فرماتے تھے اور امت کو بھی اس کی تلقین فرمائی ہے، بالخصوص سید الاستغفار کی بڑی فضیلت ہے۔ حضرت شہداء میں اوس انصاری کا مکتبہ سے روایت ہے: نبی ﷺ نے فرمایا: "سید الاستغفار یہ دعا ہے: اَللّٰهُمَّ اَنْتَ رَبِّیْ لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ حَلَفْتُیْ وَاَنَا عَبْدُكَ وَاَنَا عَلٰی عَهْدِكَ وَوَعْدِكَ مَا اسْتَطَعْتُ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتُ اَبُوْءُ لَكَ بِبِعَمَلِكَ عَلٰی وَاَبُوْءُ بِذَنْبِيْ فَاغْفِرْ لِيْ فَاِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ اِلَّا اَنْتَ" یا اللہ! تو میرا رب ہے، میرے سوا کوئی معبود نہیں، تو نے ہی مجھے پیدا کیا ہے، میں تیرا بندہ ہوں اور تیرے عہد اور وعدے پر جہاں تک مجھ سے ہو سکا ہے قائم ہوں، میں نے جو (برے) کام کیے ہیں ان سے تیری پناہ چاہتا ہوں اور میں تیرے



repentance from His slaves, and forgives sins, and He knows what you do.<sup>[11]</sup>

(ان کی) برائیوں سے درگزر فرماتا ہے اور جو کچھ تم کر رہے ہو اسے جانتا ہے \*

وَيَعْلَمُ عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. And He answers (the invocation of) those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, and gives them increase of His bounty. And as for the disbelievers, theirs will be a severe torment.

اور وہ ان لوگوں کی (دعا) قبول کرتا ہے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے اور وہ انھیں اپنے فضل سے زیادہ دیتا ہے، اور کافروں کے لیے بہت سخت عذاب ہے ﴿٢٦﴾

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ ﴿٢٦﴾ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٧﴾

27. And if Allāh were to enlarge the provision for His slaves, they would surely rebel in the earth, but He sends down by measure as He wills. Verily, He is, in respect of His slaves, Well-Acquainted, All-Seer (of things that benefit them).

اور اگر اللہ اپنے (تمام) بندوں کے لیے رزق فراخ کر دیتا تو وہ زمین میں ضرور سرکشی کرتے، لیکن وہ اس انداز سے (رزق) نازل کرتا ہے جتنا چاہتا ہے۔ بلاشبہ وہ اپنے بندوں سے خوب باخبر ہے، (انھیں) خوب دیکھنے والا ہے ﴿٢٧﴾

وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنََّّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

28. And He it is Who sends down the rain after they have despaired, and spreads His Mercy. And He is the Walī (Helper, Supporter, Protector, Lord), the Worthy of all praise.

اور وہی ہے جو لوگوں کے ناامید ہوجانے کے بعد بارش نازل کرتا ہے، اور وہ اپنی رحمت پھیلا دیتا ہے، اور وہی کارساز، تعریف کیا ہوا ہے ﴿٢٨﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

29. And among His Ayāt (proofs, evidences, lessons, signs, etc.) is the creation of the heavens and the earth, and whatever moving (living) creatures He has dispersed in them both. And He is All-Potent over their assembling (i.e. resurrecting them

اور اسی کی نشانیوں میں سے ہے آسمانوں اور زمین کا پیدا کرنا اور جو بھی چلنے پھرنے والے اس نے ان دونوں میں پھیلا رکھے ہیں، اور وہ جب بھی چاہے ان کے جمع کرنے پر قادر ہے ﴿٢٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَى جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

★ بقیہ حاشیہ: شوری، آیت: 25.

احسان اور اپنے گناہ کا اعتراف کرتا ہوں۔ میری خطائیں بخش دے، یقیناً تیرے سوا کوئی گناہ بخشنے والا نہیں، جو شخص اس پر یقین رکھ کر دن کو یہ دعا پڑھے اور اسی دن شام سے پہلے مر جائے تو وہ بہشت والوں میں سے ہوگا اور جو کوئی اس پر یقین رکھ کر رات کو یہ دعا پڑھے اور اسی رات صبح سے پہلے مر جائے تو وہ بہشت والوں میں سے ہوگا۔“ (صحیح البعاری، الدعوات، باب: 2)

حدیث: 6306

[11] (V.42:25) Narrated Shaddād bin Aus رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, “The most superior way of asking for forgiveness from Allāh is: *Allāhumma Anta Rabbi, lā ilāha illa Anta. Anta khalaqtāni wa ana ‘abduka, wa ana alā ‘ahdika wa wa’dika mastatā’u. A’udhu bika min sharri ma sana’tu, abu’u laka bini’matika ‘alaiya, wa abu’u laka bidhanbi faghfirli fa innahu la yaghfiru-adhdhunūba illa Anta.*” \* The Prophet ﷺ added: “If somebody recites this during the day with firm faith in it, and dies on the same day before the evening, he will be from the people of Paradise; and if somebody recites it at night with firm faith in it, and dies before the morning, he will be from the people of Paradise.” [Sahih Al-Bukhari, 8/6306 (O.P.318)]

\* O Allāh, You are my Lord! None has the right to be worshipped but You. You created me and I am Your slave, and I am faithful to my covenant and my promise (to You) as much as I can. I seek refuge with You from all the evil I have done. I acknowledge before You all the blessings You have bestowed upon me, and I confess to You all my sins. So I entreat You to forgive my sins, for nobody can forgive sins except You.

on the Day of Resurrection after their death, and dispersion of their bodies) whenever He wills.

30. And whatever of misfortune befalls you, it is because of what your hands have earned. And He pardons much. (See Verse 35:45)

اور تمہیں جو بھی مصیبت پہنچتی ہے تو وہ تمہارے اپنے ہی کرتوتوں کی وجہ سے (پہنچتی ہے)، اور بہت سی باتوں سے تو وہ درگزر ہی فرماتا ہے ⑩

31. And you cannot escape from Allāh (i.e. His punishment) in the earth, and besides Allāh you have neither any *Walī* (guardian or protector) nor any helper.

اور تم (اسے) زمین میں عاجز کرنے والے نہیں ہو، اور تمہارے لیے اللہ کے سوا نہ کوئی کارساز ہے اور نہ کوئی مددگار ⑪

32. And among His Signs are the ships in the sea like mountains.

اور اسی کی نشانیوں میں سے ہیں سمندر میں (چلنے والے) پہاڑوں جیسے جہاز (اور کشتیاں) ⑫

33. If He wills, He causes the wind to cease, then they would become motionless on the back (of the sea). Verily, in this are signs for everyone patient and grateful.

اگر وہ چاہے تو ہوا کو روک لے، پھر وہ (جہاز) سمندر کی سطح پر کھڑے رہ جائیں۔ بلاشبہ اس میں ہر صابر شاکر کے لیے عظیم نشانیاں ہیں ⑬

34. Or He may destroy them (by shipwreck) because of that which their (people) have earned. And He pardons much.

یا وہ (چاہے تو) انھیں ان کے کرتوتوں کی وجہ سے تباہ کر دے، اور (چاہے تو) بہت سوں سے درگزر کر دے ⑭

35. And those who dispute (polytheists, with Our Messenger Muhammad ﷺ) as regards Our *Ayāt* (proofs, signs, verses of Islāmic Monotheism) may know that there is no place of refuge for them (from Allāh's punishment) (1) (Tafsir At-Tabari)

اور (تاکہ) وہ لوگ جان لیں جو ہماری آیات میں جھگڑتے ہیں کہ ان کے لیے بھاگنے کی کوئی جگہ نہیں ⑮

36. So whatever you have been given is but (a passing) enjoyment for this worldly life, but that which is with Allāh (Paradise) is better and more lasting for those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and put their trust in their Lord (concerning all of their affairs).

چنانچہ تمہیں جو بھی شے دی گئی ہے تو وہ دنیاوی زندگی کا (حقیر سا) سامان ہے، اور جو کچھ اللہ کے پاس ہے وہ ان لوگوں کے لیے کہیں بہتر اور بہت پائیدار ہے جو ایمان لائے اور وہ اپنے رب ہی پر بھروسہ کرتے ہیں ⑯

37. And those who avoid the

اور وہ لوگ جو کبیرہ گناہوں ⑰ اور بے حیائی کے کاموں

[1] (V.42:35) See the footnote of (V.3:85).

⑩ جیسے اللہ کے ساتھ عبادت میں کسی کو شریک کرنا، والدین کی نافرمانی کرنا، قتل کرنا، جھوٹی گواہی دینا اور چوری کرنا وغیرہ۔ مزید ملاحظہ ہو: (سورۃ النعام: 151-152 نیز سورۃ آل عمران:

130/3 کا حاشیہ اور آیت وحاشیہ سورۃ نساء: 135/4 وحاشیہ سورۃ بقرہ: 278/2) بھی ملاحظہ فرمائیں۔

greater sins,<sup>[1]</sup> and *Al-Fawāhish* (illegal sexual intercourse), and when they are angry, they forgive.<sup>[2]</sup>

سے بچتے ہیں، اور جب غصہ آئے تو وہ معاف کر دیتے ہیں ⑦

وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ⑦

38. And those who answer the Call of their Lord [i.e. to believe that He is the only One Lord (Allāh), and to worship none but Him Alone], and perform *As-Salāt* (the prayers), and who (conduct) their affairs by mutual consultation, and who spend of what We have bestowed on them.

اور وہ لوگ جنہوں نے اپنے رب (کے علم) کو مانا اور نماز قائم کی، اور ان کا کام یا ہی مشورے سے ہوتا ہے، اور ہم نے انہیں جو کچھ دیا ہے وہ اس میں سے خرچ کرتے ہیں ⑧

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ⑧

39. And those who, when an oppressive wrong is done to them, take revenge.

اور وہ لوگ کہ جب ان پر بغاوت و عداوت ہو تو وہ بس بدلہ لیتے ہیں ⑨

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ⑨

40. The recompense for an evil is an evil like thereof; but whoever forgives and makes reconciliation, his reward is with Allāh. Verily, He likes not the *Zālimūn* (oppressors, polytheists, and wrong doers).

اور برائی کا بدلہ ویسی ہی برائی ہے، پھر جو معاف کر دے اور صلح کر لے تو اس کا اجر اللہ کے ذمے ہے، بلاشبہ اللہ ظالموں کو پسند نہیں کرتا ⑩

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ⑩

41. And indeed whosoever takes revenge after he has suffered wrong, for such there is no way (of blame) against them.

اور البتہ جو شخص اپنے مظلوم ہونے کے بعد بدلہ لے تو ایسے لوگوں پر کوئی (لامت کی) راہ نہیں ⑪

وَلَكِنْ أَنْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ⑪

42. The way (of blame) is only against those who oppress men and rebel in the earth without justification; for such there will be a painful torment.

(لامت کی) راہ تو بس ان لوگوں پر ہے جو دوسروں پر ظلم کرتے اور زمین میں ناحق سرکشی کرتے ہیں۔ یہی لوگ ہیں جن کے لیے دردناک عذاب ہے ⑫

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑫

43. And verily, whosoever shows patience and forgives, that would truly be from the things recommended by Allāh.

اور البتہ جو صبر کرے اور معاف کر دے تو بلاشبہ یہ ہمت کے کاموں میں سے ہیں ⑬

وَلَكِنْ صَبْرٌ وَغَفْرٌ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ⑬

44. And whomsoever Allāh sends astray, for him there is no *Wali* (protector, helper, guardian) after Him. And you will see the *Zālimūn* (polytheists, wrong

اور جسے اللہ گمراہ کر دے تو اللہ کے بعد اس کے لیے کوئی کارساز نہیں، اور آپ ظالموں کو دیکھیں گے کہ جب وہ عذاب دیکھیں گے تو کہیں گے: کیا واپسی کا کوئی راستہ ہے ⑭

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لِنَارٍ أُولَٰئِكَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيلٍ ⑭

[1] (V.42:37) e.g. to join partners in worship with Allāh, to be undutiful to one's parents, to commit murder, to give false statements and witnesses, to steal. (See Verses 6:151 and 6:152)

[2] (V.42:37)

a) See the footnote (B) of (V.3:130) and (V.3:134).

b) See the footnote of (V.2:22).

c) See the footnote of (V.4:135).

d) See the footnote of (V.2:278).

doers, oppressors), when they behold the torment, they will say: "Is there any way of return (to the world)?"

45. And you will see them brought forward to it (Hell) made humble by disgrace,<sup>[1]</sup> (and) looking with stealthy glance. And those who believe will say: "Verily, the losers are they who lose themselves and their families on the Day of Resurrection. Verily, the *Zālimūn* [i.e. *Al-Kāfirūn* (disbelievers in Allāh, in His Oneness and in His Messenger ﷺ, polytheists, wrong doers)] will be in a lasting torment. (*Tafsir At-Tabari*)

46. And they will have no *Auliya'* (protectors, helpers, guardians, lords) to help them other than Allāh. And he whom Allāh sends astray, for him there is no way.

47. Answer the Call of your Lord (i.e. accept Islāmic Monotheism, O mankind and jinn) before there comes from Allāh a Day which cannot be averted (i.e. the Day of Resurrection). You will have no refuge on that Day nor there will be for you any denying (of your crimes as they are all recorded in the Book of your deeds).

48. But if they turn away (O Muhammad ﷺ from Islāmic Monotheism, which you have brought to them). We have not sent you (O Muhammad ﷺ) as a *Haftiz* (watcher, protector) over them (i.e. to take care of their deeds and to recompense them). Your duty is to convey (the Message). And verily, when We cause man to taste of mercy from

اور آپ انہیں دیکھیں گے کہ وہ جہنم پر پیش کیے جائیں گے تو مارے ذلت کے جھکے جا رہے ہوں گے وہ نظریں چرا کر دیکھتے ہوں گے اور جو لوگ ایمان لائے تھے وہ کہیں گے: بے شک خسارہ پانے والے تو وہی لوگ ہیں جنہوں نے روز قیامت اپنے آپ کو اور اپنے گھر والوں کو خسارے میں ڈالا، آگاہ رہو! بلاشبہ ظالم لوگ ہی دائمی عذاب میں ہوں گے ﴿۴۵﴾

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿۴۶﴾

اِسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُم مِّنْ مَّلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُم مِّنْ تَكْوِينٍ ﴿۴۷﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا إِلَّا أَعْيُنَكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَجَحَّ بِهَا وَإِنْ نَضَاهُمْ سَيْفَةً يُّهَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿۴۸﴾

تکلیف پہنچے تو بلاشبہ انسان بہت ہی ناشکر ہے ﴿۴۸﴾

[1] (V.42:45) Narrated Anas bin Mālik رضي الله عنه A man said, "O Allāh's Prophet! Will Allāh gather a disbeliever prone on his face on the Day of Resurrection?" He ﷺ said, "Will not the One Who made him walk on his feet in this world, be able to make him walk on his face on the Day of Resurrection?" (Qatādah, a subnarrator, said: "Yes, by the Power of Our Lord!") [Sahih Al-Bukhari, 6/4760 (O.P.283)]

Us, he rejoices thereat; but when some ill befalls them because of the deeds which their hands have sent forth, then verily, man (becomes) ingrate!

49. To Allāh belongs the kingdom of the heavens and the earth. He creates what He wills. He bestows female (offspring) upon whom He wills, and bestows male (offspring) upon whom He wills.

یٰلَہٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۖ یَخْلُقُ مَا یَشَآءُ ۚ یَهَبُ لِمَن یَّشَآءُ اُنَاثًا وَّیَهَبُ لِمَن یَّشَآءُ الذَّکُوْرَ ﴿۴۹﴾  
آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے۔ وہ جو چاہے پیدا کرتا ہے۔ جسے چاہے (مرف) بیٹیاں عطا کرتا ہے اور جسے چاہے (مرف) بیٹے عطا کرتا ہے ﴿۴۹﴾

50. Or He bestows both males and females, and He renders barren whom He wills. Verily, He is All-Knower and is Able to do all things.

اَوْ یُزَوِّجُهُمْ ذُکْرًا وَّ اُنَاثًا ۚ وَیَجْعَلُ مَن یَّشَآءُ عَقِیْمًا ۚ اِنَّہٗ عَلِیْمٌ قَدِیْرٌ ﴿۵۰﴾  
یا ان کو بیٹے اور بیٹیاں ملا کر دیتا ہے، اور جسے چاہے بے اولاد رکھتا ہے۔ بے شک وہ خوب جاننے والا، بہت قدرت والا ہے ﴿۵۰﴾

51. It is not given to any human being that Allāh should speak to him unless (it be) by Revelation, or from behind a veil, or (that) He sends a Messenger to reveal what He wills by His Leave. Verily, He is Most High, Most Wise.<sup>[1]</sup>

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ یَّکَلِمَہُ اللّٰہُ اِلَّا وَحٰیًا اَوْ مِنْ وَّرَآئِ حِجَابٍ اَوْ یُرْسِلَ رَسُوْلًا فَمِیْوَحٰی بِاٰیٰتِہٖ مَا یَشَآءُ ۚ اِنَّہٗ عَلٰی حٰکِمٍ ﴿۵۱﴾  
اور یہ کسی بشر کے لائق نہیں کہ اللہ اس سے کلام کرے مگر الہام (دل میں اتنا) کر کے، یا پردے کے پیچھے سے، یا فرشتہ بھیج کر اور وہ (فرشتہ) اللہ کے حکم سے، جو اللہ چاہے، وحی کرتا ہے۔ ﴿۵۱﴾ بلاشبہ وہ بلند مرتبہ، خوب حکمت والا ہے ﴿۵۱﴾

52. And thus We have sent to you (O Muhammad ﷺ) Rūh (a revelation, and a mercy) of Our Command. You knew not what is the Book, nor what is Faith. But We have made it (this Qur'an) a light wherewith We guide whosoever of Our slaves We will. And verily, you (O Muhammad ﷺ) are indeed guiding (mankind) to a Straight Path (i.e. Allāh's religion of Islāmic Monotheism).

وَکَذٰلِکَ اَوْحٰیْنَا اِلَیْکَ رُوْحًا مِّنْ اَمْرِنَا ۚ مَا کُنْتَ تَدْرِیْ مَا الْکِتٰبُ وَلَا الْاِیْمٰنُ وَلٰکِنْ جَعَلْنٰہُ نُوْرًا نَّهْدِیْ بِہٖ مَن نَّشَآءُ ۚ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَاِنَّکَ لَتَهْدِیْ اِلٰی صِرَاطٍ مُّسْتَقِیْمٍ ﴿۵۲﴾  
اور اسی طرح ہم نے آپ کی طرف اپنے حکم سے ایک روح (قرآن) کی وحی کی۔ آپ نہیں جانتے تھے کہ کتاب کیا ہے اور ایمان کیا ہے؟ لیکن ہم نے اسے نور بنا دیا، ہم اپنے بندوں میں سے جسے چاہیں اس کے ذریعے سے ہدایت دیتے ہیں، اور بلاشبہ آپ سیدھے راستے ہی کی طرف رہنمائی کرتے ہیں ﴿۵۲﴾

53. The path of Allāh to Whom belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. Verily, all matters at the end go to Allāh (for decision).

صِرَاطِ اللّٰہِ الَّذِیْ لَہٗ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ ۚ اِلَّا اِلَی اللّٰہِ تُصِیْرُ الْاُمُوْرَ ﴿۵۳﴾  
اس اللہ کے راستے کی طرف جو آسمانوں اور زمین کی ہر چیز کا مالک ہے۔ آگاہ رہو! اللہ ہی کی طرف تمام معاملات لوٹتے ہیں ﴿۵۳﴾

[1] (V.42:51) See the footnote of (V.4:163).

**Sūrat Az-Zukhruf**  
(The Gold Adornments) 43

**سورۃ زکرف**

سُورَةُ الزُّكْرٰفِ مَكِّيَّةٌ (43) ٧٦٦

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

**1. Hā-Mīm.**

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَم ①

حَم ①

2. By the manifest Book (i.e. this Qur'ān that makes things clear).

قسم ہے (اس) واضح کتاب کی ②

وَ الْكِتَابِ الْمُنِیْنِ ②

3. Verily, We have made it a Qur'ān in Arabic that you may be able to understand (its meanings and its admonitions).

بے شک ہم نے اسے عربی (زبان کا) قرآن بنایا ہے تاکہ تم سمجھو ③

اِنَّا جَعَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِیًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ③

4. And verily, it (this Qur'ān) is in the Mother of the Book (i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*) with Us, indeed exalted, full of wisdom.

اور بلاشبہ وہ ہمارے پاس اصل کتاب (لوح محفوظ) میں، بہت بلند مرتبہ، نہایت حکمت والا ہے ④

وَ اِنَّهٗ فِیْ اُمِّ الْكِتٰبِ لَدَیْنَا لَعَلِّیْ حَکِیْمٌ ④

5. Shall We then (warn you not and) take away the Reminder (this Qur'ān) from you, because you are a people *Musrifūn*.<sup>[1]</sup>

کیا پھر ہم تم سے اس بنا پر مہر سوز کر دو نصیحت روک لیں گے کہ تم حد سے گزرنے والے لوگ ہو ⑤

اَفَتَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا اَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِیْنَ ⑤

6. And how many a Prophet have We sent amongst the men of old.

اور ہم نے پہلے لوگوں میں کتنے ہی نبی بھیجے ⑥

وَكَمْ اَرْسَلْنَا مِنْ نَّبِیِّیْنَ فِی الْاَوَّلِیْنَ ⑥

7. And never came there a Prophet to them but they used to mock at him.

اور ان کے پاس جو بھی نبی آتا، وہ اس سے مذاق ہی کرتے تھے ⑦

وَمَا یَأْتِیْهِمْ مِنْ نَّبِیٍّ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ یَسْتَهْزِءُوْنَ ⑦

8. Then We destroyed men stronger (in power) than these — and the example of the ancients has passed away (before them).

پھر ہم نے ان سے کہیں زیادہ زوردار اور لوگ ہلاک کر دیے، اور اگلے لوگوں کی مثال گزر چکی ہے ⑧

فَاَهْلَكْنٰا اَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَّ مَثَلًا لِّلْاَوَّلِیْنَ ⑧

9. And indeed if you ask them: "Who has created the heavens and the earth?" They will surely say: "The All-Mighty, the All-Knower created them."

اور اگر آپ ان سے سوال کریں: کس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا؟ تو یقیناً وہ یہی کہیں گے کہ انہیں نہایت غالب، خوب جاننے والے نے پیدا کیا ⑨

وَلٰیۡنَ سَاَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَیَقُوْلُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِیْزُ الْعَلِیْمُ ⑨

10. Who has made for you the earth like a bed, and has made for you roads therein, in order that you may find your way.

وہ (اللہ) جس نے تمہارے لیے زمین کو چھوٹا بنایا اور اس میں تمہارے لیے راستے بنائے، تاکہ تم راہ پاؤ ⑩

الَّذِیْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّ جَعَلَ لَكُمْ فِیْهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ⑩

[1] (V.43:5) *Musrifūn*: Those who transgress the limits, as sinners, polytheists, pagans, idolaters and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

① [مُسْرِفِیْنَ] کا مطلب ہے "اللہ کی حدود سے تجاوز کرنے والے"، یعنی کافر، مشرک، بت پرست اور بے دین وغیرہ جو اللہ کی وحدانیت اور رسول اللہ ﷺ کی رسالت کا انکار کرتے ہیں۔

11. And Who sends down water (rain) from the sky in due measure, then We revive a dead land therewith, and even so you will be brought forth (from the graves).

اور وہ (اللہ) جس نے آسمان سے پانی ایک انداز سے نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے مردہ شجر کو زندہ کر دیا، اسی طرح تم دوبارہ (قبروں سے) نکالے جاؤ گے ⑩

12. And Who has created all the pairs and has appointed for you ships and cattle on which you ride,

اور وہ جس نے سب جوڑے پیدا کیے اور تمہارے لیے کشتیاں اور چوپائے بنائے جن پر تم سوار ہوتے ہو ⑪

13. In order that you may mount on their backs, and then may remember the Favour of your Lord when you mount thereon, and say: "Glorified is He Who has subjected this to us, and we could have never had it (by our efforts).

تاکہ تم ان کی پیٹھ پر جم کر بیٹھو، پھر جب ان پر متوازن ہو کر بیٹھ جاؤ تو تم اپنے رب کی نعمت یاد کرو، اور تم کہو: وہ (اللہ) پاک ہے جس نے اسے ہمارے تابع کر دیا ورنہ ہم اسے قابو میں کر لینے والے نہیں تھے ⑫

14. And verily, to Our Lord we indeed are to return!"

اور یقیناً ہم اپنے رب ہی کی طرف لوٹنے والے ہیں ⑬

15. Yet, they assign to some of His slaves a share with Him (by pretending that He has children, and considering them as equals or co-partners in worship with Him). Verily, man is indeed a manifest ingrate!

اور انھوں نے اللہ کے بعض بندوں کو اس کا جز (اولاد) ٹھہرا دیا، بلاشبہ انسان تو کھلم کھلا ناشکرا ہے ⑭

16. Or has He taken daughters out of what He has created, and He has selected for you sons?

کیا اس نے ان میں سے جوہ پیدا کرتا ہے (اپنے لیے) بیٹیاں بیٹا لیں اور تمہیں بیٹوں سے نوازا دیا؟ ⑮

17. And if one of them is informed of the news of (the birth of a girl) that which he sets forth as a parable to the Most Gracious (Allāh), his face becomes dark, and he is filled with grief!

اور جب ان میں سے کسی کو اس (بٹی پیدا ہونے) کی بشارت دی جاتی ہے جس کی اس نے رُحْن کے لیے مثال بیان کی، تو اس کا چہرہ سیاہ پڑ جاتا ہے، جبکہ وہ غم سے بھرا ہوتا ہے ⑯

18. (Like they then for Allāh) a creature who is brought up in adornments (wearing silk and gold ornaments, i.e. women), and who in dispute cannot make herself clear?

کیا (وہ اللہ کی اولاد ہے؟) جس کی زیور میں پرورش کی جاتی ہے اور وہ جھگڑے میں اپنی بات واضح نہیں کر پاتی ⑰

19. And they make the angels who themselves are slaves of the Most Gracious (Allāh) females. Did they witness their creation?

اور انھوں نے فرشتوں کو، جو رُحْن کے بندے ہیں، (رُحْن کی) بیٹیاں ٹھہرایا ہے۔ کیا وہ ان کی پیدائش کے وقت حاضر تھے؟ ان کی شہادت ضرور لکھی جائے ⑱

Their testimony will be recorded, and they will be questioned!

گی اور ان سے (اس چیز کی) پوچھ گچھ ہوگی ۛ

20. And they said: "If it had been the Will of the Most Gracious (Allāh), we should not have worshipped them (false deities). They have no knowledge whatsoever of that. They do nothing but lie!

اور انھوں نے کہا: اگر رحمن چاہتا تو ہم ان (مبھوئے معبودوں) کی عبادت نہ کرتے۔ انھیں اس کے بارے میں کوئی علم نہیں۔ وہ تو صرف تیر کے جلاتے ہیں ۛ

21. Or have We given them any Book before this (the Qur'ān) to which they are holding fast?

یا ہم نے انھیں اس سے پہلے کوئی کتاب دی ہے، سو وہ اسے مغربوں سے تھامے ہوئے ہیں؟ ۛ

22. Nay! They say: "We found our fathers following a certain way and religion, and we guide ourselves by their footsteps."

(نہیں) بلکہ انھوں نے کہا: بلاشبہ ہم نے اپنے باپ دادوں کو ایک طریقے پر پایا، اور بے شک ہم تو انہی کے نقش قدم پر چلنے والے ہیں ۛ

23. And similarly, We sent not a warner before you (O Muhammad ﷺ) to any town (people) but the luxurious ones among them said: "We found our fathers following a certain way and religion, and we will indeed follow their footsteps."

اور اسی طرح آپ سے پہلے ہم نے جس بستی میں بھی کوئی ڈرانے والا بھیجا، تو ان کے خوشحال لوگوں نے کہا: بلاشبہ ہم نے اپنے باپ دادوں کو ایک طریقے پر پایا، اور ہم تو انہی کے نقش قدم کی پیروی کرنے والے ہیں ۛ

24. (The warner) said: "Even if I bring you better guidance than that which you found your fathers following?" They said: "Verily, we disbelieve in that with which you have been sent."

نبی نے کہا: اگرچہ میں تمہارے پاس اس سے زیادہ راستی کا طریقہ لایا ہوں جس پر تم نے اپنے باپ دادوں کو پایا؟ وہ کہنے لگے: یقیناً تمہیں جس کے ساتھ بھیجا گیا ہے، ہم تو اس کا انکار کرتے ہیں ۛ

25. So We took revenge on them, then see what was the end of those who denied (Islāmic Monotheism).

چنانچہ ہم نے ان سے انتقام لیا، پھر دیکھیے جھٹلانے والوں کا کیا انجام ہوا؟ ۛ

26. And (remember) when Ibrāhīm (Abraham) said to his father and his people: "Verily, I am innocent of what you worship,

اور جب ابراہیم نے اپنے باپ اور اپنی قوم سے کہا: بلاشبہ میں ان (بتوں) سے بری الذمہ ہوں جن کی تم عبادت کرتے ہو ۛ

27. "Except Him (i.e. I worship none but Allāh Alone) Who did create me; and verily, He will guide me."

سوائے اس (اللہ) کے جس نے مجھے پیدا کیا، تو بے شک وہی جلد میری رہنمائی فرمائے گا ۛ

28. And he made it [i.e. Lā ilāha illallāh (none has the right to be worshipped but Allāh Alone — True Monotheism)] a Word lasting among his offspring, that

اور ابراہیم اسی (کلمہ توحید) کو (اپنی اولاد میں) اپنے پیچھے ایک پائندہ و تابندہ بات بنا گئے، تاکہ وہ (اللہ کی طرف) رجوع کریں ۛ



they may turn back (i.e. to repent to Allāh or receive admonition).

29. Nay, but I gave (the good things of this life) to these (polytheists) and their fathers to enjoy, till there came to them the truth (the Qur'ān), and a Messenger (Muhammad ﷺ) making things clear.

بلکہ میں نے انھیں اور ان کے باپ دادوں کو فائدہ پہنچایا، حتیٰ کہ ان کے پاس حق اور کھول کر بیان کرنے والا رسول آ گیا ۲۹

30. And when the truth (this Qur'ān) came to them, they (the disbelievers in this Qur'ān) said: "This is magic, and we disbelieve therein."

اور جب ان کے پاس حق آیا تو انھوں نے کہا: یہ تو جادو ہے اور بلاشبہ ہم اس کے منکر ہیں ۳۰

31. And they say: "Why is not this Qur'ān sent down to some great man of the two towns (Makkah and Tā'if)?"

اور انھوں نے کہا: یہ قرآن ان دونوں شہروں میں سے کسی بڑے آدمی پر نازل کیوں نہیں کیا گیا؟ ۳۱

32. Is it they who would portion out the Mercy of your Lord? It is We Who portion out between them their livelihood in this world, and We raised some of them above others in ranks, so that some may employ others in their work. But the mercy (Paradise) of your Lord (O Muhammad ﷺ) is better than the (wealth of this world) which they amass.

کیا وہ آپ کے رب کی رحمت تقسیم کرتے ہیں؟ ہم نے دنیاوی زندگی میں ان کے درمیان ان کی روزی تقسیم کی ہے، اور ہم نے درجات میں انھیں ایک دوسرے پر برتری دی ہے، تاکہ وہ ایک دوسرے کو خدمت گار بنالیں، اور آپ کے رب کی رحمت اس سے بہت بہتر ہے جو وہ جمع کرتے ہیں ۳۲

33. And were it not that mankind would have become one community (all disbelievers desiring worldly life only), We would have provided for those who disbelieve in the Most Gracious (Allāh), silver roofs for their houses, and elevators whereby they ascend,

اور اگر یہ اندیشہ نہ ہوتا کہ تمام لوگ ایک ہی گروہ (کافر) ہو جائیں گے تو ہم ان لوگوں کے لیے جو زمین کے ساتھ کفر کرتے ہیں، ان کے گھروں کی چھتیں چاندی کی بنادیتے اور سیڑھیاں بھی جن پر وہ چڑھتے ۳۳

34. And for their houses, doors (of silver), and thrones (of silver) on which they could recline,

اور ان کے گھروں کے دروازے اور تخت بھی (چاندی کے بنادیتے) جن پر وہ سکیے لگا کر بیٹھتے ۳۴

35. And adornments of gold. Yet all this (i.e. the roofs, doors, stairs, elevators, thrones of their houses) would have been nothing but an enjoyment of this world. And the Hereafter with your

اور سونے کے بھی، اور یہ سب کچھ تو بس دنیاوی زندگی کا ساز و سامان ہے۔ اور آخرت آپ کے رب کے نزدیک متقین کے لیے ہے ۳۵

Lord is (only) for the *Muttaqūn*.<sup>[1]</sup>

36. And whosoever turns away blindly from the remembrance of the Most Gracious (Allāh) (i.e. this Qur'ān and worship of Allāh), We appoint for him *Shaitān* (Satan — devil) to be a *Qarīn* (a companion) to him. وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقَيِّضْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ④

37. And verily, they (Satans/devils) hinder them from the path (of Allāh), but they think that they are guided aright! وَالَهُمْ لَيَصِدُّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ⑤

38. Till, when (such a one) comes to Us, he says [to his *Qarīn* (Satan/devil companion)] "Would that between me and you were the distance of the two easts (or the east and west)" — a worst (type of) companion (indeed)! حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَلْسُ الْقَرِينُ ⑥

39. It will profit you not this Day (O you who turn away from Allāh's remembrance and His worship) as you did wrong, (and) that you will be sharers (you and your *Qarīn*) in the punishment. وَلَنْ يَنْفَعَكَ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُمْ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ⑦

40. Can you (O Muhammad ﷺ) make the deaf to hear, or can you guide the blind or him who is in manifest error? أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْأَعْمَىٰ وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ⑧

41. And even if We take you (O Muhammad ﷺ) away, We shall indeed take vengeance on them. فَإِنَّمَا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ ⑨

42. Or (if) We show you that wherewith We threaten them, then verily, We have perfect command over them. أَوْ نُزِيلُكَ بِالْبَاطِلِ وَعَذَابُهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ⑩

43. So hold you (O Muhammad ﷺ) fast to that which is revealed to you. Verily, you are on a Straight Path. فَاسْتَسْبِكْ بِالَّذِي أُوْحِيَ إِلَيْكَ ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑪

44. And verily, this (the Qur'ān) is indeed a Reminder for you (O Muhammad ﷺ) وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ⑫

[1] (V.43:35) *Al-Muttaqūn*: means the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained).

Muhammad ﷺ) and your people (Quraish people, or your followers), and you will be questioned (about it).

گچھ ہوگی ۵۴

45. And ask (O Muhammad ﷺ) those of Our Messengers whom We sent before you: "Did We ever appoint *ālihah* (gods) to be worshipped besides the Most Gracious (Allāh)?"

اور ہم نے جو اپنے رسول آپ سے پہلے بھیجے تھے ان سے پوچھیے، کیا ہم نے جن کے سوا کوئی اور معبود مقرر کیے تھے کہ ان کی عبادت کی جائے؟ ۵۴

عُ ۱۰  
يُعْبَدُونَ ۵۴

46. And indeed We did send Mūsā (Moses) with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to Fir'aun (Pharaoh) and his chiefs (inviting them to Allāh's religion of Islām). He said: "Verily, I am a Messenger of the Lord of the *Ālāmīn* (mankind, jinn and all that exists)."

اور بلاشبہ ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانوں کے ساتھ فرعون اور اس (کی قوم) کے سرداروں کی طرف بھیجا، چنانچہ موسیٰ نے کہا: بے شک میں رب العالمین کا رسول ہوں ۵۵

الْعَالَمِينَ ۵۵

47. But when he came to them with Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) behold, they laughed at them.

پھر جب وہ ان کے پاس ہماری نشانیاں لے کر آیا تو وہیں وہ ان کی ہنسی اڑانے لگے ۵۶

يَضْحَكُونَ ۵۶

48. And not an *Āyah* (sign, etc.) We showed them but it was greater than its fellow preceding it, and We seized them with torment, in order that they might turn [from their polytheism to Allāh's religion (Islāmic Monotheism)].

اور ہم انھیں جو بھی نشانیاں دکھاتے تھے وہ اس جیسی (پہلی نشان) سے زیادہ ہی بڑی ہوتی تھی، اور ہم نے انھیں عذاب میں پکڑا تا کہ وہ (کفر سے) باز آئیں ۵۷

وَمَا نُزِيلُهُمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ۵۷

وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۵۸

49. And they said [to Mūsā (Moses)]: "O you sorcerer! Invoke your Lord for us according to what He has covenanted with you. Verily, We shall guide ourselves (aright)."

اور انھوں نے کہا: اے ساحر! تیرے رب نے جو تجھ سے (دعا قبول کرنے کا) عہد کر رکھا ہے، اس کے مطابق تو ہمارے لیے اپنے رب سے دعا کر (اب) ہم ضرور ہدایت پانے والے ہیں ۵۹

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الشَّجَرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۵۹

إِنَّا نَكُفُّهُمْ عَذَابَ ۵۹

50. But when We removed the torment from them, behold, they broke their covenant (that they will believe if We remove the torment from them).

پھر جب ہم ان سے عذاب دور کر دیتے تو وہیں وہ عہد توڑ دیتے ۶۰

يَنْكُثُونَ ۶۰

51. And Fir'aun (Pharaoh) proclaimed among his people (saying): "O my people! Is not mine the dominion of Egypt, and

اور فرعون نے اپنی قوم میں منادی کرائی، اس نے کہا: اے میری قوم! کیا میرے لیے مصر کی بادشاہی اور یہ نہ میری نہیں جو میرے (مملکت کے) نیچے بہتی ۶۱

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوْمُ ۶۱

أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ ۶۱

تَجْرِي مِنْ تَحْتِي ۶۱ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۶۱

these rivers flowing underneath me. See you not then?

ہیں؟ کیا پھر تم دیکھتے نہیں؟

52. "Am I not better than this one [Mūsā (Moses)] who is despicable and can scarcely express himself clearly?

اَمْ اَنَا خَيْرٌ مِنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مِهْنٌ ۚ  
وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ۝۱۰۰  
بلکہ میں تو اس (موسیٰ) سے کہیں بہتر ہوں جو حقیر ہے  
اور صاف بول بھی نہیں سکتا ۝۱۰۰

53. "Why then are not golden bracelets bestowed on him, or angels sent along with him?"

فَلَوْلَا اَلْقَىٰ عَلَيْهِ اَسْوَرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ  
اَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلٰٓئِكَةُ مُقَرَّرٰۤیۡنَ ۝۱۰۱  
پھر اس پر سونے کے ننگن کیوں نہیں اتارے گئے یا  
اس کے ساتھ فرشتے بھیجے گئے؟ ۝۱۰۱

54. Thus he [Fir'aun (Pharaoh)] befooled (and misled) his people, and they obeyed him. Verily, they were ever a people who were Fāsiqūn (rebellious, disobedient to Allāh).

فَاَسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاَطَاعُوْهُۥ اِنَّهُمْ كَانُوْۤا  
قَوْمًا فٰسِقٰۤیۡنَ ۝۱۰۲  
تب اس نے اپنی قوم کو ہلکا سمجھا (اور اس کی عقل ماری)  
تو انھوں نے اس کی اطاعت کی۔ بلاشبہ وہی لوگ  
فاسق تھے ۝۱۰۲

55. So when they angered Us, We punished them, and drowned them all.

فَلَمَّا اَسَفَوْۤنَا اَنۡتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَاَغْرَقْنٰهُمْ  
اَجْمَعِیۡنَ ۝۱۰۳  
پھر جب انھوں نے ہمیں غصہ دلایا تو ہم نے ان  
سے انتقام لیا اور ان سب کو غرق کر دیا ۝۱۰۳

56. And We made them a precedent (as a lesson for those coming after them), and an example to later generations.

فَجَعَلْنٰهُمْ سَلٰۤفًا وَمَثَلًا لِّلْاٰخِرِیۡنَ ۝۱۰۴  
تو یوں ہم نے انھیں گئے گزرے کر دیا اور پچھلوں  
کے لیے (مہرت کی) مثال بنا دیا ۝۱۰۴

57. And when the son of Maryam (Mary) is quoted as an example [i.e. 'Isā (Jesus) is worshipped like their idols], behold, your people cry aloud (laugh out at the example).

وَلَمَّا ضَرَبَ ابْنُ مَرْیَمَ مَثَلًاۙ اِذَا قَوْمُكَ  
مِنْهُ یَصْطَوْنَ ۝۱۰۵  
اور جب (یحییٰ) ابن مریم کی مثال بیان کی گئی تو  
آپ کی قوم اس (غشی) سے چلا اٹھی ۝۱۰۵

58. And say: "Are our ālihah (gods) better or is he ['Isā (Jesus)]?" They quoted not the above example except for argument. Nay! But they are a quarrelsome people. (See V.21:98-101)

وَقَالُوْۤا ؕ اَلِهٰٓنَا خَيْرٌۭ اَمۡ هُوَۥ مَا ضَرَبُوْۤهُ  
لَكَ اِلَّا جَدَلًاۙ بَلْ هُمۡ قَوْمٌ خَصِمُوْنَ ۝۱۰۶  
اور انھوں نے کہا: کیا ہمارے معبود بہتر ہیں یا وہ  
(یحییٰ؟) انھوں نے آپ سے یہ مثال محض جھگڑے  
کے لیے بیان کی، بلکہ یہ لوگ نرے جھگڑالو ہیں ۝۱۰۶

59. He ['Isā (Jesus)] was not more than a slave. We granted Our Favour to him, and We made him an example for the Children of Israel (i.e. his creation without a father).

اِنَّ هُوَۥ اِلَّا عَبْدٌۙ اَنۡعَمْنَا عَلَیْهِ وَجَعَلْنٰهُ  
مَثَلًا لِّبَنۡیِۡۤیۡۤسِرَآءِیۡلَ ۝۱۰۷  
وہ (یحییٰ) تو صرف ایک بندہ ہے جس پر ہم نے  
انعام کیا اور اسے بنی اسرائیل کے لیے (اپنی قدرت  
کا) ایک نمونہ بنا دیا ۝۱۰۷

60. And if it were Our Will, We would have [destroyed you (mankind) all, and] made angels to replace you on the earth. (Tafsir At-Tabari)

وَلَوْ نَشَآءُ لَّجَعَلْنٰكُمْ مَّلَآئِكَةً فِی الْاَرْضِ  
یَخْلُقُوْنَ ۝۱۰۸  
اور اگر ہم چاہتے تو تم میں سے فرشتے بنا دیتے جو  
زمین میں (تمہارے) جانشین ہوتے ۝۱۰۸

61. And he [‘Isā (Jesus), son of Maryam (Mary)] shall be a known sign for (the coming of) the Hour (Day of Resurrection) [i.e. ‘Isā’s (Jesus) descent on the earth].<sup>[1]</sup> Therefore have no doubt concerning it (i.e. the Day of Resurrection). And follow Me (Allāh) (i.e. be obedient to Allāh and do what He orders you to do, O mankind)! This is the Straight Path (of Islāmic Monotheism, leading to Allāh and to His Paradise).

62. And let not *Shaitān* (Satan) hinder you (from the right religion, i.e. Islāmic Monotheism). Verily, he (Satan) to you is a plain enemy.

63. And when ‘Isā (Jesus) came with (Our) clear Proofs, he said: “I have come to you with *Al-Hikmah* (Prophethood), and in order to make clear to you some of the (points) in which you differ. Therefore fear Allāh and obey me.

64. “Verily, Allāh! He is my Lord (God) and your Lord (God). So worship Him (Alone). This is the (only) Straight Path (i.e. Allāh’s religion of true Islāmic Monotheism).”

65. But the sects from among themselves differed. So woe to those who do wrong [by ascribing things to ‘Isā (Jesus) that are not true] from the torment of a painful Day (i.e. the Day of Resurrection)!

66. Do they only wait for the Hour that it shall come upon them suddenly while they perceive not?

67. Friends on that Day will be foes one to another except *Al-*

[1] (V.43:61) See the footnote of (V.3:55).

*Muttaqūn* (the pious. See V.2:2).

68. (It will be said to the true believers of Islāmic Monotheism:) My worshippers! No fear shall be on you this Day, nor shall you grieve,

يُعَاذُ لَخَوْفِ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٥٨﴾  
(انہیں کہا جائے گا: اے میرے بندو! تم پر آج کوئی خوف نہیں اور نہ تم غمگین ہو گے) ﴿٥٨﴾

69. (You) who believed in Our *Ayāt* (proofs, verses, lessons, signs, revelations, etc.) and were Muslims (i.e. who submit totally to Allāh's Will, and believe in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٥٩﴾  
(یعنی) جو لوگ ہماری آیات پر ایمان لائے اور وہ فرماں بردار تھے ﴿٥٩﴾

70. Enter Paradise, you and your wives, in happiness.

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمُ تُحْبَبُونَ ﴿٦٠﴾  
تم جنت میں داخل ہو جاؤ تم اور تمہاری بیویاں خوش حال ہو گے ﴿٦٠﴾

71. Trays of gold and cups will be passed round them; (there will be) therein all that inner selves could desire, and all that eyes could delight in and you will abide therein forever.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ۖ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَكْتُمُ الْأَعْيُنُ ۖ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦١﴾  
ان پر سونے کی رکابیں اور ساغروں کے دور چل رہے ہوں گے، اور اس (جنت) میں جس شے کو ان کے دل چاہیں گے اور (ان کی) آنکھیں متلاذ ہوں گی (وہ موجود ہوگی)، اور تم اس میں ہمیشہ رہو گے ﴿٦١﴾

72. This is Paradise which you have been made to inherit because of your deeds which you used to do (in the life of the world).

وَبَلَدِكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أَوْصَلْتَهُمْ بِهَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾  
اور یہی وہ جنت ہے جس کے تم وارث بنائے گئے ہو ان اعمال کے بدلے جو تم کرتے رہے ﴿٦٢﴾

73. Therein for you will be fruits in plenty, of which you will eat (as you desire).

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٦٣﴾  
اس میں تمہارے لیے بہت سے پھل ہوں گے جن میں سے تم کھاؤ گے ﴿٦٣﴾

74. Verily, the *Mujrimūn* (criminals, sinners, disbelievers) will be in the torment of Hell to abide therein forever.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ مُبْتَلُونَ ﴿٦٤﴾  
بے شک مجرم لوگ عذابِ جہنم میں ہمیشہ رہیں گے ﴿٦٤﴾

75. (The torment) will not be lightened for them, and they will be plunged into destruction with deep regrets, sorrows and in despair therein.

لَا يَنْفَعُهُمْ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْسُونَ ﴿٦٥﴾  
ان سے وہ (عذاب) ہلکا نہیں کیا جائے گا، اور وہ اس میں ناامید پڑے رہیں گے ﴿٦٥﴾

76. We wronged them not, but they were the *Zālimūn* (polytheists, wrong doers).

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٦٦﴾  
اور ہم نے ان پر ظلم نہیں کیا بلکہ وہ خود ہی ظالم تھے ﴿٦٦﴾

77. And they will cry: "O Malik (Keeper of Hell)! Let your Lord make an end of us." He will say: "Verily, you shall abide forever."

وَنَادَا يٰمَلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ط قَالَ إِنَّكُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٦٧﴾  
اور وہ (دارِ جہنم کو) پکاریں گے: اے مالک! تیرا رب ہمارا کام ہی تمام کر دے، وہ کہے گا: بے شک تم تو ہمیشہ (اسی عذاب میں) رہو گے ﴿٦٧﴾

78. Indeed We have brought the truth (Muhammad ﷺ with the Qur'an) to you, but most of you have a hatred for the truth.<sup>[1]</sup>

بلایہ ہم تمہارے پاس حق لائے تھے، اور لیکن تمہارے اکثر لوگ حق کو ناپسندی کرنے والے تھے ۷۸

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كِرْهُونَ ۷۸

79. Or have they plotted some plan? Then We too are planning.

کیا انھوں (مشرکین مکہ) نے (کسی اقدام کا) پختہ فیصلہ کر لیا ہے، تو ہم بھی قطعی فیصلہ کرنے والے ہیں ۷۹

أَمْ أَبْرِمُوا أَمْرًا فَآتَاكَ مُبْرَمُونَ ۷۹

80. Or do they think that We hear not their secrets and their private counsel? Yes (We do) and Our messengers (appointed angels in charge of mankind) are by them, to record.

کیا وہ خیال کرتے ہیں کہ بے شک ہم ان کی خفیہ باتیں اور سرگوشیاں نہیں سنتے۔ کیوں نہیں! اور ہمارے پیغمبر (بیجے ہوئے فرشتے) ان کے پاس ہی لکھتے رہتے ہیں ۸۰

أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ ط بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ۸۰

81. Say (O Muhammad ﷺ): "If the Most Gracious (Allāh) had a son (or children as you pretend), then I am the first of (Allāh's) worshippers [who deny and refute this claim of yours (and the first to believe in Allāh Alone and testify that He has no children)]." (Tafsir At-Tabari)

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اگر زمین کی کوئی اولاد ہوتی تو سب سے پہلے میں ہی (اس کی) عبادت کرنے والا ہوتا ۸۱

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ۸۱

82. Glorified is the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne! Exalted is He from all that they ascribe (to Him).

آسمانوں اور زمین کا رب ہی عرش کا رب ہے وہ ان باتوں سے پاک ہے جو وہ بیان کرتے ہیں ۸۲

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَظِيمًا يَصِفُونَ ۸۲

83. So leave them (alone) to speak nonsense and play until they meet the Day of theirs which they have been promised.

چنانچہ آپ انھیں چھوڑ دیجیے، وہ (اپنے باطل خیالات میں) الجھے رہیں اور کھیل تماشے میں گھرے رہیں، حتیٰ کہ وہ اپنے اس دن کو پالیں جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے ۸۳

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ۸۳

84. It is He (Allāh) Who is the only Ilāh (God to be worshipped) in the heaven and the only Ilāh (God to be worshipped) on the earth. And He is the All-Wise, the All-Knower.

اور وہی (اللہ) آسمان میں بھی معبود ہے اور زمین میں بھی معبود ہے۔ اور وہ بہت حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ۸۴

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ۸۴

85. And Blessed is He to Whom belongs the kingdom of the heavens and the earth, and all that is between them, and with Whom is the knowledge of the Hour, and to Whom you (all) will be returned.

اور وہ بہت بابرکت ذات ہے جس کے لیے آسمانوں اور زمین کی اور جو کچھ ان کے درمیان ہے (سب) کی بادشاہی ہے، اور اسی کے پاس قیامت کا علم ہے، اور تم اسی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ۸۵

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۖ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۸۵

86. And those whom they invoke

اور وہ اللہ کو چھوڑ کر جنھیں پکارتے ہیں، وہ سفارش کا

وَلَا يَسْئَلُكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

instead of Him have no power of intercession — except for those who bear witness to the truth knowingly (i.e. believed in the Oneness of Allāh, and obeyed His Orders), and they know (the facts about the Oneness of Allāh).<sup>[1]</sup>

اختیار نہیں رکھتے، سوائے ان کے جنہوں نے حق کی گواہی دی، اور وہ علم بھی رکھتے ہیں<sup>①</sup> یَعْلَمُونَ<sup>②</sup> الشَّقَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ

87. And if you ask them who created them, they will surely say: "Allāh." How then are they turned away (from the worship of Allāh Who created them)?

اور اگر آپ ان سے پوچھیں کہ انہیں کس نے پیدا کیا۔ تو وہ ضرور کہیں گے: اللہ نے! پھر وہ کہاں بہکائے جاتے ہیں؟<sup>③</sup> فَإِنِّي يُؤْفَكُونَ<sup>④</sup> وَلَٰكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ

88. (And Allāh has the knowledge) of (Prophet Muhammad's ﷺ) saying: "O my Lord! Verily, these are a people who believe not!"

اس (رسول) کے اس قول کی قسم ہے کہ اے میرے رب! بے شک یہ لوگ ایمان نہیں لائیں گے<sup>⑤</sup> وَقِيلَ لَهُ يَرْبِّ إِنَّا هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ<sup>⑥</sup>

89. So turn away from them (O Muhammad ﷺ), and say: *Salām* (peace)! But they will come to know.<sup>[2]</sup>

لہذا (اے نبی!) ان سے غصہ و درگزر کیجیے اور کہہ دیجیے: سلام ہے، پھر غصہ و عتاب وہ جان لیں گے<sup>⑦</sup> فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ<sup>⑧</sup>

Sūrat Ad-Dukhān  
(The Smoke) 44

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ دخان

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (44) سُورَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ (54) الرَّحْمَانُ 3

1. Hā-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَمِّم

حَمِّم

2. By the manifest Book (this Qur'ān) that makes things clear.

قسم ہے واضح کتاب کی<sup>⑨</sup>

وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ<sup>⑩</sup>

3. We sent it (this Qur'ān) down on a blessed night [(i.e. the Night of *Al-Qadr*, Sūrah No. 97) in the month of Ramadān — the 9th month of the Islāmic calendar]. Verily, We are ever warning (mankind that Our torment will

بلاشبہ ہم نے اسے ایک بابرکت رات میں نازل کیا، بے شک ہم ڈرانے والے ہیں<sup>⑪</sup> إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبَرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنْذِرِينَ<sup>⑫</sup>

[1] (V.43:86) See the footnote of (V.2:165).

[2] (V.43:89) The provision of this Verse was abrogated by the revelation of the Verse of fighting against them (V.9:5).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ بقرہ 2/165)

② اس قسم کی آیات جہاد کے حکم سے پہلے کی ہیں۔ اس لیے اس آیت کا حکم سورۃ توبہ میں جہاد کی آیاتوں کے نزول کے بعد منسوخ ہو گیا۔



reach those who disbelieve in  
Our Oneness of Lordship and in  
Our Oneness of worship).

4. Therein (that night) is decreed every matter of ordainments.<sup>[1]</sup> اسی (رات) میں ہر جگہ معاملے کا فیصلہ کیا جاتا ہے ④

5. As a Command (or this Qur'ān or the Decree of every matter) from Us. Verily, We are ever sending (the Messengers),

⑤ خاص ہمارے حکم سے، بے شک ہم ہی (رسول) بھیجے والے ہیں ⑤

6. (As) a mercy from your Lord. Verily, He is the All-Hearer, the All-Knower.

⑥ آپ کے رب کی خاص رحمت سے، بلاشبہ وہی خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ⑥

7. The Lord of the heavens and the earth and all that is between them, if you (but) have a faith with certainty.

⑦ جو آسمانوں اور زمین کا رب ہے، اور (ان کا بھی) جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہیں، اگر تم یقین کرنے والے ہو ⑦

8. *Lā ilaha illā Huwa* (none has the right to be worshipped but He). It is He Who gives life and causes death — your Lord and the Lord of your forefathers.

⑧ اس کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، وہی زندہ کرتا ہے، اور وہی مارتا ہے، وہی تمہارا اور تمہارے اگلے باپ دادوں کا رب ہے ⑧

9. Nay! They play about in doubt.

⑨ (مگر کفار یقین نہیں) بلکہ وہ شک و شبہ میں پڑے کھیل رہے ہیں ⑨

10. Then wait you for the Day when the sky will bring forth a visible smoke,

⑩ تو آپ اس دن کا انتظار کیجیے جب آسمان صاف دھواں لائے گا ⑩

11. Covering the people, this is a painful torment.

⑪ جو لوگوں کو ڈھانپ لے گا (کہا جائے گا): یہ ہے دردناک عذاب! ⑪

12. (They will say): "Our Lord! Remove the torment from us, really we shall become believers!"

⑫ (کافر کہیں گے): اے ہمارے رب! ہم سے یہ عذاب ہٹا دے، بلاشبہ ہم ایمان لانے والے ہیں ⑫

13. How can there be for them an admonition (at the time when the torment has reached them), when a Messenger explaining things clearly has already come to them.

⑬ ان کے لیے نصیحت کیونکر ہوگی جبکہ ان کے پاس ایک ظاہر و باہر رسول آگیا ⑬

14. Then they had turned away from him (Messenger Muhammad ﷺ) and said: (He is)

⑭ پھر وہ اس سے پھر گئے اور (بعض نے) کہا: یہ تو سکھایا پڑھایا ہے (اور بعض نے کہا): دلو! وہ ہے ⑭

[1] (V.44:4) i.e. the matters of deaths, births, provisions, calamities, for the whole (coming) year as decreed by Allāh.

① یعنی (آنے والے) سال بھر کے، موت، پیدائش، رزق اور مصائب وغیرہ کے تمام معاملات، جن کا فیصلہ اللہ کے حکم کے مطابق کیا جاتا ہے، لوح محفوظ سے امار کر فرشتوں کے سپرد کر دیے جاتے ہیں۔

one taught (by a human being), a madman!”

15. Verily, We shall remove the torment for a while. Verily, you will revert (to disbelief).

إِنَّا كَاشِعُوا الْعَذَابَ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

بے شک ہم تمہاری دیر کے لیے عذاب دور کرنے والے ہیں، بلاشبہ تم لوٹنے والے ہو ﴿١٥﴾

16. On the Day when We shall seize you with the greatest seizure (punishment). Verily, We will exact retribution.

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٦﴾

جس دن ہم بہت بڑی پکڑ پکڑیں گے، یقیناً ہم انتقام لینے والے ہیں ﴿١٦﴾

17. And indeed We tried before them Fir'aun's (Pharaoh's) people, when there came to them a noble Messenger [i.e. Mūsā (Moses) علیہ السلام].

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

اور البتہ ان سے پہلے ہم نے قوم فرعون کو آزمایا، اور ان کے پاس ایک معزز رسول آیا تھا ﴿١٧﴾

18. Saying: “Deliver to me the slaves of Allāh (i.e. the Children of Israel). Verily, I am to you a Messenger worthy of all trust.

أَنْ أَدُودًا إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

(اس نے کہا: کہ اللہ کے بندوں (بنی اسرائیل) کو میرے حوالے کر دو، بے شک میں تمہارے لیے امانت دار رسول ہوں ﴿١٨﴾)

19. “And exalt not yourselves against Allāh. Truly, I have come to you with a manifest authority.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتِيكُمْ بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

اور یہ کہ تم اللہ کے مقابلے میں سرکشی نہ کرو، بلاشبہ میں تمہارے سامنے واضح دلیل پیش کرتا ہوں ﴿١٩﴾

20. “And truly, I seek refuge with my Lord and your Lord, lest you should stone me (or call me a sorcerer or kill me).

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

اور بلاشبہ میں نے اپنے رب اور تمہارے رب کی پناہ لی ہے اس سے کہ تم مجھے سنگسار کرو ﴿٢٠﴾

21. “But if you believe me not, then keep away from me and leave me alone.”

وَلَنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا بِي فَأَعْتَزَلُونِ ﴿٢١﴾

اور اگر تم میری بات پر ایمان نہیں لاتے تو تم مجھ سے الگ ہو جاؤ ﴿٢١﴾

22. (But they were aggressive) so he [Mūsā (Moses)] called upon his Lord (saying): “These are indeed the people who are *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals).”

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

پھر اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بلاشبہ یہ لوگ تو مجرم ہیں ﴿٢٢﴾

23. (Allāh said): “Depart you with My slaves by night. Surely, you will be pursued.

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾

(حکم ہوا کہ) اب میرے بندوں کو راتوں رات چلے، یقیناً تمہارا پیچھا کیا جائے گا ﴿٢٣﴾

24. “And leave the sea as it is (quiet and divided). Verily, they are a host to be drowned.”

وَاتْرِكْ الْبَحَرَ رَهَاطٍ إِنَّهُمْ مَعْزُومُونَ ﴿٢٤﴾

اور تو سمندر کو ساکن و خشک چھوڑ جا، بلاشبہ یہ لوگ (آل فرعون) غرق شدہ لشکر ہیں ﴿٢٤﴾

25. How many of gardens and springs that they [Fir'aun's (Pharaoh's) people] left behind,

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾

وہ کتنے ہی باغات اور چشمے چھوڑ گئے ﴿٢٥﴾

26. And green crops (fields) and goodly places,

وَزُرُوحٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

اور کھیتیاں اور شاندار مکانات ﴿٢٦﴾

27. And comforts of life wherein they used to take delight! ۲۷ اور سامانِ عیش جن میں وہ مزے کر رہے تھے ۲۷

28. Thus (it was)! And We made other people inherit them (i.e. We made the Children of Israel to inherit the kingdom of Egypt). ۲۸ کَذٰلِكَ ۚ وَ اَوْرَثْنٰهَا قَوْمًا اٰخَرِيْنَ ۚ ۲۸ اسی طرح (ہوا) اور ہم نے ایک دوسری قوم کو ان (سب) کا وارث بنادیا ۲۸

29. And the heavens and the earth wept not for them,<sup>[1]</sup> nor were they given respite. ۲۹ فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْاَرْضُ ۚ وَمَا كَانُوا مُنْتَظِرِيْنَ ۚ ۲۹ پھر ان پر آسمان اور زمین نہ روئے، اور نہ انھیں مہلت دی گئی ۲۹

30. And indeed We saved the Children of Israel from the humiliating torment, ۳۰ وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ الْعَذَابِ الُّهُيْمِ ۚ ۳۰ اور یقیناً ہم نے بنی اسرائیل کو رسوا کن عذاب سے نجات دی ۳۰

31. From Fir'aun (Pharaoh); verily, he was arrogant and was of the *Musrifūn* (those who transgress beyond bound in spending and other things and commit great sins). ۳۱ مِنْ فِرْعَوْنَ ۖ إِنَّهُ كَانَ عَلَیًّا قَمِنَ ۚ ۳۱ (یعنی) فرعون سے، بلاشبہ وہ بڑا ہی سرکش (اور) حد سے گزرنے والوں میں سے تھا ۳۱

32. And We chose them (the Children of Israel) above the *'Ālamīn* (mankind and jinn) [during the time of Mūsā (Moses)] with knowledge, ۳۲ وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلٰی الْعٰلَمِیْنَ ۚ ۳۲ اور بے شک ہم نے بنی اسرائیل کو جانتے بوجھتے ہوئے جہانوں پر ترجیح دی ۳۲

33. And granted them signs in which there was a plain trial. ۳۳ وَ اَتَيْنَاهُمْ مِنَ الْاٰیٰتِ مَا فِیْهِ بَلٰوًا ۚ ۳۳ اور ہم نے انھیں نشانیاں دی تھیں جن میں کھلی آزمائش تھی ۳۳

34. Verily, these (Quraish people) are saying: ۳۴ اِنَّ هٰؤُلَآءِ لَیَقُوْلُوْنَ ۚ ۳۴ بلاشبہ یہ لوگ تو بڑے عزم سے کہتے ہیں: ۳۴

35. "There is nothing but our first death, and we shall not be resurrected. ۳۵ اِنْ هٰی اِلَّا مَوْتَتُنَا الْاُولٰی ۚ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِّیْنَ ۚ ۳۵ ہمیں مرنا تو بس پہلی بار ہے، اور ہمیں دوبارہ تو نہیں اٹھایا جائے گا ۳۵

36. "Then bring back our forefathers, if you speak the truth!" ۳۶ فَاتُّوْا بِاٰبَآئِنَا ۚ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِیْنَ ۚ ۳۶ پھر اگر تم سچے ہو تو ہمارے باپ دادوں کو لے آؤ ۳۶

37. Are they better or the people of Tubba' and those before them? We destroyed them because they were indeed *Mujrimūn* (disbelievers, polytheists, sinners, criminals). ۳۷ اَهُمْ خَيْرٌ اَمْ قَوْمُ تُبَّعَ ۚ وَالَّذِیْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ اَهْلَكْنَاهُمْ ۚ اِنَّهُمْ كَانُوْا مُجْرِمِیْنَ ۚ ۳۷ کیا یہ لوگ بہتر ہیں یا قومِ تُبَّع اور وہ لوگ جو ان سے پہلے ہوئے؟ ہم نے انھیں ہلاک کر دیا، بلاشبہ وہ مجرم تھے ۳۷

[1] (V.44:29) Narrated Ibn Jarīr At-Tabarī: Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما said, "When a believer dies, the place of earth on which he used to prostrate himself in his *Salāt* (prayer), and the gate in the heaven through which his good deeds used to ascend, weep for him, while they do not weep for the disbeliever." (Tafsir At-Tabarī)

۱ ابن جریر طبری رضی اللہ عنہما بیان کرتے ہیں کہ حضرت عبداللہ بن عباس رضی اللہ عنہما نے فرمایا: "جب مومن کا انتقال ہوتا ہے تو زمین پر وہ مقام جہاں وہ سجدے کیا کرتا تھا اور آسمان کا وہ دروازہ جہاں سے اس کے نیک اعمال اوپر چڑھا کرتے تھے، اس کے لیے روتے ہیں جبکہ کافر (کی موت) پر وہ نہیں روتے۔" (تفسیر الطبری: 125/25)

38. And We created not the heavens and the earth, and all that is between them, for mere play.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَعِبٍ ۚ ۝۳۸  
اور ہم نے آسمانوں اور زمین کو اور جو کچھ ان کے درمیان ہے اسے کھیل تماشا کے طور پر پیدا نہیں کیا ۝۳۸

39. We created them not except with truth (i.e. to examine and test those who are obedient and those who are disobedient and then reward the obedient ones and punish the disobedient ones), but most of them know not.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝۳۹  
ہم نے یہ دونوں تو حق (ایک مقصد) ہی کے ساتھ پیدا کیے ہیں اور لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے ۝۳۹

40. Verily, the Day of Judgement (when Allāh will judge between the creatures) is the time appointed for all of them —

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ۝۴۰  
بلاشبہ فیصلے کا دن ان سب کے لیے طے شدہ ہے ۝۴۰

41. The Day when a *Maula* (a near relative) cannot avail a *Maula* (a near relative) in aught, and no help can they receive,

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلًى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝۴۱  
اس دن کوئی دوست کسی دوست کے کچھ کام نہیں آئے گا، اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ۝۴۱

42. Except him on whom Allāh has mercy. Verily, He is the All-Mighty, the Most Merciful.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝۴۲  
سوائے اس کے جس پر اللہ نے رحم کیا۔ بلاشبہ وہ نہایت غالب، خوب رحم کرنے والا ہے ۝۴۲

43. Verily, the tree of *Zaqqūm*

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ ۝۴۳  
بے شک تموہر کا درخت ۝۴۳

44. Will be the food of the sinners.

طَعَامُ الْآثِمِينَ ۝۴۴  
گناہ گار کا کھانا ہے ۝۴۴

45. Like boiling oil, it will boil in the bellies,

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ۝۴۵  
پچھلے تانبے (یا تھمت) کے مانند، وہ پیٹوں میں کھولے گا ۝۴۵

46. Like the boiling of scalding water.

كَغَلْيِ الْحَبِيمِ ۝۴۶  
تیز گرم پانی کے کھولنے کی طرح ۝۴۶

47. (It will be said:) "Seize him and drag him into the midst of blazing Fire,

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ۝۴۷  
(حکم ہو گا:) اسے پکڑو اور گھسیٹے ہوئے جہنم کے درمیان لے جاؤ ۝۴۷

48. "Then pour over his head the torment of boiling water.

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابٍ الْحَبِيمِ ۝۴۸  
پھر اس کے سر پر تیز گرم پانی کا عذاب اٹھایو ۝۴۸

49. "Taste you (this)! Verily, you were (pretending to be) the mighty, the generous!

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ۝۴۹  
(مزہ) چکھ! بے شک تو بڑا عزت والا، بڑا کریم والا (یا بھرتا) تھا ۝۴۹

50. "Verily, this is that whereof you used to doubt!"

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ۝۵۰  
بلاشبہ یہی وہ (عذاب) ہے جس میں تم شک کرتے تھے ۝۵۰

51. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in place of Security (Paradise).

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ۝۵۱  
بے شک متقین سکھ چین کی جگہ ہوں گے ۝۵۱

52. Among Gardens and Springs,

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝۵۲  
باغات اور چشموں میں ۝۵۲

53. Dressed in fine silk and (also) وہ باریک اور موٹا ریشم پہنیں گے، آنے سانسے بیٹھے  
in thick silk, facing each other, ہوں گے ⑤

54. So (it will be). And We shall کذلک ۚ وَ زَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عَذِيبٍ ۝ اسی طرح ہوگا۔ اور ہم غزال چشم (بڑی بڑی آنکھوں  
marry them to Hūr<sup>[1]</sup> (fair والی) حوروں کو ان کی بیویاں بنادیں گے ⑥  
females) with wide lovely eyes.

55. They will call therein for يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ أَمِينٍ ۝ وہاں وہ اطمینان سے ہر قسم کا پھل طلب کریں گے ⑥  
every kind of fruit in peace and security;

56. They will never taste death لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ ۚ وَ قَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ۝ وہاں وہ موت (کا سرہ) نہ چکھیں گے، سوائے پہلی  
therein except the first death (of موت کے اور وہ (اللہ) انھیں دوزخ کے عذاب سے  
this world), and He will save بچالے گا ⑥  
them from the torment of the blazing Fire,

57. As a bounty from your Lord! فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ ۝ (یہ) آپ کے رب کا فضل ہوگا۔ یہی بہت بڑی  
That will be the supreme success! کامیابی ہے ⑦  
العظيم

58. Certainly, We have made this قَائِمًا يَسْرُنُهُ يُلَاسَانُكَ لَعَلَّهُمْ  
(Qur'ān) easy in your tongue, in یس (اے نبی!) ہم نے تو اس (قرآن) کو آپ کی  
order that they may remember. زبان میں آسان کر دیا ہے، تاکہ وہ نصیحت  
پکڑیں ⑧

59. Wait then (O Muhammad) فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ۝ لہذا (اب) آپ انتظار کیجیے۔ بلاشبہ وہ بھی منتظر ہیں ⑨  
تنتظر؛ verily, they (too) are waiting.

#### Sūrat Al-Jāthiyah (The Kneeling) 45

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

#### سورۃ جاثیہ

اللہ کے نام سے (شرع) جو نہایت مہربان، بہت رحم  
کرنے والا ہے۔

#### سُورَةُ الْجَاثِيَةِ مَكِّيَّةٌ (45) (٢٧ آية)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

#### 1. Hā-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

3. Verily, in the heavens and the earth are signs for the believers.

[1] (V.44:54) Hūr (houris): Very fair females created by Allāh as such, not from the offspring of Adam with intense black irises of their eyes and intense white scleras. (For details see the book Hadi Al-Arwāh by Ibn Al-Qayyim).

① [حور] سے مراد اللہ کی پیدا کردہ وہ انتہائی حسین عورتیں ہیں جو آدم علیہ السلام کی اولاد میں سے نہیں ہیں، ان کی آنکھوں کی پتلی کی سیاہی اور اسی طرح اور گرد کے سفید حصے کی سفیدی میں انتہائی شہت اور چمک ہوگی۔

4. And in your creation, and what He scattered (through the earth) of moving (living) creatures are signs for people who have Faith with certainty.

اور تمہاری پیدائش میں، اور ان چلنے پھرنے والوں میں جو وہ پھیلاتا ہے، ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو یقین رکھتے ہیں ④

وَفِیۡ خَلْقِکُمْ وَمَا یَبۡتُغِیۡ مِنْ دَابَّۃٍ اٰیٰتٍ لِّقَوْمٍ یُّوقِنُوۡنَ ④

5. And in the alternation of night and day, and the provision (rain) that Allāh sends down from the sky, and revives therewith the earth after its death, and in the turning about of the winds (i.e. sometimes towards the east or north, and sometimes towards the south or west sometimes bringing glad tidings of rain and sometimes bringing the torment), are signs for a people who understand.

اور رات اور دن کے آنے جانے میں، اور اس رزق (بارش) میں جو اللہ نے آسمان سے اتارا، پھر اس کے ذریعے سے زمین کو اس کے مردہ ہو جانے کے بعد، زندہ کیا، اور ہواؤں کے (رخ) بدلنے میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو عقل رکھتے ہیں ⑤

وَ اٰخِیَارِ اللَّیْلِ وَ النَّہَارِ وَمَا اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَآءِ مِنْ رِّزْقٍ فَاَحۡیَا بِہٖ الْاَرْضَۢ بَعۡدَ مَوۡتِہَا وَ تَصْرِیۡفِ الرِّیۡحِ اٰیٰتٍ لِّقَوْمٍ یَّعۡقِلُوۡنَ ⑤

6. These are the *Āyat* (verses) of Allāh, which We recite to you (O Muhammad ﷺ) with truth. Then in which speech after Allāh and His *Āyat* will they believe?

یہ اللہ کی آیات ہیں، ہم آپ پر حق کے ساتھ ان کی تلاوت کرتے ہیں، پھر اللہ اور اس کی آیات کے بعد وہ کس بات پر ایمان لائیں گے؟ ⑥

تِلْکَ اٰیٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوہَا عَلَیْکَ بِالْحَقِّ ؕ فَبِاٰی حَدِیۡثٍۭ بَعۡدَ اللّٰهِ وَ اٰیٰتِہٖ یُؤْمِنُوۡنَ ⑥

7. Woe to every sinful liar

ہر سخت جھوٹے، گناہ گار کے لیے ہلاکت ہے ⑦

وَبِیۡلٌ لِّحُلِّ اَفَّاۤکٍ اَیۡمِہٖ ⑦

8. Who hears the Verses of Allāh (being) recited to him, yet persists with pride as if he heard them not. So announce to him a painful torment!

جو اللہ کی آیات سنتا ہے جبکہ وہ اس پر تلاوت کی جاتی ہیں، پھر وہ تکبر کرتے ہوئے (اپنی بات پر) اڑ جاتا ہے گویا اس نے سنا ہی نہیں، تو (اے نبی!) آپ اسے دردناک عذاب کی خوشخبری دے دیجیے ⑧

یَسۡمِعُ اٰیٰتَ اللّٰهِ تُثۡلِیۡ عَلَیۡہٗ ثُمَّ یُصِرُّ مُسۡتَكۡبِرًا کَاۡنَ لَمۡ یَسۡمَعۡہَا ؕ فَبَشِّرۡہٗ بِعَذَابٍ اَلِیۡمٍ ⑧

9. And when he learns something of Our Verses (this Qur'ān), he makes them a jest. For such there will be a humiliating torment.

اور جب اس نے ہماری کچھ آیات جان لیں تو انھیں مذاق بنالیا، یہی لوگ ہیں جن کے لیے رسوا کن عذاب ہے ⑨

وَ اِذَا عَلِمَ مِنْ اٰیٰتِنَا شَیۡئًا اتَّخَذَہَا ہُزُوًا ؕ اُولٰٓئِکَ لَہُمۡ عَذَابٌ مُّہِیۡنٌ ⑨

10. In front of them there is Hell. And that which they have earned will be of no profit to them, nor (will be of any profit to them) those whom they have taken as *Auliya'* (protectors, helpers) besides Allāh. And theirs will be a great torment.

ان کے آگے جہنم ہے، اور جو کچھ انھوں نے کمایا ہے ان کے کچھ بھی کام نہ آئے گا اور نہ وہ (دیوتا کام آئیں گے) جنھیں انھوں نے اللہ کے سوا کارساز بنالیا، اور ان کے لیے بہت بڑا عذاب ہے ⑩

مِنْ دُوۡرِ اٰیۡہِمۡ جَہَنۡمُ ؕ وَلَا یُغۡنِیۡ عَنْہُمۡ مَّا کَسَبُوۡا شَیۡئًا وَلَا مَّا اتَّخَذُوۡا مِنْ دُوۡنِ اللّٰهِ اَوْلِیَآءَ ؕ وَلَہُمۡ عَذَابٌ عَظِیۡمٌ ⑩

11. This (Qur'ān) is a guidance. And those who disbelieve in the *Āyat* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of their Lord, for them there is a

یہ (قرآن) تو ہدایت ہے، اور وہ لوگ جنھوں نے اپنے رب کی آیات کا انکار کیا، ان کے لیے سخت قسم کا دردناک عذاب ہے ⑪

ہٰذَا ہُدًی ؕ وَالَّذِیۡنَ کَفَرُوۡا بِاٰیٰتِ رَبِّہِمۡ لَہُمۡ عَذَابٌۢ مُِّنۡ رَّجۡزِ اَلِیۡمٍ ⑪

painful torment of *Rijz* (a severe kind of punishment).

12. Allāh, it is He Who has subjected to you the sea, that ships may sail through it by His Command, and that you may seek of His bounty, and that you may be thankful.

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑫

اللہ وہی ہے جس نے سمندر کو تمہارے تابع کر دیا تاکہ اس کے حکم سے اس میں کشتیاں چلیں اور تاکہ تم اس کا فضل تلاش کرو، اور تاکہ تم شکر کرو ⑫

13. And has subjected to you all that is in the heavens and all that is in the earth; it is all as a favour and kindness from Him. Verily, in it are signs for a people who think deeply.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ ⑬

اور اس نے اپنی طرف سے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے، سب تمہارے تابع کر دیا۔ بے شک اس میں ان لوگوں کے لیے نشانیاں ہیں جو غور و فکر کرتے ہیں ⑬

14. Say (O Muhammad ﷺ) to the believers to forgive those who (harm them and) hope not for the Days of Allāh (i.e. His Recompense), that He may recompense a people, according to what they have earned (i.e. to punish these disbelievers who harm the believers).<sup>(1)</sup>

قُلْ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَغْفِرُوْا لِّلَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ اَيَّامَ اللّٰهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ⑭

(اے نبی!) آپ ایمان والوں سے کہہ دیجیے: وہ ان لوگوں سے غنودہ درگزر کریں جو اللہ کے ایام (مرگت کے دنوں) ⑭ کی امید نہیں رکھتے، تاکہ اللہ کچھ لوگوں کو ان (اعمال) کی سزا دے جو وہ کماتے رہے ⑭

15. Whosoever does a good deed, it is for his ownself, and whosoever does evil, it is against (his ownself). Then to your Lord you will be made to return.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهٖ ۖ وَمَنْ اَسَاءَ فَعَلِيْهَا ۚ ثُمَّ اِلٰی رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ ⑮

جس نے نیک عمل کیا تو اپنے (نامہ کے) لیے ہی کیا، اور جس نے برا کیا تو اس کا وبال اسی پر ہے، پھر تم اپنے رب ہی کی طرف لوٹائے جاؤ گے ⑮

16. And indeed We gave the Children of Israel the Scripture, and the understanding of the Scripture and its laws, and the Prophethood; and provided them with good things, and preferred them to the *Ālamīn* (mankind and jinn of their time, during that period),

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا بَنِيْ اِسْرٰءِيْلَ الْكِتٰبَ وَالْحَكْمَ وَالْاَنْبِيَاۗةَ وَرَزَقْنٰهُمْ مِّنْ اَطْيَبَتِ وَاَفْضَلْنٰهُمْ عَلٰی الْعٰلَمِيْنَ ⑯

اور یقیناً ہم نے بنی اسرائیل کو کتاب اور حکمت اور نبوت دی، اور ہم نے انہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا، اور ہم نے انہیں جہانوں پر فضیلت دی ⑯

17. And gave them clear proofs in matters [by revealing to them the Taurāt (Torah)]. And they differed not until after the knowledge came to them, through envy among themselves. Verily, your Lord will judge

وَاٰتَيْنٰهُمْ بَيِّنٰتٍ مِّنْ اَمْرِهٖ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوْۤا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ اِنَّ رَبَّكَ يَفْضِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِیْمَا كَانُوْۤا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ⑰

اور ہم نے انہیں دین کی بابت واضح واضح (نشانیاں) دیں، پھر انہوں نے اپنے پاس علم آ جانے کے بعد ہی، بعض آپس کی بغاوت و عداوت سے، اختلاف کیا۔ بے شک آپ کا رب روز قیامت ان کے درمیان ان باتوں کا فیصلہ کرے گا جن میں وہ ⑰

[1] (V.45:14) The provision of this Verse was abrogated by the Verse of *Jihād* (holy fighting) (V.9:36) against the polytheists.

① اس آیت کا حکم سورہ توبہ میں مشرکین کے خلاف جہاد کی آیت 36 ﴿وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِيْنَ كَاقْتَالِهٖ﴾ کے بعد منسوخ ہو گیا۔

between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

اختلاف کرتے رہے ہیں ⑦

18. Then We have put you (O Muhammad ﷺ) on a (plain) way of (Our) commandment [like the one which We commanded Our Messengers before you (i.e. legal ways and laws of Islāmic Monotheism)]. So follow you that (Islāmic Monotheism and its laws), and follow not the desires of those who know not. (Tafsir At-Tabarī)

پھر ہم نے (اے نبی!) آپ کو دین کے ( واضح ) راستے پر لگا دیا، لہذا آپ اس کی پیروی کریں اور ان لوگوں کی خواہشات کی پیروی نہ کریں جو علم نہیں رکھتے ⑧  
ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ⑧

19. Verily, they can avail you nothing against Allāh (if He wants to punish you). Verily, the Zālimūn (polytheists, wrong doers) are Auliya' (protectors, helpers) of one another, but Allāh is the Walī (Helper, Protector) of the Muttaqūn (the pious. See V.2:2).

بلاشبہ وہ اللہ (کے عذاب) سے آپ کے کچھ بھی کام نہیں آئیں گے۔ اور بے شک ظالم لوگ ایک دوسرے کے دوست ہیں۔ اور اللہ متقین کا دوست ہے ⑨  
إِنَّهُمْ لَن يَغْنُؤُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ⑨

20. This (Qur'ān) is a clear insight and evidence for mankind, and a guidance and a mercy for a people who have Faith with certainty.<sup>[1]</sup>

یہ (قرآن) لوگوں کے لیے بصیرت افروز دلائل پر مشتمل ہے اور ان لوگوں کے لیے ہدایت اور رحمت ہے جو یقین رکھتے ہیں ⑩  
هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ⑩

21. Or do those who earn evil deeds think that We shall hold them equal with those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and do righteous good deeds, in their present life and after their death? Worst is the judgement that they make.

کیا جن لوگوں نے برائیوں کا ارتکاب کیا، وہ یہ خیال کرتے ہیں کہ ہم انہیں ان لوگوں کے مانند کر دیں گے جو ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے ان کا جینا اور مرنا برابر ہے۔ برا ہے جو وہ فیصلہ کرتے ہیں ⑪  
أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ مَا يَحْكُمُونَ ⑪

22. And Allāh has created the heavens and the earth with truth, in order that each person may be recompensed what he has earned, and they will not be wronged.<sup>[2]</sup>

اور اللہ نے آسمانوں اور زمین کو حق و عدل کے ساتھ پیدا کیا، تاکہ ہر شخص کو اس کے بدلے میں ٹھیک جزا دی جائے جو اس نے کمایا، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ⑫  
وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِيُجْزِيَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑫

[1] (V.45:20)

a) See the footnote of (V.10:37).

b) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.45:22) See the footnote of (V.15:23).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ یونس: 37/10)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ حجر: 23/15)



23. Have you seen him who takes his own lust (vain desires) as his *ilāh* (god)? And Allāh knowing (him as such), left him astray, and sealed his hearing and his heart, and put a cover on his sight. Who then will guide him after Allāh? Will you not then remember?

کیا پھر آپ نے اسے دیکھا جس نے اپنی خواہش نفس کو اپنا معبود بنالیا اور اللہ نے اسے گمراہ کر دیا جبکہ اسے (حق کا) علم تھا اور اس کے کانوں اور اس کے دل پر مہر لگا دی اور اس کی آنکھوں پر پردہ ڈال دیا، پھر کون ہے جو اللہ کے بعد اسے ہدایت دے؟ کیا پھر تم نصیحت نہیں پکڑتے؟ ①

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمِهِ وَحَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ①

24. And they say: "There is nothing but our life of this world, we die and we live and nothing destroys us except *Ad-Dahr* (time)."<sup>[1]</sup> And they have no knowledge of it, they only conjecture.

اور انھوں نے کہا: بس یہی ہماری دنیا کی زندگی ہے، ہم مرتے اور زندہ ہوتے ہیں، اور ہمیں بس زمانہ ہی ہلاک کرتا ہے۔ ① اور انھیں اس کا کوئی علم نہیں، وہ تو بس گمان کرتے ہیں ②

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ②

25. And when Our Clear Verses are recited to them, their argument is no other than that they say: "Bring back our (dead) fathers, if you are truthful!"

اور جب ان پر ہماری آیات تلاوت کی جاتی ہیں جو واضح ہوتی ہیں تو ان کی دلیل بس یہی ہوتی ہے کہ وہ کہتے ہیں: اگر تم سچے ہو تو ہمارے باپ دادوں کو لاؤ ③

وَإِذَا تُلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَا كَانَ حُجَّتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ③

26. Say (to them): "Allāh gives you life, then causes you to die, then He will assemble you on the Day of Resurrection about which there is no doubt. But most of mankind know not."

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: اللہ ہی تمہیں زندہ کرتا ہے، پھر وہی تمہیں مارتا ہے، پھر وہی تمہیں روز قیامت جمع کرے گا، جس میں کوئی شک نہیں اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے ④

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ④

27. And to Allāh belongs the kingdom of the heavens and the earth. And on the Day that the Hour will be established — on that Day the followers of falsehood (polytheists, disbelievers, worshippers of false deities) shall lose (everything).

اور اللہ ہی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے، اور جس دن قیامت برپا ہوگی اس دن باطل پرست خسارے میں رہیں گے ⑤

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُحْشَرُ الْمُبْطِلُونَ ⑤

[1] (V.45:24) Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said: "Allāh said, 'The son of Adam annoys Me, for he abuses *Ad-Dahr*' (Time) though I am *Ad-Dahr* (Time); in My Hands are all things, and I cause the revolution of day and night.'" [Sahih Al-Bukhari, 6/4826 (O.P.351)]

\* 'I am *Ad-Dahr*' means 'I am the Creator of Time, and I manage the affairs of all creation including Time.' One should not attribute anything whether cheerful or disastrous to Time, for everything is in the Hands of Allāh and only He is the Disposer of everything.

① یعنی کائنات میں جو تصرفات ہوتے ہیں، اسے زمانے کے حوادث سمجھتے ہیں جو از خود رونما ہوتے ہیں، اس کے پیچھے کوئی دست غیب کار فرمانہا نہیں ہے۔ یہ عقیدہ ذہریہ اور بے دین قوم کے لوگوں کا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ کائنات میں جو کچھ بھی ہوتا ہے، اللہ کی مشیت اور اس کے حکم سے ہوتا ہے۔ اسی لیے حدیث میں تصرفات و حوادث کو زمانے کی طرف منسوب کرنے سے روکا گیا ہے اور اسے اللہ کو گالی گلوچ کرنے سے تعبیر کیا گیا ہے، چنانچہ اللہ کے رسول ﷺ نے فرمایا: اللہ تعالیٰ ارشاد فرماتا ہے: "آدمی مجھے ستاتا ہے جب وہ زمانے کو گالی دیتا ہے، حالانکہ میں ہی زمانہ ہوں۔ سب کام میرے ہاتھ میں ہیں اور دن اور رات میں تغیر بھی میں ہی کرتا ہوں۔" (صحیح البخاری، التفسیر، حدیث: 4826) "میں ہی زمانہ ہوں۔" کا مطلب ہے میں زمانے (وقت) کا خالق ہوں اور میں زمانے سمیت تمام مخلوق کے معاملات چلاتا ہوں اس لیے کسی کو بھی کوئی چیز خواہ خوشگوار ہو یا ناخوشگوار زمانے کی طرف منسوب نہیں کرنی چاہیے کیونکہ ہر شے اللہ کے قبضہ قدرت میں ہے اور وہی ہر چیز کا نگہبان ہے۔

28. And you will see each nation humbled to their knees (kneeling), each nation will be called to its Record (of deeds). This Day you shall be recompensed for what you used to do.

اور آپ ہر امت گھٹنوں کے بل (گری) دیکھیں گے، ہر امت اپنے نامہ اعمال کی طرف بلائی جائے گی (نہیں کہا جائے گا: آج تمہیں ان اعمال کا بدلہ دیا جائے گا جو مل تم کرتے رہے تھے) ۲۸

29. This Our Record speaks about you with truth. Verily, We were recording what you used to do (i.e. Our angels used to record your deeds).

(کہا جائے گا: یہ ہماری کتاب ہے، یہ تمہارے متعلق سچ سچ بولتی ہے۔ بلاشبہ ہم کھواتے تھے جو تم عمل کرتے رہے تھے) ۲۹

30. Then, as for those who believed (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and did righteous good deeds, their Lord will admit them to His Mercy. That will be the evident success.

لیکن جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، تو اللہ انہیں اپنی رحمت (جنت) میں داخل کرے گا۔ یہی واضح کامیابی ہے ۳۰

31. But as for those who disbelieved (it will be said to them): "Were not Our Verses recited to you? But you were proud, and you were a people who were *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals)."

اور ہاں! جن لوگوں نے کفر کیا (ان سے کہا جائے گا): کیا پھر تم پر میری آیات تلاوت نہیں کی جاتی تھیں؟ تو تم نے تکبر کیا، اور تم مجرم لوگ تھے ۳۱

32. And when it was said: "Verily, Allāh's Promise is the truth, and there is no doubt about the coming of the Hour," you said: "We know not what is the Hour, we do not think it but as a conjecture, and we have no firm convincing belief (therein)."

اور جب (تم سے) کہا جاتا کہ بلاشبہ اللہ کا وعدہ سچا ہے، اور قیامت (کے آنے) میں کوئی شک نہیں تو تم کہتے تھے: ہم نہیں جانتے قیامت کیا ہے؟ ہمیں (قیامت کا) یونہی خیال سا آتا ہے، اور ہم (اس پر) یقین نہیں کر سکتے ۳۲

33. And the evil of what they did will appear to them, and that which they used to mock at will completely encircle them.

اور ان کے سامنے ان کے اعمال کی برائیاں ظاہر ہو جائیں گی اور انہیں وہ عذاب گھیر لے گا جس کا وہ مذاق اڑا کرتے تھے ۳۳

34. And it will be said: "This Day We will forget you as you forgot the Meeting of this Day of yours. And your abode is the Fire, and there is none to help you."

اور (ان سے) کہا جائے گا: آج ہم تمہیں بھول جائیں گے جیسے تم اپنے اس دن کی ملاقات کو بھول گئے تھے، اور تمہارا ٹھکانا آگ ہے، اور تمہارا مددگار کوئی نہیں ۳۴

35. This, because you took the Revelations of Allāh (this Qur'ān) in mockery, and the life of the world deceived you. So this Day, they shall not be taken

یہ اس لیے کہ بے شک تم نے اللہ کی آیات کو مذاق بنا لیا، اور تمہیں دنیاوی زندگی نے دھوکے میں ڈال دیا تھا، لہذا آج وہ اس (آگ) سے نہیں نکالے جائیں گے، اور نہ ان سے اللہ کو راضی کرنے کا مطالبہ ہی کیا جائے گا ۳۵

out from there (Hell),<sup>[1]</sup> nor shall they be returned to the worldly life (so that they repent to Allāh, and beg His Pardon for their sins).

جائے گا<sup>①</sup>

36. So all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the heavens and the Lord of the earth, and the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ<sup>②</sup> چنانچہ تمام تعریف اللہ ہی کے لیے ہے جو آسمانوں کا رب ہے، اور زمین کا رب ہے، جہانوں کا رب ہے<sup>②</sup>

37. And His (Alone) is the Majesty in the heavens and the earth, and He is the All-Mighty, the All-Wise.

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ<sup>③</sup> اور آسمانوں اور زمین میں اسی کے لیے بڑائی ہے، اور وہی نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے<sup>③</sup>

[1] (V.45:35)

a) Narrated Anas bin Mālik رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "When carried to his grave, a dead person is followed by three, two of which return (after his burial) and one remains with him: his relatives, his property and his deeds follow him; relatives and his property return back while his deeds remain with him." [Sahih Al-Bukhari, 8/6514 (O.P.521)]

b) Narrated Anas رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "The people will be thrown into Hell (Fire) and it will keep on saying, 'Is there any more?'" till the Lord of the 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists) puts His Foot over it, whereupon its different sides will come close to each other, and it will say, 'Qar! Qar! (enough! enough!) By Your 'Izzat (Honour and Power) and Your Karam (Generosity)! Paradise will remain spacious enough to accommodate more people until Allāh will create some more people and let them dwell in the superfluous (empty) space of Paradise." [Sahih Al-Bukhari, 9/7384 (O.P.481)]

c) Narrated Ibn 'Abbās رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: The Prophet ﷺ used to say, "I seek refuge (with You) by Your 'Izzat (Honour and Power). La ilāha illā Anta (none has the right to be worshipped but You), Who does not die, while the jinn and the human beings die." [Sahih Al-Bukhari, 9/7383 (O.P.480)]

① مطلب یہ ہے کہ انسان دنیا میں جو کچھ کر کے گیا ہوگا، آخرت میں اس کے مطابق ہی اسے جزا ملے گی، عذر و معذرت سے کام نہیں چلے گا کیونکہ انسان کا عمل ہی اس کے ساتھ جائے گا باقی تو سب کچھ دنیا ہی میں رہ جائے گا۔ چنانچہ نبی کریم ﷺ نے فرمایا: "میت کے ساتھ (قبر تک) تین چیزیں جاتی ہیں، پھر دلوٹ آتی ہیں جبکہ ایک اس کے ساتھ ہی رہ جاتی ہے۔ اس کے پیچھے اس کے گمراہ والے اور مال و اسباب اور اس کے اعمال جاتے ہیں، پھر اس کے گمراہ والے اور مال و اسباب تو لوٹ آتے ہیں جبکہ اعمال اس کے ساتھ رہ جاتے ہیں۔" (صحیح البخاری،

**Sūrat Al-Ahqāf**  
(The Curved Sand-hills) 46

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

سورۃ احقاف

اللہ کے نام سے (شرع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْأَحْقَافِ مَكِّيَّةٌ (46) نزلت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā-Mīm.

[These letters are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

حَم ①

حَم ①

2. The revelation of the Book (this Qur'ān) is from Allāh, the All-Mighty, the All-Wise.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ② (اس) کتاب کا نزول اللہ غالب و حکمت والے کی طرف سے ہے ②

3. We created not the heavens and the earth and all that is between them except with truth, and for an appointed term. But those who disbelieve, turn away from that whereof they are warned.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ط وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا مُّعْرِضُونَ ③ ہم نے آسمانوں اور زمین کو اور (اس کو) جو کچھ ان دونوں کے درمیان ہے، صحیح (غرض و نیت) اور مقررہ مدت کے لیے پیدا کیا ہے۔ اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ ان چیزوں سے اعراض کیے ہوئے ہیں جن سے انھیں ڈرایا گیا ہے ③

4. Say (O Muhammad ﷺ to these pagans): "Think you about all that you invoke besides Allāh? Show me. What have they created of the earth? Or have they a share in (the creation of) the heavens? Bring me a Book (revealed) before this, or some trace of knowledge (in support of your claims), if you are truthful!"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ط إِنِّي نَفِثْتُ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ④ آپ کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! جن کو تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، مجھے دکھاؤ کہ انھوں نے زمین میں سے کیا چیز پیدا کی ہے۔ یا ان کا آسمانوں میں کوئی حصہ ہے اس (قرآن) سے پہلے کی (نازل شدہ) کوئی کتاب یا علی الاثر میرے پاس لاؤ، اگر تم سچے ہو ④

5. And who is more astray than one who calls on (invokes) besides Allāh, such as will not answer him till the Day of Resurrection, and who are (even) unaware of their calls (invocations) to them? [1]

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَفُولُونَ ⑤ اور اس سے زیادہ گمراہ کون شخص ہے جو اللہ کے سوا اس کو پکارتا ہے جو اسے قیامت تک جواب نہیں دے سکتا؟ جبکہ وہ ان کی پکاری سے غافل ہیں ⑤

6. And when mankind are gathered (on the Day of Resurrection), they (false deities) will become their enemies and will deny their worshipping.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ⑥ اور جب لوگ اکٹھے کیے جائیں گے تو وہ (جھوٹے معبود) ان کے دشمن ہوں گے، اور وہ ان کی عبادت کے منکر ہوں گے ⑥

7. And when Our Clear Verses are recited to them, the

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَبَأًا جَاءَهُمْ هَذَا ⑦ اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو کافر لوگ، اس حق (قرآن) کے بارے میں جبکہ

[1] (V.46:5) See the footnote of (V.2:165).

disbelievers say of the truth (this Qur'ān) when it reaches them: "This is plain magic!"

وہ ان کے پاس آچکا، کہتے ہیں: یہ تو کھلا جادو ہے ⑦

سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑧

8. Or say they: "He (Muhammad ﷺ) has fabricated it." Say: "If I have fabricated it, still you have no power to support me against Allāh. He knows best of what you say among yourselves concerning it (i.e. this Qur'ān)! Sufficient is He as a witness between me and you! And He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful."

بلکہ وہ کہتے ہیں: اس نے یہ خود گھڑ لیا ہے۔ آپ کہہ دیجیے: اگر میں نے یہ خود گھڑا ہے تو تم مجھے اللہ کے عذاب سے بچانے کا کوئی اختیار نہیں رکھتے۔ جو گفتگو تم اس (قرآن) کے بارے میں کرتے ہو وہ اس کو خوب جانتا ہے۔ وہ میرے اور تمہارے درمیان (بدول) گواہ کافی ہے۔ اور وہ نہایت بخشنے والا، خوب رحم کرنے والا ہے ⑨

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ط قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ط هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ط كَفَى بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ط وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑧

9. Say (O Muhammad ﷺ): "I am not a new thing among the Messengers (of Allāh, i.e. I am not the first Messenger) nor do I know what will be done with me or with you. I only follow that which is revealed to me, and I am but a plain warner."

کہہ دیجیے: میں رسولوں سے انوکھا نہیں، اور میں نہیں جانتا کہ میرے ساتھ اور تمہارے ساتھ کیا کیا جائے گا۔ میں تو بس اسی کی پیروی کرتا ہوں جو میری طرف وحی کی جاتی ہے، اور میں تو فقط صاف صاف ڈرانے والا ہوں ⑩

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَاعًا مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ط إِنْ أَكْتُمُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ⑩

10. Say: "Tell me! If this (Qur'ān) is from Allāh and you deny it, and a witness from among the Children of Israel ('Abdullāh bin Salām رضی اللہ عنہ) testifies that (this Qur'ān is from Allāh) like [the Taurāt (Torah)], and he believed (embraced Islām) while you are too proud (to believe)." Verily, Allāh guides not the people who are Zālimūn (polytheists, disbelievers and wrongdoing).

کہہ دیجیے: بھلا بتاؤ تو! اگر یہ (قرآن) اللہ ہی کی طرف سے ہو اور تم نے اس کا انکار کر دیا (تو تمہارا انجام کیا ہوگا؟) اور بنی اسرائیل کا ایک گواہ اس جیسی (کتاب اتارنے) کی گواہی دے چکا، پھر وہ ایمان لے آیا اور تم نے تکبر کیا، بے شک اللہ عالم لوگوں کو ہدایت نہیں دیتا ⑪

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَّا نَ وَاسْتَكَبَرْتُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑪

11. And those who disbelieve (the strong and wealthy) say of those who believe (the weak and poor): "Had it (Islāmic Monotheism to which Muhammad ﷺ is inviting mankind) been a good thing, they (the weak and poor) would not have preceded us thereto!" And when they have not let themselves be guided by it (this

اور کفر کرنے والوں نے ایمان لانے والوں سے کہا: اگر وہ (دین) بہتر ہوتا تو وہ (عام لوگ) اس (کو قبول کرنے) میں ہم سے پہلے نہ کرتے، اور جب انھوں نے اس (قرآن) کے ذریعے سے ہدایت نہ پائی تو اب وہ ضرور کہیں گے کہ یہ قدیم جھوٹ ہے ⑫

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ ط وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ⑫

[1] (V.46:10) See the footnote of (V.5:66).

Qur'ān), they say: "This is an ancient lie!"

12. And before this was the Scripture of Mūsā (Moses) as a guide and a mercy. And this is a confirming Book (the Qur'ān) in the Arabic language, to warn those who do wrong, and as glad tidings to the *Muhsinūn* (good-doers. See the footnote of V.9:120).

13. Verily, those who say: "Our Lord is (only) Allāh," and thereafter stand firm (on the Islāmic Faith of Monotheism),<sup>[1]</sup> on them shall be no fear, nor shall they grieve.

14. Such shall be the dwellers of Paradise, abiding therein (forever) — a reward for what they used to do.

15. And We have enjoined on man to be dutiful and kind to his parents. His mother bears him with hardship. And she brings him forth with hardship, and the bearing of him, and the weaning of him is thirty months, till when he attains full strength and reaches forty years, he says: "My Lord! Grant me the power and ability that I may be grateful for Your Favour which You have bestowed upon me and upon my parents, and that I may do righteous good deeds, such as please You, and make my offspring good. Truly, I have turned to You in repentance, and truly, I am one of the Muslims (submitting to Your Will)."

16. They are those from whom We shall accept the best of their deeds and overlook their evil deeds. (They shall be) among the

اور اس (قرآن) سے پہلے موسیٰ کی کتاب پیشوا اور رحمت تھی، اور یہ (قرآن) عربی زبان میں تصدیق کرنے والی کتاب ہے، تاکہ وہ ان لوگوں کو ڈرائے جنہوں نے ظلم کیا، اور نیکی کرنے والوں کے لیے خوش خبری ہے ﴿۱۲﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿۱۳﴾

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۴﴾

وَوَهَبْنَا لِلْإِنْسَانِ إِذْ يُولَدُ احْسَنًا صَالِحًا أُمَّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمْلُهُ وَفُضْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ اشدَّهُ وَبَلَغَ اربعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۖ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿۱۵﴾

طرف توبہ کی، اور بلاشبہ میں مسلمانوں میں سے ہوں ﴿۱۶﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَقَبَلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَتَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَّ الصِّدْقِ الَّذِينَ

[1] (V.46:13) Stand firm (on the Islāmic Faith of Monotheism): i.e. by abstaining from all kinds of sins and evil deeds which Allāh has forbidden and by performing all kinds of good deeds which He has ordained. [See the footnote of (V.41:30).]

dwellers of Paradise — a promise of truth, which they have been promised.

سچا وعدہ ہے جو ان سے کیا جا رہا ہے ⑩

كَانُوا يُوعَدُونَ ⑩

17. But he who says to his parents: "Fie upon you both! Do you hold out the promise to me that I shall be raised up (again) when generations before me have passed away (without rising)?" While they (father and mother) invoke Allāh for help (and rebuke their son): "Woe to you! Believe! Verily, the Promise of Allāh is true." But he says: "This is nothing but the tales of the ancient."

اور جس نے اپنے والدین سے کہا: تم دونوں پر اُف (افسوس) ہے! کیا تم دونوں مجھے وعدہ دیتے ہو کہ مجھے (قبر سے) نکالا جائے گا، حالانکہ مجھ سے پہلے بہت سی امتیں گزر چکی ہیں جبکہ وہ دونوں اللہ سے فریاد کرتے (اور کہتے) ہیں: تو ہلاک ہو جائے! ایمان لے آ، بے شک اللہ کا وعدہ سچا ہے، تب وہ کہتا ہے: یہ تو بس اگلے لوگوں کی کہانیاں ہیں ⑩

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا اتَّعِدَانِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي ۚ وَهُمَا يَسْتَفْغِيثُنِ اللَّهُ وَفِيكَ آمِنْ ۖ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑩

18. They are those against whom the Word (of torment) is justified among the previous generations of jinn and mankind that have passed away. Verily, they are ever the losers.

یہ وہ لوگ ہیں جن پر (اللہ کے عذاب کی) بات ثابت ہوگئی، جنوں اور انسانوں کے ان گروہوں کے ساتھ جو ان سے پہلے گزرے ہیں، بے شک وہ خسارہ پانے والے تھے ⑩

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمِّهِمْ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ⑩

19. And for all, there will be degrees according to that which they did, that He (Allāh) may recompense them in full for their deeds. And they will not be wronged.

اور ہر ایک کے لیے اس کے اعمال کے مطابق درجے ہیں، تاکہ وہ (اللہ) انہیں ان کے اعمال کا پورا بدلہ دے، اور ان پر ظلم نہیں کیا جائے گا ⑩

وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا ۚ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يَظْلَمُونَ ⑩

20. On the Day when those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) will be exposed to the Fire (it will be said): "You received your good things in the life of the world, and you took your pleasure therein. Now this Day you shall be recompensed with a torment of humiliation, because you were arrogant in the land without a right, and because you used to rebel against Allāh's Command (disobey Allāh).

اور جس دن اہل کفر کو آگ کے سامنے پیش کیا جائے گا، (تو کہا جائے گا): تم نے دنیاوی زندگی ہی میں اپنی لذتوں کا (پورا) حصہ لے لیا، اور تم نے ان سے فائدہ اٹھا لیا، چنانچہ آج تمہیں ذلت کے عذاب کی سزا دی جائے گی، اس لیے کہ تم زمین میں ناحق تکبر کرتے رہے، اور اس لیے کہ تم فسق و فجور کرتے رہے ⑩

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذِٰهَبْتُمْ طَيْبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَبْتَعْتُمْ بِهَا ۚ قَالَ يَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ⑩

21. And remember (Hūd) the brother of 'Ād, when he warned his people in Al-Ahqāf (the curved sand-hills in the southern part of Arabian Peninsula). And surely, there have passed away

اور عاد کے بھائی (ہود) کو یاد کیجیے جب اس نے احقاف (عین) میں اپنی قوم کو ڈرایا۔ اور یقیناً اس سے پہلے بھی کئی ڈرانے والے گزر چکے اور اس کے بعد بھی، یہ کہ تم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو۔ بلاشبہ میں تم پر ایک بہت بڑے دن کے عذاب سے

وَأَذْكُرُ أَخَاعِدَ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑩

warners before him and after him (saying): "Worship none but Allāh; truly, I fear for you the torment of a mighty Day (i.e. the Day of Resurrection)."

دُرُتَا ہوں ②

22. They said: "Have you come to turn us away from our *ālihah* (gods)? Then bring us that with which you threaten us, if you are one of the truthful!"

انہوں نے کہا: کیا تو ہمارے پاس اس لیے آیا ہے کہ تو ہمیں ہمارے معبودوں (کی پرستش) سے پھیر دے۔ چنانچہ اگر تو چوں میں سے ہے تو ہمارے پاس وہ (عذاب) لے آ جس کا تو ہمیں وعدہ دیتا ہے ②

23. He said: "The knowledge (of the time of its coming) is with Allāh only. And I convey to you that wherewith I have been sent, but I see that you are a people given to ignorance!"

(ہود نے) کہا: بس (اس کا) علم تو اللہ ہی کے پاس ہے، اور میں تمہیں وہ چیز پہنچا رہا ہوں جس کے ساتھ مجھے بھیجا گیا اور لیکن میں تمہیں ایسے لوگ دیکھتا ہوں کہ تم جہالت کرتے ہو ③

24. Then, when they saw it as a dense cloud coming towards their valleys, they said: "This is a cloud bringing us rain!" Nay, but it is that (torment) which you were asking to be hastened — a wind wherein is a painful torment!

پھر جب انہوں نے اس (عذاب) کو دیکھا کہ ان کی وادیوں کے سامنے ایک بادل چلا آ رہا ہے تو وہ کہنے لگے: یہ بادل ہم پر بارش برسانے والا ہے (ہود نے) کہا: نہیں! بلکہ یہ تو وہ (عذاب) ہے جسے تم جلدی طلب کرتے تھے۔ (یہ) آندھی ہے، اس میں نہایت دردناک عذاب ہے ④

25. Destroying everything by the Command of its Lord! So they became such that nothing could be seen except their dwellings! Thus do We recompense the people who are *Mujrimūn* (criminals, sinners, polytheists, disbelievers)!

وہ اپنے رب کے حکم سے ہر چیز کو تباہ کر دے گی، پھر وہ ایسے ہو گئے کہ ان کے گھروں کے سوا وہاں کچھ بھی دکھائی نہ دیتا تھا، ہم مجرموں کو اسی طرح سزا دیتے ہیں ⑤

26. And indeed We had firmly established them with that wherewith We have not established you (O Quraish)! And We had assigned them the (faculties of) hearing (ears), seeing (eyes), and hearts; but their hearing (ears), seeing (eyes), and their hearts availed them nothing since they used to deny the *Ayat* (Allāh's Prophets and their Prophethood, proofs, evidences, verses, signs, revelations, etc.) of Allāh, and they were completely encircled by

اور یقیناً ہم نے قوم عاد کو اس چیز کی قدرت دی تھی جس کی تمہیں قدرت نہیں دی، اور ہم نے انہیں کان اور آنکھیں اور دل دیے تھے، تو ان کے کانوں اور ان کی آنکھوں اور ان کے دلوں نے انہیں کوئی فائدہ نہ دیا جبکہ وہ اللہ کی آیات کا انکار کرتے رہے اور انہیں اس (عذاب) نے گھیر لیا جس کا وہ مذاق اڑاتے تھے ⑥



that which they used to mock at!

27. And indeed We have destroyed towns (populations) round about you, and We have (repeatedly) shown (them) the *Āyāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) in various ways that they might return (to the truth and believe in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism).

28. Then why did those whom they had taken for *ālihah* (gods) besides Allāh, as a way of approach (to Allāh) not help them? Nay, but they vanished completely from them (when there came the torment). And that was their lie, and their inventions which they had been inventing (before their destruction).

29. And (remember) when We sent towards you (Muhammad ﷺ) a group (three to ten persons) of the jinn, (quietly) listening to the Qur'ān. When they stood in the presence thereof, they said: "Listen in silence!" And when it was finished, they returned to their people, as warners.

30. They said: "O our people! Verily, we have heard a Book (this Qur'ān) sent down after Mūsā (Moses), confirming what came before it, it guides to the truth and to a Straight Path (i.e. Islām).

31. "O our people! Respond (with obedience) to Allāh's Caller (i.e. Allāh's Messenger Muhammad ﷺ), and believe in him (i.e. believe in that which Muhammad ﷺ has brought from Allāh and follow him). He (Allāh) will forgive you of your

اور البتہ تحقیق ہم نے تمہارے آس پاس کی بستیاں ہلاک کر دیں، اور ہم نے آیات پھیر پھیر کر بیان کیں تاکہ وہ (ہماری طرف) رجوع کریں ﴿۲۷﴾

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿۲۸﴾

پھر ان لوگوں نے ان کی مدد کیوں نہ کی جنہیں انہوں نے قرب الہی حاصل کرنے کے لیے اللہ کو چھوڑ کر معبود بنا رکھا تھا، بلکہ وہ (معبود) ان سے گم ہو گئے، اور یہ تھا ان کا جھوٹ، اور ان کا افتراء ﴿۲۸﴾

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَصَرُوهُ قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَى قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿۲۹﴾

اور (یاد کیجیے) جب ہم نے جنوں کی ایک جماعت کو آپ کی طرف متوجہ کیا، جبکہ وہ قرآن سنتے تھے، پھر جب وہ اس (کی تلاوت سننے) کو حاضر ہوئے (تو ایک دوسرے سے) کہا: خاموش رہو، چنانچہ جب (تلاوت) ختم ہو گئی تو وہ اپنی قوم کی طرف ڈرانے والے بن کر پھرے ﴿۲۹﴾

قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿۳۰﴾

انہوں نے کہا: اے ہماری قوم! بے شک ہم نے ایک کتاب سنی ہے جو موسیٰ کے بعد نازل کی گئی ہے، وہ ان کتابوں کی تصدیق کرتی ہے جو اس سے پہلے کی ہیں، وہ حق کی طرف اور صراط مستقیم کی طرف رہنمائی کرتی ہے ﴿۳۰﴾

يَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَاعْبُدُوا اللَّهَ يُغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُجِزْكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَكْبَرٍ ﴿۳۱﴾

اے ہماری قوم! اللہ کے داعی کی بات کو قبول کرلو، اور اس پر ایمان لے آؤ، وہ تمہارے لیے تمہارے (کچھ) گناہ بخش دے گا، اور وہ تمہیں نہایت دردناک عذاب سے پناہ دے گا ﴿۳۱﴾

sins, and will save you from a painful torment (i.e. Hell-fire).<sup>[1]</sup>

32. "And whosoever does not respond to Allāh's Caller, he cannot escape on earth, and there will be no *Auliya*' (lords, helpers, supporters, protectors) for him besides Allāh (from Allāh's punishment). Those are in manifest error."

اور جو کوئی اللہ کے داعی کی بات قبول نہیں کرے گا تو وہ زمین میں (اللہ کو) عاجز نہیں کر سکے گا اور اللہ کے سوا اس کا کوئی حمایتی نہیں ہوگا، یہی لوگ کھلی گمراہی میں ہیں ⑤

33. Do they not see that Allāh, Who created the heavens and the earth, and was not wearied by their creation, is Able to give life to the dead? Yes, He surely is Able to do all things.

کیا انھوں نے دیکھا (جانا) نہیں کہ بے شک اللہ، جس نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا اور وہ ان کے پیدا کرنے سے اکتایا نہیں، اس پر قادر ہے کہ مردوں کو زندہ کرے۔ کیوں نہیں! بلاشبہ وہ ہر چیز پر خوب قادر ہے ⑤

34. And on the Day when those who disbelieve will be exposed to the Fire (it will be said to them): "Is this not the truth?" They will say: "Yes, by our Lord!" He will say: "Then taste the torment, because you used to disbelieve!"

اور جس دن اہل کفر آگ کے سامنے پیش کیے جائیں گے (تو ان سے کہا جائے گا: کیا یہ (دوزخ) حق نہیں ہے؟ تو وہ کہیں گے: کیوں نہیں، ہمارے رب کی قسم!) (یعنی ہے) اللہ فرمائے گا: اب تم اپنے کفر کی وجہ سے عذاب (کے مرے) چکھو ⑤

35. Therefore be patient (O Muhammad ﷺ) as did the Messengers of strong will<sup>[2]</sup> and be in no haste about them (disbelievers). On the Day when they will see that (torment) with which they are promised (i.e. threatened, it will be) as if they had not stayed more than an hour in a single day. (O mankind! this Qur'ān is sufficient as) a clear Message (or proclamation to save yourself from destruction). But shall any be destroyed except the people who are *Al-Fāsiqūn* (rebellious against Allāh's Command, disobedient to Allāh)?

تو (اے نبی!) آپ صبر کریں جس طرح عزم و ہمت والے رسولوں<sup>①</sup> نے صبر کیا، اور ان کے لیے جلدی (عذاب) طلب نہ کریں، گویا کہ وہ (کافر) جس دن اس (عذاب) کو دیکھیں گے جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے (تو سمجھیں گے کہ) وہ تو دنیا میں (دن کی بس ایک گھڑی ہی ٹھہرے۔ یہ (تو پیغام) پہنچا دیتا ہے، چنانچہ نافرمان لوگوں کے سوا کوئی ہلاک نہیں کیا جائے گا ⑤

[1] (V.46:31) See the footnote of (V.3:85).

[2] (V.46:35) There are many Prophets and Messengers of Allāh, about twenty-five of them are mentioned in the Qur'ān; out of these twenty-five, only five are of strong will: namely, Muhammad ﷺ, Nūh (Noah), Ibrāhīm (Abraham), Mūsā (Moses) and 'Isā (Jesus), son of Maryam (Mary) علیہا السلام۔

① یوں تو اللہ کے بھیجے ہوئے انبیاء اور پیغمبروں کی تعداد بہت زیادہ ہے لیکن ان میں سے تقریباً انہیں کا ذکر قرآن کریم میں ہے اور ان میں سے پانچ "عالیٰ ہمت" (یا اولو العزم) ہیں جن میں: ① حضرت محمد ﷺ ② حضرت نوح ③ حضرت ابراہیم ④ حضرت موسیٰ اور ⑤ حضرت عیسیٰ علیہ السلام شامل ہیں۔

**Sūrat Muhammad or Sūrat Al-Qiāl**  
(Muhammad ﷺ) or (The Fighting)  
47

سورۃ محمد

سُورَةُ مُحَمَّدٍ مَكِّيَّةٌ مَدَنِيَّةٌ (47) (النَّبَا)

*In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Those who disbelieve (in the Oneness of Allāh, and in the Message of Prophet Muhammad ﷺ), and hinder (men) from the path of Allāh (Islāmic Monotheism), He will render their deeds vain.<sup>[1]</sup>

جن لوگوں نے کفر کیا اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، اللہ نے ان کے عمل ضائع کر دیے ①

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ①

2. But those who believe and do righteous good deeds, and believe in that which is sent down to Muhammad (ﷺ) — for it is the truth from their Lord — He will expiate from them their sins, and will make good their state.

اور جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اور وہ اس (قرآن) پر بھی ایمان لائے، جو محمد (ﷺ) پر نازل کیا گیا، اور وہ ان کے رب کی طرف سے حق ہے، اللہ نے ان سے ان کی برائیاں دور کر دیں اور ان کے حال کی اصلاح کر دی ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ②

3. That is because those who disbelieve follow falsehood, while those who believe follow the truth from their Lord. Thus does Allāh set forth for mankind their parables.

یہ اس لیے کہ بے شک جن لوگوں نے کفر کیا انھوں نے باطل کی پیروی کی، اور بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے انھوں نے اپنے رب کی طرف سے حق کی پیروی کی، اللہ اسی طرح لوگوں کے لیے ان کی مثالیں بیان کرتا ہے ③

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَالَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ③

4. So, when you meet (in fight — Jihād in Allāh's Cause) those who disbelieve, smite (their) necks till when you have killed and wounded many of them, then bind a bond firmly (on them, i.e. take them as captives). Thereafter (is the time) either for generosity (i.e. free them without ransom), or ransom (according to what benefits Islām), until the war lays down its burden. Thus [you are ordered by Allāh to continue in carrying out Jihād

چنانچہ جب تم (جہاد میں) ان لوگوں سے ملو جنھوں نے کفر کیا تو (ان کی) گردنیں مارو، حتیٰ کہ جب تم انھیں خوب قتل کر چکو تو (قیدیوں کو) بیڑیوں میں مضبوطی سے باندھ دو، پھر یا تو اس کے بعد ان پر احسان کرنا ہے یا فدیہ (تادان) لینا ہے، حتیٰ کہ لڑائی اپنے ہتھیار ڈال دے، (حکم) یہی ہے، اور اگر اللہ چاہتا (تو خودی) ان سے بدلہ لے لیتا، لیکن (اس نے) تمہیں حکم دیا ہے) تاکہ وہ تمہیں ایک دوسرے سے آزمائے، اور جو لوگ اللہ کی راہ میں قتل (شہید) کیے گئے، تو اللہ ان کے اعمال ہرگز ضائع نہیں کرے گا ④

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَثَغَتْ مُنُوءُهُمْ فَشُدُّوا لُكُوتَآ لَا قَامَآ مَتًّا بَعْدَ ۖ وَإِمَّا يَدَآءَ حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ۚ ذَٰلِكَ وَكُوَيْشَآءَ ۚ اللَّهُ لَا تَنْصَرُ مِنْهُمْ ۖ وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ ۖ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَكُنْ يُفِضَلْ أَعْمَالَهُمْ ④

[1] (V.47:1) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ).

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 153 (S.S.M. 20)]. See also (V.3:85) and (V.3:116).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ بقرہ: 190/2 دوسرے توبہ: 20)

against the disbelievers till they embrace Islām and are saved from the punishment in the Hell-fire or at least come under your protection], but if it had been Allāh's Will, He Himself could certainly have punished them (without you). But (He lets you fight) in order to test some of you with others. But those who are killed in the way of Allāh, He will never let their deeds be lost.<sup>[1]</sup>

5. He will guide them and set right their state. وہ جلد ان کی رہنمائی کرے گا اور ان کے حال کی اصلاح کرے گا ⑤

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ⑤

6. And admit them to Paradise which He has made known to them (i.e. they will know their places in Paradise better than they used to know their homes in the world).<sup>[2]</sup> (Tafsir Ibn Kathir) اور وہ انہیں (اس) جنت میں داخل کرے گا جس کی ان کو خوب پہچان کروا چکا ہے ⑥

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا لَهُمْ ⑥

7. O you who believe! If you help (in the cause of) Allāh, He will help you and make your foothold firm. اے ایمان والو! اگر تم اللہ (کے دین) کی مدد کر دے تو وہ تمہاری مدد کرے گا اور تمہارے قدم ثابت رکھے گا ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ⑦

8. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism), for them is destruction, and (Allāh) will make their deeds vain. اور جن لوگوں نے کفر کیا، تو ان کے لیے ہلاکت ہے، اور وہ (اللہ) ان کے اعمال ضائع کر دے گا ⑧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑧

9. That is because they hate that which Allāh has sent down (this Qur'an and Islāmic laws); so He has made their deeds fruitless. یہ اس لیے کہ بے شک انہوں نے اس چیز کو ناپسند کیا جو اللہ نے نازل کی، پھر اس نے بھی ان کے (نیک) اعمال ضائع کر دیے ⑨

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ⑨

10. Have they not travelled through the earth and seen what was the end of those before them? Allāh destroyed them completely, and a similar (fate awaits) the disbelievers. کیا پھر وہ زمین میں چلے پھرے نہیں کہ دیکھتے ان لوگوں کا انجام کیسا ہوا جو ان سے پہلے تھے؟ اللہ نے ان پر تباہی ڈال دی، اور کافروں کے لیے اسی طرح کی سزائیں ہیں ⑩

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ دَمَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا ⑩

[1] (V.47:4) See the footnote of (V.2:190) and (V.9:20).

[2] (V.47:6) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: Allāh's Messenger ﷺ said, "The believers, after being saved from the (Hell) Fire, will be stopped at a bridge between Paradise and Hell and mutual retaliation will take place among them regarding the wrongs they have committed in the world against one another. After they are cleansed and purified (through the retaliation), they will be admitted into Paradise; and by Him in Whose Hand Muhammad's soul is, everyone of them will know his dwelling in Paradise better than he knew his dwelling in this world."

[Sahih Al-Bukhari, 8/6535 (O.P.542)]

11. That is because Allāh is the *Maulā* (Lord, Master, Helper, Protector) of those who believe, and the disbelievers have no *Maulā* (lord, master, helper, protector).

12. Certainly Allāh will admit those who believe (in the Oneness of Allāh — Islamic Monotheism) and do righteous good deeds, to Gardens under which rivers flow (Paradise); while those who disbelieve enjoy themselves and eat as cattle eat; and the Fire will be their abode.

13. And many a town, stronger than your town (Makkah) (O Muhammad ﷺ) which has driven you out We have destroyed. And there was none to help them.

14. Is he who is on a clear proof from his Lord, like those for whom their evil deeds that they do are beautified for them, while they follow their own lusts (evil desires)?

15. The description of Paradise which the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) have been promised (is that) in it are rivers of water the taste and smell of which are not changed, rivers of milk of which the taste never changes, rivers of wine delicious to those who drink, and rivers of clarified honey (clear and pure); therein for them is every kind of fruit, and forgiveness from their Lord. (Are these) like those who shall dwell for ever in the Fire and be given to drink boiling water so that it cuts up their bowels?

16. And among them are some who listen to you (O Muhammad ﷺ) till when they go out from you, they say to those who have received knowledge: "What has

یہ اس لیے کہ بے شک اللہ ان لوگوں کا مددگار ہے جو ایمان لائے، اور بے شک (جو) کافر ہیں ان کا کوئی مددگار نہیں ⑩

بلاشبہ جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، اللہ انھیں ایسے باغات میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہ رہی ہیں، اور جن لوگوں نے کفر کیا وہ (دنیا کا) فائدہ اٹھاتے ہیں، اور وہ یوں (بے فکرے ہو کر) کھاتے ہیں جیسے چوپائے کھاتے ہیں، اور آگ ہی ان کا ٹھکانہ ہے ⑪

اور کتنی ہی بستیاں کہ وہ آپ کی اس بستی (مکہ) سے، جس (کے باشندوں) نے آپ کو نکال دیا ہے، کہیں زیادہ طاقتور تھیں، ہم نے انھیں ہلاک کر دیا، پھر کوئی بھی ان کی مدد کرنے والا نہ تھا ⑫

کیا پھر وہ شخص جو اپنے رب کی طرف سے واضح دلیل پر ہو، اس شخص کے مانند ہو سکتا ہے جس کے لیے اس کی بد عملی پر کشش بنا دی گئی، اور انھوں نے اپنی خواہشات کی پیروی کی؟ ⑬

اس جنت کی صفت جس کا متقین سے وعدہ کیا گیا ہے یہ ہے کہ اس میں (ایسے) پانی کی نہریں ہیں جو بدلے والا نہیں، اور ایسے دودھ کی نہریں ہیں جس کا ذائقہ (کبھی) تبدیل نہ ہوا ہوگا، اور ایسی شراب کی نہریں ہیں جو پینے والوں کے لیے لذیذ ہے اور صاف شفاف شہد کی نہریں ہیں، اور وہاں ان (متقین) کے لیے ہر طرح کے پھل ہوں گے، اور ان کے رب کی طرف سے مغفرت ہوگی۔ (کیا یہ لوگ) ان لوگوں کے مانند ہو سکتے ہیں جو آگ میں ہمیشہ رہنے والے ہیں اور انھیں گرم کھولتا ہوا پانی پلایا جائے گا، تو وہ ان کی آنتیں کھڑے کھڑے کر دے گا؟ ⑭

اور ان (مناہقین) میں سے بعض وہ ہیں جو آپ کی طرف کان لگاتے ہیں حتیٰ کہ جب وہ آپ کے پاس سے نکلتے ہیں تو ان لوگوں سے، جنہیں علم دیا گیا ہے، کہتے ہیں: اس (نبی) نے ابھی کیا کہا تھا؟ یہی لوگ

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ⑩

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَوْلَاؤُهُمْ ⑪

وَكَايُنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْنَاكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا تَاصِرْ لَهُمْ ⑫

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ كَسَنَ زُنُوجِهِ لَكُ سُوءٌ عَلَيْهِمْ وَأَتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ⑬

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرَ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ⑭

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنِفَاذَ أُولَٰئِكَ

he said just now?" Such are men whose hearts Allāh has sealed, and they follow their lusts (evil desires).

ہیں جن کے دلوں پر اللہ نے مہر لگا دی ہے، اور انہوں نے اپنی خواہشات کی پیروی کی ﴿۱۵﴾  
الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿۱۵﴾

17. While as for those who accept guidance, He increases their guidance and bestows on them their piety.

اور جن لوگوں نے ہدایت پائی ہے، اللہ نے انہیں ہدایت میں زیادہ کیا، اور انہیں ان کا کھڑی عطا فرمایا ﴿۱۷﴾  
وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿۱۷﴾

18. Do they then await (anything) other than the Hour that it should come upon them suddenly? But some of its portents (indications and signs) have already come; and when it (actually) is on them, how can they benefit then by their reminder? ﴿۱۸﴾

چنانچہ یہ لوگ تو بس قیامت ہی کے خنجر ہیں کہ وہ ان کے پاس اچانک آجائے، یقیناً اس کی نشانیاں آچکی ہیں، تو جب قیامت ان کے پاس آچکے گی تو ان کے لیے کہاں ہوگا نصیحت حاصل کرنا ﴿۱۸﴾  
فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ ذِكْرُهُمْ ﴿۱۸﴾

19. So know (O Muhammad ﷺ) that *Lā ilāha illallāh* (none has the right to be worshipped but Allāh), ﴿۱۹﴾ and ask forgiveness for your sin, and also for (the sin of) believing men and believing women. And Allāh knows well your moving about, and your place of rest (in your homes).

پس (اے نبی) آپ جان لیجیے کہ بلاشبہ اللہ کے سوا کوئی سچا معبود نہیں، اور اپنے گناہ کی بخشش مانگیے اور مومن مردوں اور عورتوں کے لیے بھی، اور اللہ تمہاری نقل و حرکت اور تمہارے ٹھکانے کو جانتا ہے ﴿۱۹﴾  
فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ﴿۱۹﴾

20. Those who believe say: "Why is not a *Sūrah* (chapter of the Qur'ān) sent down (for us)?" But when a decisive *Sūrah* (explaining and ordering things) is sent down, and fighting (*Jihād* fighting in Allāh's Cause) is mentioned (i.e. ordained) therein, you will see those in whose hearts is a disease (of hypocrisy) looking at you with a look of one fainting to death. But it was better for them (hypocrites, to listen to Allāh and to obey Him).

اور جو لوگ ایمان لائے وہ کہتے ہیں: (جہاد کے متعلق) کوئی سورت کیوں نہیں نازل کی گئی؟ پھر جب کوئی حکم سورت نازل کی جاتی ہے اور اس میں قتل (جہاد) کا ذکر کیا جاتا ہے تو آپ ان لوگوں کو دیکھتے ہیں جن کے دلوں میں روگ ہے کہ وہ آپ کی طرف اس شخص کی طرح دیکھتے ہیں جس پر موت کے باعث غشی طاری ہو، چنانچہ ان کے لیے ہلاکت ہے ﴿۲۰﴾  
وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۚ فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْعَصْفِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۚ فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ ۖ

21. Obedience (to Allāh) and good words (were better for

اطاعت کرنا اور بھلی بات کہنا (بہتر ہے)، پھر جب (جہاد کا) قطعی فیصلہ ہو جاتا ہے، تو اگر وہ اللہ سے سچے

[1] (V.47:18) See the footnote of (V.6:158).

[2] (V.47:19) It is essential to know a thing first before saying or acting upon it as Allāh's Statement: "So know..." (V.47:19). Please see also the footnote of (V.6:125).

﴿۱﴾ یعنی اس وقت تو پہلے نہیں کر سکیں گے نہ اس وقت کی توجہ قائمہ مند ہی ہوگی۔ مزید دیکھیے: حاشیہ (سورۃ انعام: 158/6)

﴿۲﴾ کسی چیز کے کہنے یا کرنے سے پہلے اس کا جاننا ضروری ہوتا ہے اس لیے اللہ تعالیٰ نے فرمایا: ﴿فَاعْلَمْ﴾ یعنی جان لو حیرت و وضاحت کے لیے ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ انعام: 125/6)

them). And when the matter (preparation for *Jihād*) is resolved on, then if they had been true to Allāh, it would have been better for them.

رہیں تو یہ ان کے لیے بہتر ہے ②

لَهُمْ ②

22. Would you then, if you were given the authority, do mischief in the land, and sever your ties of kinship?<sup>[1]</sup>

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ②  
پھر (اے منافقو!) تم سے یہی امید ہے کہ اگر تم حکمران بن جاؤ تو تم زمین میں فساد کرو اور اپنے رشتے ناتے توڑ ڈالو ②

23. Such are they whom Allāh has cursed, so that He has made them deaf and blinded their sight.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ③  
یہی وہ لوگ ہیں جن پر اللہ نے لعنت کی ہے، پھر اس نے انھیں بہرا کر دیا اور ان کی آنکھیں اندھی کر دیں ③

24. Do they not then think deeply in the Qur'ān, or are their hearts locked up (from understanding it)?

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ④  
کیا پھر وہ لوگ قرآن میں غور و فکر نہیں کرتے یا ان کے دلوں پر تالے (لگے ہوئے) ہیں؟ ④

25. Verily, those who have turned back (have apostatised) as disbelievers after the guidance has been manifested to them — *Shaitān* (Satan) has beautified for them (their false hopes), and (Allāh) prolonged their term (age).

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ⑤  
بے شک جو لوگ، بعد اس کے کہ ان پر ہدایت ظاہر ہوگئی، اپنی پیٹھوں کے بل پلٹ گئے، شیطان نے ان کے لیے (ان کے عمل) مزین و خوشنما بنا دیے، اور (اللہ نے) انھیں ڈھیل دے دی ⑤

26. This is because they said to those who hate what Allāh has sent down: "We will obey you in part of the matter." But Allāh knows their secrets.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِّلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمْرِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ⑥  
یہ اس لیے کہ بے شک انھوں نے ان لوگوں (یہود) سے، جنھوں نے اس چیز (قرآن) کو ناپسند کیا جو اللہ نے نازل کی، کہا کہ بعض امور میں ہم آپ کی بات مانیں گے، اور اللہ ان کے راز جانتا ہے ⑥

27. Then how (will it be) when

لَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّيْتُمُ الْمَلَائِكَةَ يَضْرِبُونَ ⑦  
پھر کیا حال ہوگا جب فرشتے ان کو فوت کریں گے؟ ⑦

[1] (V.47:22)

a) Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "Allāh created His creation, and when He finished it, the womb got up and caught hold of Allāh whereupon Allāh said, 'What is the matter?' On that it said, 'I seek refuge with You from *Al-Qatī'ah* (those who sever the ties of kith and kin).'" On that Allāh said, 'Will you accept (be satisfied) if I bestow My Favours on him who keeps your ties, and withhold My Favours from him who severs your ties?' On that it said, 'Yes, O my Lord!' Then Allāh said, 'That is for you.'" Abu Hurairah added: If you wish, you can recite: "Would you then, if you were given the authority, do mischief in the land and sever your ties of kinship?" (V.47:22). [Sahih Al-Bukhari, 6/4830 (O.P.354)]

b) See the footnote of (V.2:27).

① اس آیت کی تفسیر صحیح حدیث میں اس طرح بیان ہوئی ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ تعالیٰ جب سب مخلوق پیدا کر چکا اس وقت [وَحِينَ] یعنی تاتا (بجسم ہو کر) اٹھ کھڑا ہوا اور پروردگار کی کمرہام لی۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "کیا بات ہے؟" اس نے کہا: میں تیری پناہ چاہتا ہوں ایسا نہ ہو کوئی مجھے قلعہ کرے (رشتہ دار یاں منقطع کرے)۔ اللہ تعالیٰ نے فرمایا: "کیا تو اس پر راضی نہیں کہ جو کوئی تجھے جوڑے میں اس کو جوڑوں اور جو کوئی تجھے قلعہ کرے میں اس سے قلعہ تعلق کر لوں؟" اس پر تم یعنی تاتا نے کہا: رب! میں اس پر راضی ہوں۔ پروردگار نے فرمایا: "ایسا ہی ہوگا۔" حضرت ابو ہریرہ رضی اللہ عنہ فرماتے ہیں: اگر تم چاہو تو اس حدیث کی تائید میں (سورہ محمدی) یہ آیت پڑھو: "اور تم سے یہ بھی نہیں کہیں کہ اگر تمہیں حکومت مل جائے تو تم زمین میں فساد برپا کرو اور رشتے ناتے توڑ ڈالو۔" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1 حدیث: 4830) ایک دوسری روایت میں فرمایا: "قلعہ رچی کر توالا جنت میں داخل نہ ہوگا۔" (صحیح البخاری، الأدب، باب: 11 حدیث: 5984)

the angels will take their souls at death, smiting their faces and their backs?

28. That is because they followed that which angered Allāh and hated that which pleased Him. So, He made their deeds fruitless.

29. Or do those in whose hearts is a disease (of hypocrisy), think that Allāh will not bring to light all their hidden ill-wills?

30. Had We willed, We could have shown them to you, and you should have known them by their marks; but surely, you will know them by the tone of their speech! And Allāh knows (all) your deeds.

31. And surely, We shall try you till We test those who strive hard (for the Cause of Allāh) and *As-Sābirūn* (the patient), and We shall test your facts (i.e. the one who is a liar, and the one who is truthful).

32. Verily, those who disbelieve, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islām), and oppose the Messenger (ﷺ) (by standing against him and hurting him), after the guidance [1] has been

جبکہ وہ ان کے چہروں اور ان کی پیٹھوں پر مارے ہوں گے ①

یہ (مار) اس لیے کہ بے شک انھوں نے اس چیز کی پیروی کی جس نے اللہ کو ناراض کر دیا، اور انھوں نے اس (اللہ) کی رضامندی ناپسند کی، لہذا اللہ نے ان کے اعمال برباد کر دیے ②

کیا ان لوگوں نے جن کے دلوں میں روگ ہے، یہ سمجھ رکھا ہے کہ اللہ ان کے کینے ہرگز ظاہر نہیں کرے گا ③

اور اگر ہم چاہتے تو یقیناً آپ کو وہ (مناقب) دکھا دیتے، پھر آپ انھیں ان کے چہروں کی علامتوں سے ضرور پہچان لیتے، اور یقیناً آپ انھیں گفتگو کے لب و لہجے سے پہچان لیں گے، اور اللہ تمہارے اعمال جانتا ہے ④

اور ہم تمہیں ضرور آزمائیں گے حتیٰ کہ تم میں سے مجاہدین کو اور صبر کرنے والوں کو جان لیں، اور ہم تمہارے حالات جانچ لیں ⑤

بے شک جن لوگوں نے کفر کیا اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، اور ان پر ہدایت واضح ہو جانے کے بعد رسول (ﷺ) کی مخالفت کی وہ اللہ کا کچھ بھی نہیں بگاڑ سکیں گے، اور عقرب وہ ان کے اعمال برباد

وَجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ①

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا آسَخَطَ اللَّهُ وَكَرَهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ②

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَن لَّنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَصْغَانَهُمْ ③

وَلَوْ نَشَاءُ لَرَأَيْنَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ ④ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ⑤ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ⑥

وَكَنَبَلُواكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْهِدِينَ مِنْكُمُ وَالصَّابِرِينَ ⑦ وَنَبَلُوا أَعْبَارَكُمْ ⑧

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ ⑨ كُنْ يَصْرُوهَا اللَّهُ شَيْعًا وَسَيَحْبِطُ أَعْمَالَهُمْ ⑩

[1] (V.47:32) A. Narrated Abū Mūsā ʿ رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The example of guidance and knowledge (the Qurʾān and the *Sunnah*) with which Allāh has sent me, is like abundant rain falling on the earth, some of which was fertile soil that absorbed rain water and brought forth vegetation and grass in abundance. (And) another portion of it was hard and held the rain water and Allāh benefited the people with it and they utilized it for drinking, making their animals drink from it and irrigating the land for cultivation. (And) a portion of it was barren which could neither hold the water nor bring forth vegetation (then that land gave no benefits). The first is the example of the person who comprehends Allāh's religion (Islam) and gets benefit (from the knowledge) which Allāh عز وجل has revealed through me (the Prophet ﷺ) and learns and then teaches it to others. The last example is that of a person who does not care for it and does not take Allāh's Guidance revealed through me (He is like that barren land)."

[Sahih Al-Bukhari, 1/79 (O.P.79)]

B. Guidance is of two kinds:

a) Guidance of *Taufiq* and it is totally from Allāh, i.e. Allāh opens one's heart to receive the truth (from disbelief to belief in Islamic Monotheism).

b) Guidance of *Irshād*, i.e. through preaching by Allāh's Messengers and pious preachers who preach the truth, i.e. Islamic Monotheism.

① ان لوگوں کی مثال حدیث میں اس طرح بیان کی گئی ہے، رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "اللہ نے مجھے جو ہدایت اور علم دے کر بھیجا ہے اس کی مثال زوردار بارش کی سی ہے جو زمین پر برسی اور کچھ زمین جو عمدہ تھی اس نے بارش کا پانی اپنے اندر جذب کر لیا اور خوب گھاس اور سبزیاں اُگائیں، اور بعض (زمین) سخت (پتھریلی) تھی اس نے پانی روک لیا۔ اللہ نے اس سے لوگوں کو



clearly shown to them, they will not harm Allāh in the least, but He will make their deeds fruitless,

کر دے گا<sup>32</sup>

33. O you who believe! Obey Allāh, and obey the Messenger (Muhammad ﷺ) and render not vain your deeds.

اے ایمان والو! تم اللہ کی اطاعت کرو اور رسول کی اطاعت کرو، اور اپنے عملوں کو باطل نہ کرو<sup>33</sup>

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ<sup>33</sup>

34. Verily, those who disbelieve, and hinder (men) from the path of Allāh (i.e. Islām); then die while they are disbelievers — Allāh will not forgive them.<sup>[1]</sup>

بلاشبہ جن لوگوں نے کفر کیا، اور (دوسروں کو) اللہ کی راہ سے روکا، پھر وہ اسی حالتِ کفر میں مر گئے تو اللہ انہیں ہرگز نہیں بخشے گا<sup>34</sup>

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ<sup>34</sup>

35. So, be not weak and ask not for peace (from the enemies of Islām) while you are having the upper hand. Allāh is with you, and He will never decrease the reward of your good deeds.

چنانچہ تم کمزور نہ پڑو اور نہ تم صلح کی طرف بلاؤ جبکہ تم ہی غالب ہو، اور اللہ تمہارے ساتھ ہے، اور وہ تم سے تمہارے عملوں (کے ثواب) کو ہرگز کم نہیں کرے گا<sup>35</sup>

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ ۚ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ ۚ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَكُنْ يَتَذَكَّرُ أَعْمَالَكُمْ<sup>35</sup>

36. The life of this world is but play and pastime; but if you believe (in the Oneness of Allāh — Islāmī Monotheism), and fear Allāh, and avoid evil, He will grant you your wages, and will not ask you your wealth.

بس دنیاوی زندگی تو محض ایک کھیل اور تماشا ہے، اور اگر تم ایمان لاؤ اور تقویٰ اختیار کرو (تو) اللہ تمہیں تمہارے اجر دے گا، اور وہ تم سے تمہارے (تمام) مال نہیں مانگے گا<sup>36</sup>

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوَ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجْرَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ<sup>36</sup>

37. If He were to ask you of it, and press you, you would covetously withhold, and He will bring out all your (secret) ill-wills.

اگر اللہ تم سے اس مال کا سوال کرے، پھر وہ (اس پر) اصرار کرے، تو تم چل کر دے گے، اور وہ تمہارے کینے نکال باہر کرے گا<sup>37</sup>

إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَيُخْفِكُمْ تَخَفُوا وَيُخْرِجْ أَصْغَانَكُمْ<sup>37</sup>

38. Behold! You are those who are called to spend in the Cause of Allāh, yet among you are some who are niggardly. And whoever is niggardly, it is only at the expense of his ownself. But Allāh is Rich (Free of all needs), and

سنو! تم تو وہ لوگ ہو کہ تمہیں دعوت دی جاتی ہے کہ تم اللہ کی راہ میں خرچ کرو، پھر تم میں سے بعض وہ ہیں جو چل کرتے ہیں، اور جو چل کرتا ہے تو بس وہ اپنے آپ ہی سے چل کرتا ہے، اور اللہ بے نیاز ہے اور تم محتاج ہو، اور اگر تم پھر دے گے تو اللہ تمہارے سوا

هَآنَكُم هَؤُلَاءِ تَدْعُونَ لِتُقْفُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْغِلُ وَمَنْ يَبْغِلْ فَإِنَّمَا يَبْغِلْ عَنْ نَفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ تَتَوَكَّلُوا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا<sup>38</sup>

★ بقیہ حاشیہ: عمر، آیت: 32.

فائدہ پہنچایا، انہوں نے (خود) اسے پیا، اپنے مومنین کو پلایا اور زراعت میں استعمال کیا، اور بعض ایسی زمین پر یہ پانی برسا جو صاف چٹیل تھی نہ تو پانی اس نے روکا اور نہ اس نے ٹھاس اگائی (پانی اس پر بہہ کر نکل گیا) اسی طرح کی مثال ہے اس شخص کی جس نے اللہ کے دین کی سمجھ حاصل کی اور اللہ نے جو مجھے دے کر مجھ پر ہے اس سے فائدہ اٹھایا۔ اس نے خود دیکھا اور دوسروں کو سکھایا اور آخری مثال اس شخص کی ہے جس نے اس پر (کوئی توجہ نہ دی) سر بھی نہیں اٹھایا اور اللہ کی ہدایت جو میں لایا اس نے نہ مانی (ایسا شخص بخیر زمین کے مانند ہے۔) (صحیح

البحاری، العلم، باب: 20 حدیث: 79) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورۃ قاحقہ: 6/1)

[1] (V.47:34) See the footnote of (V.3:85).

you (mankind) are poor. And if you turn away (from Islām and the obedience to Allāh), He will exchange you for some other people and they will not be your likes.

أَمْثَلَكُمْ ⑩

نہ ہوں گے ⑩

Sūrat Al-Fath  
(The Victory) 48

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

سُورَةُ الْفَتْحِ

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سُورَةُ الْفَتْحِ مَكِّيَّةٌ (48) (الْفَتْحُ)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Verily, We have given you (O Muhammad ﷺ) a manifest victory.

(اے نبی!) بلاشبہ ہم نے آپ کو فتح عین دی ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ①

2. That Allāh may forgive you your sins of the past and the future,<sup>[1]</sup> and complete His Favour on you, and guide you on a Straight Path,

تاکہ اللہ آپ کے لیے آپ کی اگلی پچھلی ہر غلطی معاف کر دے، اور آپ پر اپنی نعمت پوری کرے، اور آپ کو صراطِ مستقیم کی ہدایت دے ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمِّمَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ②

3. And that Allāh may help you with strong help.

اور (تاکہ) اللہ آپ کی بڑی زبردست مدد کرے ③

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَظِيمًا ③

4. He it is Who sent down As-Sakīnah (calmness and tranquillity) into the hearts of the believers, that they may grow more in Faith along with their (present) Faith. And to Allāh belong the hosts of the heavens and the earth, and Allāh is Ever All-Knower, All-Wise.

وہی ہے جس نے مومنوں کے دلوں میں طمانینت و تسکین نازل کی، تاکہ ان کے ایمان میں اور (مزید) ایمان کا اضافہ ہو، اور آسمانوں اور زمین کے (سب) لشکر اللہ ہی کے ہیں، اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزِدَّهُمْ إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَيَلَهُ جُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ④

5. That He may admit the believing men and the believing women to Gardens under which rivers flow (i.e. Paradise) to abide therein forever, and He may expiate from them their sins; and that is with Allāh a supreme success,

(یہ سب اس لیے کیا) تاکہ وہ مومن مردوں اور مومن عورتوں کو ایسے باغات میں داخل کرے جن کے نیچے نہریں بہ رہی ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، اور (تاکہ) ان سے ان کی برائیاں دور کر دے، اور یہ اللہ کے ہاں بہت بڑی کامیابی ہے ⑤

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ قَوْلًا عَظِيمًا ⑤

[1] (V.48:2) Narrated Al-Mughīrah: The Prophet ﷺ used to offer night prayers till his feet became swollen. Somebody said to him, "Allāh has forgiven you your sins of the past and the future." On that, He said, "Shouldn't I be a thankful slave of Allāh?" [Sahih Al-Bukhari, 6/4836 (O.P.360)]

① اس مغفرتِ ذنوب کے باوجود نبی ﷺ کثرت سے اللہ کی عبادت کرتے تھے، چنانچہ حضرت مغیرہ بن شعبہ رضی اللہ عنہما سے روایت ہے، نبی کریم ﷺ (تہجد کی نماز میں) اتنا بلا تھکا رہتا تھا کہ آپ کے پاؤں سوج جاتے۔ لوگوں نے کہا: اللہ نے تو آپ کے اگلے پچھلے گناہ سب بخش دیے ہیں (بھرا آپ کیوں اتنی سخت کرتے ہیں؟) آپ ﷺ نے فرمایا: "کیا میں اللہ کا شکر گزار بندہ نہ ہوں؟" (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 2 حدیث: 4836)

6. And that He may punish the *Munāfiqūn* (hypocrites) men and women, and also the *Mushrikūn* [1] men and women, who think evil thoughts about Allāh, for them is a disgraceful torment. And the Anger of Allāh is upon them, and He has cursed them and prepared Hell for them — and worst indeed is that destination.

اور (ناکر) منافق مردوں اور منافق عورتوں اور شرک ① مردوں اور شرک عورتوں کو عذاب دے جو اللہ کے متعلق برے گمان کرتے ہیں، بری گردش انہی پر ہے، اور اللہ ان پر ناراض ہوا، اور اس نے ان پر لعنت کی، اور اس نے ان کے لیے جہنم تیار کر رکھا ہے، اور وہ لوٹنے کی بری جگہ ہے ⑥

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ يَا اللَّهُ ظَنَّ السَّوءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ⑥

7. And to Allāh belong the hosts of the heavens and the earth. And Allāh is Ever All-Mighty, All-Wise.

اور آسمانوں اور زمین کے (سب) لشکر اللہ ہی کے لیے ہیں، اور اللہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ⑦

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑦

8. Verily, We have sent you (O Muhammad ﷺ) as a witness, as a bearer of glad tidings, and as a Warner.<sup>[2]</sup>

(اے نبی!) بلاشبہ ہم نے آپ کو گواہی دینے والا، اور بشارت دینے والا، اور ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے ⑧

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ⑧

9. In order that you (O mankind) may believe in Allāh and His Messenger (ﷺ), and that you assist and honour him (ﷺ), and (that you) glorify (Allāh's) praises morning and afternoon.

تا کہ تم اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور تم اس کی مدد کرو، اور اس کا ادب کرو، اور تم صبح اور شام اس (اللہ) کی پاکی بیان کرو ⑨

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ ط وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑨

10. Verily, those who give *Bai'ah* (pledge) to you (O Muhammad ﷺ), they are giving *Bai'ah* (pledge) to Allāh. The Hand of Allāh is over their hands. Then whosoever breaks his pledge, breaks it only to his own harm; and whosoever fulfils what he has covenanted with Allāh, He will bestow on him a great reward.

بلاشبہ جو لوگ آپ سے بیعت کرتے ہیں، وہ تو بس اللہ سے بیعت کرتے ہیں، اللہ کا ہاتھ ان کے ہاتھوں کے اوپر ہے، پھر جس نے عہد شکنی کی، تو بس وہ اپنی ہی ذات کے خلاف عہد شکنی کرتا ہے، اور جس نے (وہ) عہد پورا کیا جو اس نے اللہ سے باندھا تھا، تو عنقریب وہ اسے بہت بڑا اجر دے گا ⑩

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ ط يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَمِيسِرٌ ۖ تَوَفَّيْ ۖ أَجْرًا عَظِيمًا ⑩

11. Those of the bedouins who lagged behind will say to you: "Our possessions and our families occupied us, so ask forgiveness for us." They say with their tongues what is not in their hearts. Say: "Who then has any

دیہاتوں میں سے پیچھے چھوڑے جانے والے لوگ آپ سے ضرور کہیں گے: ہمارے مالوں اور ہمارے اہل و عیال نے ہمیں مشغول کر دیا تھا، لہذا آپ ہمارے لیے مغفرت طلب کریں، وہ اپنی زبانوں سے وہ (بات) کہتے ہیں جو ان کے دلوں

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۖ يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ط قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ

[1] (V.48:6) *Al-Mushrikūn*: Polytheists, pagans, idolaters, and disbelievers in the Oneness of Allāh and in His Messenger Muhammad ﷺ.

[2] (V.48:8) See the footnote of (V.2:42).

① [مُشْرِك] یعنی کافر، بت پرست اور بے دین جو اللہ کی وحدانیت اور رسول کی رسالت کا انکار کرتے ہیں۔

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ 2/42)

power at all (to intervene) on your behalf with Allāh, if He intends you hurt or intends you benefit? Nay, but Allāh is Ever Well-Acquainted with what you do.

میں نہیں ہے، آپ کہہ دیجیے: پھر کون تمہارے لیے اللہ سے کسی شے کا اختیار رکھتا ہے اگر وہ تمہیں کوئی نقصان پہنچانا چاہے یا کوئی نفع دینا چاہے؟ (کوئی بھی نہیں) بلکہ اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو۔

12. "Nay, but you thought that the Messenger (ﷺ) and the believers would never return to their families, and that was made fair-seeming in your hearts, and you did think an evil thought and you became a useless people going for destruction."

بلکہ تم نے گمان کیا تھا کہ رسول اور مومنین اپنے اہل و عیال کی طرف ہرگز نہیں چلیں گے، اور یہ بات تمہارے دلوں میں پرکشش بنادی گئی تھی، اور تم نے برا گمان کیا تھا، اور تم لوگ تھے ہی ہلاک ہونے والے۔

13. And whosoever does not believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), then verily, We have prepared for the disbelievers a blazing Fire.<sup>[1]</sup>

اور جو شخص اللہ اور اس کے رسول پر ایمان نہیں لایا تو بلاشبہ ہم نے ایسے کافروں کے لیے خوب بھڑکتی ہوئی آگ تیار کر رکھی ہے۔

14. And to Allāh belongs the sovereignty of the heavens and the earth. He forgives whom He wills, and punishes whom He wills. And Allāh is Ever Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے۔ وہ جسے چاہے معاف کرے اور جسے چاہے عذاب دے، اور اللہ بڑا بخشنے والا، نہایت مہربان ہے۔

15. Those who lagged behind will say, when you set forth to take the spoils, "Allow us to follow you." They want to change Allāh's Words. Say: "You shall not follow us; thus Allāh has said beforehand." Then they will say: "Nay, you envy us." Nay, but they understand not except a little.

عنقریب جب تم مال غنیمت حاصل کرنے کے لیے (خبر کر) چلو گے تو پیچھے چھوڑے جانے والے لوگ کہیں گے: ہمیں بھی چھوٹ (اجازت) دیجیے ہم بھی تمہارے پیچھے پیچھے چلتے ہیں، وہ چاہتے ہیں کہ اللہ کا کلام (وعدہ) بدل دیں، کہہ دیجیے: تم ہرگز ہمارے پیچھے نہیں چلو گے، اللہ نے پہلے ہی سے یہ فرمادیا ہے۔ پھر وہ یقیناً کہیں گے: (نہیں) بلکہ تم ہم سے حسد کرتے ہو، (ایمان نہیں) بلکہ وہ لوگ کم ہی سمجھتے ہیں۔

16. Say (O Muhammad ﷺ) to the bedouins who lagged behind: "You shall be called to fight against a people given to great warfare, then you shall fight them, or they shall surrender. Then if you obey, Allāh will give

آپ ان پیچھے چھوڑے جانے والے دیہاتیوں سے کہہ دیجیے: عنقریب تم ایک سخت جنگجو قوم کی طرف بلائے جاؤ گے، تم ان سے لڑو گے یا وہ مسلمان ہو جائیں گے۔ پھر اگر تم اطاعت کرو گے تو اللہ تمہیں نیک اجر دے گا، اور اگر تم پھرو گے، جیسا کہ اس

يَكْمُ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ كُنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَذَرَيْنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا سَوِيًّا ۖ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ۝

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ۝

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط يَعْفُرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ط وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ۝

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَارِمٍ لِتَأْخُذُوا حَرْبًا دَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ ۖ يُبَيِّنُونَ أَنْ يُبَيِّنُوا لَكُمْ اللَّهُ ط قُلْ كُنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسَدُونَنَا بَلْ كَاوُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُولِيٰ بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُوهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ ۖ فَإِنْ طِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

[1] (V.48:13) See the footnote of (V.3:85).



helper.

23. That has been the way of Allāh already with those who passed away before. And you will not find any change in the way of Allāh.

یہ اللہ کا طریقہ ہے جو پہلے سے چلا آ رہا ہے، اور آپ اللہ کے طریقے میں ہرگز کوئی تبدیلی نہیں پائیں گے ۱۱

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۝۱۱

24. And He it is Who has withheld their hands from you and your hands from them in the midst of Makkah, after He had made you victors over them. And Allāh is Ever All-Seer of what you do.

اور وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے وادی مکہ میں ان (کفار) کے ہاتھ تم سے اور تمہارے ہاتھ ان سے روک دیے بعد اس کے کہ اس نے تمہیں ان پر کامیابی دی تھی، اور اللہ اسے خوب دیکھ رہا ہے جو تم عمل کرتے ہو ۱۲

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ۝۱۲

25. They are the ones who disbelieved (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and hindered you from *Al-Masjid Al-Harām* (at Makkah) and detained the sacrificial animals, from reaching their place of sacrifice. Had there not been believing men and believing women whom you did not know, that you may kill them and on whose account a sin would have been committed by you without (your) knowledge, that Allāh might bring into His Mercy whom He wills — if they (the believers and the disbelievers) had been apart, We verily, would have punished those of them who disbelieved with painful torment.

یہ وہی لوگ ہیں جنہوں نے کفر کیا اور تمہیں مسجد حرام سے روکا، اور قربانی کے جانوروں کو بھی اپنی قربان گاہ تک پہنچنے سے روک رکھا، اور اگر (مکہ میں) کچھ مومن مرد اور مومن عورتیں نہ ہوتے جن (کے ایمان) کو تم نہیں جانتے، (اگر یہ خطرہ نہ ہوتا) کہ تم انہیں روند ڈالو گے، پھر بے خبری میں ان (کے قتل) کی وجہ سے تمہیں تکلیف پہنچتی (تو تمہیں لڑنے کی اجازت دے دی جاتی لیکن ایسا نہیں کیا گیا) تاکہ اللہ جسے چاہے اپنی رحمت میں داخل کرے۔ اگر وہ (مومن اور کافر) الگ الگ ہوتے تو ان میں جو کافر تھے، ہم انہیں نہایت دردناک عذاب دیتے ۱۳

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَنْبَلِغَ مِنْكُمْ أَهْلُ الْبَيْتِ الْمَدِينَةِ وَلَوْ كَانُوا مِنْكُمْ لَكَبِلْتُمْ فِي طُغْيَانِكُمْ بِرِجَالِكُمُ الَّذِينَ قَاتَلْتُمُوهُمْ فَتُصِيبُكُمْ مِنْهُمْ فَتُصِيبُكُمْ مَعْرَكَةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ يُبْدِئُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝۱۳

26. When those who disbelieve had put in their hearts pride and haughtiness — the pride and haughtiness of the time of ignorance, — then Allāh sent down His *Sakinah* (calmness and tranquillity) upon His Messenger (ﷺ) and upon the believers, and made them stick to the word of piety (i.e. none has the right to be worshipped but Allāh); and they were well entitled to it and worthy of it. And Allāh is Ever All-Knower of everything.

جن لوگوں نے کفر کیا جب انہوں نے اپنے دلوں میں حسرت (غیرت) پیدا کر لی۔ جاہلیت کی حسرت (غیرت)۔ تو اللہ نے اپنے رسول پر اور مومنوں پر تسکین نازل کی، اور ان کو فکھ کی بات پر ثابت قدم رکھا، اور وہ اس کے زیادہ مستحق اور اہل تھے۔ اور اللہ ہر شے کو خوب جانتا ہے ۱۴

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَبِيَّةَ الْحَبِيَّةَ ۚ الْحَبِيَّةَ ۚ فَانزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَىٰ وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝۱۴

27. Indeed Allāh shall fulfil the

البتہ تحقیق اللہ نے اپنے رسول کو خواب میں حق کے

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ ۚ

true vision which He showed to His Messenger (ﷺ) [i.e. the Prophet ﷺ saw a dream that he has entered Makkah along with his Companions, having their (head) hair shaved and cut short] in very truth. Certainly, you shall enter *Al-Masjid Al-Harām*, if Allāh wills, secure, (some) having your heads shaved, and (some) having your head hair cut short, having no fear. He knew what you knew not, and He granted before that a near victory.

28. He it is Who has sent His Messenger (Muhammad ﷺ) with guidance and the religion of truth (Islām), that He may make it (Islām) superior to all religions. And All-Sufficient is Allāh as a Witness.

29. Muhammad (ﷺ) is the Messenger of Allāh. And those who are with him are severe against disbelievers, and merciful among themselves. You see them bowing and falling down prostrate (in prayer), seeking bounty from Allāh and (His) Good Pleasure. The mark of them (i.e. of their Faith) is on their faces (foreheads) from the traces of prostration (during prayers). This is their description in the Taurāt (Torah). But their description in the Injil (Gospel) is like a (sown) seed which sends forth its shoot, then makes it strong, and becomes thick and it stands straight on its stem, delighting the sowers, that He may enrage the disbelievers with them. Allāh has promised those among them who believe (i.e. all those who follow Islāmic Monotheism, the religion of Prophet Muhammad ﷺ till the Day of Resurrection) and do righteous good deeds, forgiveness

ساتھ بھی خبر دی کہ اگر اللہ نے چاہا تو تم اپنے سر منڈاتے اور بال کتر داتے ہوئے مسجد حرام میں ضرور داخل ہو گے، تم (کسی سے) نہ ڈرتے ہو گے، چنانچہ اللہ وہ بات جانتا تھا جو تم نہیں جانتے تھے، لہذا اس نے اس سے پہلے ایک فتح جلدی عطا کر دی ②

اور وہ (اللہ) ہی تو ہے جس نے اپنا رسول ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا تاکہ وہ اسے سب ادیان پر غالب کر دے، اور اللہ بطور گواہ کافی ہے ②

محمد (ﷺ) اللہ کے رسول ہیں، اور جو لوگ آپ کے ساتھ ہیں، وہ کافروں پر بہت سخت ہیں، آپس میں نہایت مہربان ہیں، آپ انہیں رکوع و سجود کرتے دیکھیں گے، وہ اللہ کا فضل اور (اس کی) رضامندی تلاش کرتے ہیں، ان کی خصوصی پہچان ان کے چہروں پر سجود کا نشان ہے، ان کی یہ صفت تورات میں ہے، اور انجیل میں ان کی صفت اس کھیتی کے نامند ہے جس نے اپنی کوئیل نکالی، پھر اسے مضبوط کیا اور وہ (پورا) موٹا ہو گیا، پھر اپنے تپے پر سیدھا کھڑا ہو گیا، کسانوں کو خوش کرتا ہے، (اللہ نے یہ اس لیے کیا) تاکہ ان (صحابہ کرام) کی وجہ سے کفار کو خوب غصہ دلائے، اللہ نے ان لوگوں سے جو ان میں سے ایمان لائے اور انھوں نے نیک عمل کیے، مغفرت اور بہت بڑے اجر کا وعدہ کیا ہے ②

لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ أَمِينِينَ مُخْلِطِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ②

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ②

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا نِسِيَانَهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِمَّنْ أَكْرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ۖ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ ۖ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَازْدَرَاهُ فَاسْتَفَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سَوْقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ②

and a mighty reward (i.e. Paradise).

**Sūrat Al-Hujurāt  
(The Dwellings) 49**

**سورة حُجُرَات**

سُورَةُ الْحُجُرَاتِ مَكِّيَّةٌ (100) آيَاتُهَا ٢٠

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O you who believe! Make not (a decision) in advance<sup>[1]</sup> before Allāh and His Messenger (ﷺ), and fear Allāh. Verily, Allāh is All-Hearing, All-Knowing.

اے ایمان والو! تم اللہ اور اس کے رسول سے آگے نہ بڑھو، اور تم اللہ سے ڈرو، بلاشبہ اللہ خوب سننے والا، خوب جاننے والا ہے ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْضُوا بَيْنَ يَدَيْهِ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۚ وَأَتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ①

2. O you who believe! Raise not your voices above the voice of the Prophet (ﷺ), nor speak aloud to him in talk as you speak aloud to one another, lest your deeds should be rendered fruitless while you perceive not.

اے ایمان والو! تم اپنی آوازیں نبی کی آواز سے بلند نہ کرو، اور آپ سے اونچی آواز میں بات نہ کرو، جیسے تم ایک دوسرے سے اونچی آواز میں (بات) کرتے ہو، کہیں تمہارے عمل برباد نہ ہو جائیں، اور تمہیں خبر تک نہ ہو ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ ۚ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ②

3. Verily, those who lower their voices in the presence of Allāh's Messenger (ﷺ), they are the ones whose hearts Allāh has tested for piety. For them is forgiveness and a great reward.

بلاشبہ جو لوگ رسول اللہ کے پاس اپنی آوازیں نیچی رکھتے ہیں، یہی لوگ ہیں جن کے دلوں کو اللہ نے تقویٰ کے لیے جانچ لیا ہے۔ ان کے لیے بخشش اور بہت بڑا اجر ہے ③

إِنَّ الَّذِينَ يَخُفُّونَ أَوْتَانَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۖ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَآجُرٌ عَظِيمٌ ③

4. Verily, those who call you from behind the dwellings, most of them have no sense.

بلاشبہ جو لوگ آپ کو حجروں کے باہر سے پکارتے ہیں، ان میں سے اکثر بے عقل ہیں ④

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ④

5. And if they had had patience till you could come out to them, it would have been better for them. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.

اور اگر بے شک وہ صبر کرتے، حتیٰ کہ آپ (خود ہی) ان کی طرف نکلتے، تو ان کے لیے بہت بہتر ہوتا، اور اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑤

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑤

6. O you who believe! If a Fāsiq (liar — evil person) comes to you with any news, verify it, lest you should harm people in ignorance, and afterwards you become regretful for what you have done.

اے ایمان والو! اگر کوئی فاسق تمہارے پاس کوئی خبر لائے تو تحقیق کر لیا کرو (تاکہ) تم کسی قوم کو نادانی سے تکلیف (نہ) پہنچاؤ کہ پھر تم اپنے کیے پر پچھتاتے پھر دو ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ ۚ فَتُصِحِّحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ لِنُدْمِينَ ⑥

7. And know that among you there is the Messenger of Allāh (ﷺ). If he were to obey you (i.e. follow your opinions and desires)

اور جان لو! بلاشبہ تم میں اللہ کے رسول ہیں، اگر بہت سے معاملات میں وہ تمہاری اطاعت کریں (تو) یقیناً تم مشقت میں پڑ جاؤ، لیکن اللہ نے ایمان کو

وَأَعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ ط ۚ لَوْ يَطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبِيبٌ إِلَيْكُمْ ۖ إِلَيْمَانَ وَزَيْنَةً فِي

[1] (V.49:1) i.e. hasten not to decide in matters of war or religion before Allāh and His Messenger ﷺ, that you may decide the contrary to what Allāh and His Messenger ﷺ may decide.

① یعنی دین اور جہاد کے امور میں (فیصلہ کرنے میں) اللہ اور اس کے رسول سے سبقت نہ کرو کیونکہ ہو سکتا ہے کہ تم جو فیصلہ کرو، وہ اللہ اور اس کے رسول کے فیصلے کے برعکس ہو۔



in much of the matter, you would surely be in trouble. But Allāh has endeared the Faith to you and has beautified it in your hearts, and has made disbelief, wickedness and disobedience (to Allāh and His Messenger ﷺ) hateful to you. Such are they who are the rightly guided.

8. (This is) a Grace from Allāh and His Favour. And Allāh is All-Knowing, All-Wise.

9. And if two parties (or groups) among the believers fall to fighting, then make peace between them both. But if one of them outrages against the other, then fight you (all) against the one which outrages till it complies with the Command of Allāh. Then if it complies, then make reconciliation between them justly, and be equitable. Verily, Allāh loves those who are the equitable.

10. The believers are nothing else than brothers (in Islāmic religion). So make reconciliation between your brothers, and fear Allāh that you may receive mercy.

11. O you who believe! Let not a group scoff at another group, it may be that the latter are better than the former. Nor let (some) women scoff at other women, it may be that the latter are better than the former. Nor defame one another, nor insult one another by nicknames. How bad is it to insult one's brother after having Faith [i.e. to call your Muslim brother (a faithful believer) as: "O sinner", or "O wicked"]. And whosoever does not repent, then such are indeed Zālimūn (wrong doers).

12. O you who believe! Avoid

تمہارا محبوب بنادیا ہے، اور اس نے اے تمہارے دلوں میں آراستہ پیراستہ کر دیا ہے، اور اس نے تمہارے لیے کفر و فسق اور نافرمانی کو ناپسند بنادیا ہے (اور) یہی لوگ رشد و ہدایت والے ہیں ⑦

اللہ کے فضل اور احسان سے، اور اللہ خوب جاننے والا، خوب حکمت والا ہے ⑧

اور اگر مومنوں کے دو گروہ آپس میں لڑ پڑیں تو تم ان کے درمیان صلح کرو، پھر اگر (ان) دونوں میں سے ایک گروہ دوسرے پر زیادتی کرے، تو تم اس سے لڑو جو زیادتی کرتا ہے، حتیٰ کہ وہ اللہ کے حکم کی طرف لوٹ آئے، پھر اگر وہ لوٹ آئے تو تم ان دونوں کے درمیان عدل (حق) کے ساتھ صلح کرو، اور تم انصاف کرو، بلاشبہ اللہ انصاف کرنے والوں کو پسند کرتا ہے ⑨

مومن تو (ایک دوسرے کے) بھائی ہیں، لہذا تم اپنے بھائیوں کے درمیان صلح کرو، اور تم اللہ سے ڈرو تاکہ تم پر رحم کیا جائے ⑩

اے ایمان والو! مردوں کی کوئی جماعت دوسرے مردوں کا مذاق نہ اڑائے، ہو سکتا ہے کہ وہ لوگ ان سے بہتر ہوں، اور نہ عورتیں دوسری عورتوں کا مذاق اڑائیں، ہو سکتا ہے کہ وہ (عورتیں) ان سے بہتر ہوں، اور تم آپس میں (ایک دوسرے پر) عیب نہ لگاؤ، اور تم ایک دوسرے کو برے القاب سے نہ پکارو، ایمان (لانے) کے بعد فاسقانہ نام (سے پکارنا) برا ہے۔ اور جس نے توبہ نہ کی، تو وہی (لوگ) ظالم ہیں ⑪

اے ایمان والو! بہت سی بدگمانیوں سے بچو، بلاشبہ

قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَتْ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّشِيدُونَ ⑦

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑧

وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا ۚ فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَفَاتِنَا إِلَىٰ تَبَٰئِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ⑨

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوِيكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ⑩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ ۚ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ ۚ بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَن كَمُ يَتَّبِعْ فَإُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا

much suspicion; indeed some suspicions are sins. And spy not, neither backbite one another. Would one of you like to eat the flesh of his dead brother? You would hate it (so hate backbiting).<sup>[1]</sup> And fear Allāh. Verily, Allāh is the One Who forgives and accepts repentance, Most Merciful.

بعض بدگمانیاں گناہ ہیں۔ اور تم ایک دوسرے کی جاسوسی نہ کرو، اور نہ تم میں سے کوئی دوسرے کی نسبت کرے، کیا تم میں سے کوئی یہ پسند کرتا ہے کہ وہ اپنے مردہ بھائی کا گوشت کھائے۔ تو (ظاہر ہے کہ) تم اسے ناپسند کرتے ہو، اور اللہ سے ڈرو، بے شک اللہ بہت توبہ قبول کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ①

13. O mankind! We have created you from a male and a female, and made you into nations and tribes that you may know one another. Verily, the most honourable of you with Allāh is that (believer) who has *At-Taqwā* [i.e. he is one of the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)]. Verily, Allāh is All-Knowing, Well-Acquainted (with all things).

اے لوگو! بلاشبہ ہم نے تمہیں ایک مرد اور ایک عورت سے پیدا کیا، اور ہم نے تمہارے خاندان اور قبیلے بنائے تاکہ تم ایک دوسرے کو پہچانو، بلاشبہ اللہ کے ہاں تم میں سے زیادہ عزت والا (وہ ہے جو) تم میں سے زیادہ متقی ہے، بلاشبہ اللہ بہت علم والا، خوب باخبر ہے ②

14. The bedouins say: "We believe." Say: "You believe not but you only say, 'We have surrendered (in Islām),' for Faith has not yet entered your hearts.

دیہاتیوں نے کہا: ہم ایمان لائے۔ آپ کہہ دیجیے: تم ایمان نہیں لائے، لیکن تم یوں کہو کہ ہم نے اسلام قبول کیا، اور ابھی تک ایمان تمہارے دلوں میں داخل (داخل) نہیں ہوا، اور اگر تم اللہ اور اس کے

[1] (V.49:12)

a) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "Beware of suspicion, for suspicion is the worst of false tales; and do not look for other's faults, and do not do spying on one another, and do not practise *Najsh*\* and do not be jealous of one another and do not hate one another, and do not desert (stop talking to) one another. And O Allāh's worshippers! Be brothers!" [Sahih Al-Bukhari, 8/6066 (O.P.92)]

b) Narrated Hudhaifah رضی اللہ عنہ: I heard the Prophet ﷺ saying, "A *Qattāt*\*\* will not enter Paradise." [Sahih Al-Bukhari, 8/6056 (O.P.82)]

c) Backbiting and the Statement of Allāh عز وجل "And spy not, neither backbite one another." Narrated Ibn 'Abbās رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ passed by two graves and said, "Both of them (persons in the grave) are being tortured, and they are not being tortured for a major sin. This one used not to save himself from being soiled with his urine, and the other used to go about with calumnies (among the people to rouse hostilities, e.g., one goes to a person and tells him that so-and-so says about him such and such evil things)." The Prophet ﷺ then asked for a green branch of a date palm tree, split it into two pieces and planted one on each grave and said, "It is hoped that their punishment may be abated till those two pieces of the branch get dried."\*\*\* [Sahih Al-Bukhari, 8/6052 (O.P.78)]

\* *Najsh* means to offer a high price for something in order to allure another customer who is interested in the thing.

\*\* A *Qattāt* is a person who conveys disagreeable, false information from one person to another with the intention of causing harm and enmity between them.

\*\*\* This action was a kind of invocation on the part of the Prophet ﷺ for the deceased persons. (Fath Al-Bari, Vol. I, Page 332)

① اس آیت میں بعض اخلاقی قباحتوں سے روکا گیا ہے۔ احادیث میں بھی ان کو تباہیوں سے منع کیا گیا ہے۔ چنانچہ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "تم بدگمانی سے بچو کیونکہ بدگمانی سب سے بڑی جھوٹی بات ہے۔ تم دوسروں کی توبہ میں نہ رہا کرو، کسی کے عیب (خواہ خواہ) نہ ٹھوٹو اور نہ ایک دوسرے سے بڑھتی کی بے جاوس کرو اور نہ آجس میں حسد و بغض رکھو اور نہ ایک دوسرے سے منہ پھيرو۔ اے اللہ کے بندو! (جیسا اللہ نے فرمایا ہے) آپس میں بھائی بھائی بن جاؤ۔" (صحیح البخاری، الادب، باب: 58: حدیث: 6066) دوسری روایت میں فرمایا: "چٹل خور بہشت میں نہیں جائے گا۔" (صحیح البخاری، الادب، باب: 50: حدیث: 6065) ایک اور حدیث میں آتا ہے: نبی ﷺ کا گزردو قبروں پر سے ہوا، تو آپ نے فرمایا: "ان قبروں والوں کو عذاب ہو رہا ہے..... کیونکہ ان میں سے ایک پیشاب کے چھینٹوں سے نہیں چٹتا تھا اور دوسرا چٹل خور تھا۔" (صحیح البخاری، الادب، حدیث: 6052)

But if you obey Allāh and His Messenger (ﷺ), He will not decrease anything in reward for your deeds. Verily, Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful."

رسول کی اطاعت کرو تو وہ تمہارے اعمال (کی جزا) میں سے کچھ بھی کم نہیں کرے گا، بلاشبہ اللہ بہت بخشنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑮

اللَّهُ وَرَسُولُهُ لَا يَلِتُكُمْ مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑮

15. Only those are the believers who have believed in Allāh and His Messenger, and afterward doubt not but strive with their wealth and their lives for the Cause of Allāh. Those! They are the truthful.

بس (سچے) مومن تو وہ ہیں جو اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لائے، پھر انھوں نے شک نہ کیا، اور انھوں نے اپنے مالوں اور اپنی جانوں سے اللہ کی راہ میں جہاد کیا۔ یہی لوگ سچے (مومن) ہیں ⑮

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑮

16. Say: "Will you inform Allāh of your religion while Allāh knows all that is in the heavens and all that is in the earth, and Allāh is All-Knowing of everything?"

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: کیا تم اللہ کو اپنے دین کی خبر دیتے ہو؟ اور اللہ جانتا ہے جو کچھ آسمانوں میں ہے اور جو کچھ زمین میں ہے۔ اور اللہ ہر چیز کو خوب جانتے والا ہے ⑮

قُلْ أَعْلِمُونَهُ اللَّهُ يَدْرِيكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑮

17. They regard as favour to you (O Muhammad ﷺ) that they have embraced Islām. Say: "Count not your Islām as a favour to me. Nay, but Allāh has conferred a favour upon you that He has guided you to the Faith if you indeed are true.

وہ (دیہات) آپ پر احسان جتاتے ہیں کہ وہ مسلمان ہوئے، کہہ دیجیے: تم مجھ پر اپنے اسلام (لانے) کا احسان نہ جتاؤ، بلکہ اللہ تم پر یہ احسان فرماتا ہے کہ اس نے تمہیں ایمان کی ہدایت دی، اگر تم سچے ہو ⑮

يَسْتَوُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمْنُوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑮

18. Verily, Allāh knows the Unseen of the heavens and the earth. And Allāh is All-Seer of what you do.

بلاشبہ اللہ آسمانوں اور زمین کی چھپی باتیں جانتا ہے، اور اللہ خوب دیکھ رہا ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑮

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ ⑮

### Sūrat Qāf, 50

### سورۃ قاف

سُورَةُ قَافٍ مَكِّيَّةٌ (٥٠) رُكُوعًا ٢

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### 1. Qāf.

[These letters (Qāf, etc.) are one of the miracles of the Qur'ān, and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]

By the Glorious Qur'ān.

قاف اسم ہے قرآن مجید کی!

قُفَا وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ①

2. Nay, they wonder that there has come to them a warner (Muhammad ﷺ) from among themselves. So the disbelievers say: "This is a strange thing!

بلکہ انھوں نے تعجب کیا کہ ان کے پاس انہی میں سے ایک ڈرانے والا آیا، پھر کافروں نے کہا: یہ تو عجیب بات ہے ②

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ②

3. "When we are dead and have become dust (shall we be resurrected?) That is a far return." ③  
 کیا جب ہم مرجائیں گے اور مٹی ہو جائیں گے (تو کیا دوبارہ اٹھائے جائیں گے؟) یہ واپسی تو (مٹل سے) بہت بعید ہے ③

4. We know that which the earth consumes of them (their dead bodies), and with Us is a Book preserved (i.e. the Book of Decrees). ④  
 یقیناً ہمیں علم ہے جو کچھ زمین ان میں سے کم کرتی ہے، اور ہمارے پاس ایک کتاب (ہر چیز کی) حفاظت کرنے والی ہے ④

5. Nay, but they have denied the truth (this Qur'ān) when it has come to them, so they are in a confused state (cannot differentiate between right and wrong). ⑤  
 بلکہ انھوں نے حق کو جھٹلایا جب وہ ان کے پاس آیا، چنانچہ وہ ایک الجھے ہوئے معاملے میں ہیں ⑤

6. Have they not looked at the heaven above them, how We have made it and adorned it, and there are no rifts in it? ⑥  
 کیا پھر انھوں نے اپنے اوپر آسمان کی طرف نہیں دیکھا کہ ہم نے اسے کیا بنایا اور ہم نے اسے آراستہ کیا، اور اس میں کوئی شکاف نہیں ⑥

7. And the earth! We have spread it out, and set thereon mountains standing firm, and have produced therein every kind of lovely growth (plants). ⑦  
 اور ہم نے زمین پھیلائی، اور ہم نے اس میں مضبوط پہاڑ گاڑ دیے، اور ہم نے اس میں ہر طرح کی خوش نما نباتات اگائیں ⑦

8. An insight and a Reminder for every slave who turns to Allāh in repentance (i.e. the one who believes in the Oneness of Allāh and performs deeds of His obedience, and always begs His Pardon). ⑧  
 (حق کی طرف) رجوع کرنے والے ہر بندے کی بصیرت اور نصیحت کے لیے ⑧

9. And We send down blessed water (rain) from the sky, then We produce therewith gardens and grain (every kind of harvests) that are reaped. ⑨  
 اور ہم نے آسمان سے بابرکت پانی نازل کیا، پھر ہم نے اس کے ذریعے سے باغات اور اناج کی کاٹی جانے والی فصل اگائی ⑨

10. And tall date palms, with ranged clusters. ⑩  
 اور کھجور کے بلند و بالا درخت (پیدا کیے) جن کے ٹکڑے تہہ بہ تہہ ہیں ⑩

11. A provision for (Allāh's) slaves. And We give life therewith to a dead land. Thus will be the resurrection (of the dead). ⑪  
 بندوں کی روزی کے لیے، اور ہم نے اس (پانی) کے ذریعے سے مردہ زمین کو زندہ کیا، اسی طرح (مرنے کے بعد قبروں سے) نکلتا ہے ⑪

12. Denied before them (i.e. these pagans of Makkah) the people of Nūh (Noah), and the ⑫  
 ان سے پہلے قوم نوح نے، اور اصحاب الرس نے اور ثمود نے جھٹلایا ⑫

dwellers of Ar-Rass, and Thamūd,

13. And 'Ād, and Fir'aun (Pharaoh), and the brethren of Lūt (Lot),

14. And the dwellers of the Wood, and the people of Tubba'. Everyone of them denied (their) Messengers, so My Threat took effect.

15. Were We then tired with the first creation? Nay, they are in confused doubt about a new creation (i.e. Resurrection).

16. And indeed We have created man, and We know what his ownself whispers to him. And We are nearer to him than his jugular vein (by Our Knowledge).

17. (Remember) that the two receivers (recording angels) receive (each human being), one sitting on the right and one on the left (to note his or her actions).<sup>[1]</sup>

18. Not a word does he (or she) utter but there is a watcher by him ready (to record it).

19. And the stupor of death will come in truth: "This is what you have been avoiding!"

20. And the Trumpet will be blown — that will be the Day whereof warning (had been given) (i.e. the Day of Resurrection).

21. And every person will come forth along with an (angel) to drive (him) and an (angel) to bear witness.

22. (It will be said to the sinners:) "Indeed you were heedless of

اور عاد اور فرعون اور برادرانِ لوط نے ⑩

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَلِإِخْوَانُ لُوطٍ ⑩

اور ایک (بستی) والوں اور قومِ ثبی نے، (ان) سب نے رسولوں کو جھٹلایا، لہذا (ان پر) میری وعید ثابت ہوگئی ⑪

أَفَعْيَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ ⑫  
مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑫

کیا پھر ہم پہلی بار پیدا کر کے تھک گئے ہیں؟ (نہیں!) بلکہ وہ از سر نو تخلیق کے تعلق شک میں ہیں ⑫

اور البتہ تحقیق ہم نے انسان کو پیدا کیا، اور اس کے دل میں ابھرنے والے وسوسوں کو بھی ہم جانتے ہیں، اور ہم (اس کی) شرگ سے بھی زیادہ اس کے قریب ہیں ⑬

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ ⑭  
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ⑭

جب اخذ کرتے (لکھتے) ہیں دواخذ کرنے (لکھنے) والے (فرشتے)، اس کے دائیں طرف اور بائیں طرف بیٹھے ہوئے ⑮

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ⑮

(انسان) جو بات بھی (منہ سے) نکالتا ہے (دیکھنے کو) اس کے پاس ایک گریان (فرشتہ) تیار ہوتا ہے ⑯

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ⑯

اور موت کی سختی حق البتین (موت) کو لے آتی ہے۔ (کہا جاتا ہے:) یہی ہے وہ (موت) جس سے تو بجا گتا تھا ⑰

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكِ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ⑰

اور صور میں پھونکا جائے گا، یہ وعید (وعدۂ عذاب) کا دن ہے ⑱

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكِ يَوْمَ الْوَعِيدِ ⑱

اور ہر نفس آئے گا، اس کے ساتھ ایک ہانکنے والا اور ایک شہادت دینے والا ہوگا ⑲

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَها سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ⑲

البتہ تحقیق تو اس سے غفلت میں تھا، تو ہم نے تجھ

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكَشَفْنَا ⑳

[1] (V.50:17)

a) Narrated Aishah رضي الله عنها the Prophet ﷺ said: "The deeds of the following three persons are not recorded by the pen: (1) a sleeping person till he wakes up, (2) a child till he reaches the age of puberty, and (3) an insane person till he becomes sane." (This Hādīth is quoted by Nasā'i, the Book of Divorce, chapter 21).

this. Now We have removed from you, your covering, and sharp is your sight this Day!”

عَنْكَ غِطَاءُكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾  
تیرا پردہ ہٹا دیا، چنانچہ آج تیری نگاہ بہت تیز ہے ﴿٢٢﴾

23. And his companion (angel) will say: “Here is (this Record) ready with me!”

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾ اور اس کا ساتھی (فرشتہ) کہے گا: یہ ہے وہ (روداد) جو میرے پاس تیار ہے ﴿٢٣﴾

24. (Allāh will say to the angels:) “Both of you throw into Hell every stubborn disbeliever (in the Oneness of Allāh, in His Messengers) —

الْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾ (حکم ہوگا: تم دونوں ہر کافر سرکش کو جہنم میں ڈال دو)

25. “Hinderer of good, transgressor, doubter,

مَمْنَعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبٍ ﴿٢٥﴾ بھلائی سے منع کرنے والے کو، حد سے نکلنے والے (اور دین میں) شک کرنے والے کو ﴿٢٥﴾

26. “Who set up another ilāh (god) with Allāh. Then both of you cast him in the severe torment.”

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيْهِ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾ وہ جس نے اللہ کے ساتھ دوسرا معبود بنالیا تھا، لہذا تم دونوں اسے سخت عذاب میں ڈال دو ﴿٢٦﴾

27. His companion (Satan/devil) will say: “Our Lord! I did not push him to transgression (in disbelief, oppression, and evil deeds), but he was himself in error far astray.”

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَمْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾ اس کا ساتھی (شیطان) کہے گا: اے ہمارے رب! میں نے اسے سرکش نہیں بنایا تھا اور لیکن وہ (خود ہی) پرلے درجے کی گمراہی میں پڑا رہا ﴿٢٧﴾

28. Allāh will say: “Dispute not in front of Me, I had already in advance sent you the threat.

قَالَ لَا تَخْصِمُوْهُ لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعْدِ ﴿٢٨﴾ اللہ فرمائے گا: تم میرے پاس جھگڑا نہ کرو، حالانکہ میں پہلے ہی تمہاری طرف (عذاب کی) وعید بھیج چکا تھا ﴿٢٨﴾

29. The Sentence that comes from Me cannot be changed, and I am not unjust to the slaves.”

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾ میرے ہاں بات بدلی نہیں جاتی، اور میں بندوں پر ظلم توڑنے والا نہیں ﴿٢٩﴾

30. On the Day when We will say to Hell: “Are you filled?” It will say: “Are there any more (to come)?”<sup>[1]</sup>

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَنَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾ (اگر دو!) جس دن ہم جہنم سے کہیں گے: کیا تو بھر گئی ہے؟ اور وہ کہے گی: کیا کچھ مزید ہے؟ ﴿٣٠﴾

31. And Paradise will be brought near to the Muttaqūn (the pious. See V.2:2), not far off.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾ اور جنت متقین کے قریب کی جائے گی، (وہ) دور نہیں ہوگی ﴿٣١﴾

32. (It will be said): “This is what you were promised — (it is) for

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَزَافٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾ (کہا جائے گا: یہ ہے وہ جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا تھا)

[1] (V.50:30) Allāh's Statement: “It (Hell) will say: ‘Are there any more (to come)?’”

Narrated Anas رضی اللہ عنہ: The Prophet ﷺ said, “The people will be thrown into the (Hell) Fire and it will say: ‘Are there any more (to come)?’ till Allāh will put His Foot over it and it will say: ‘Qat! Qat! (Enough! Enough!)’” [Sahih Al-Bukhari, 6/4848 (O.P.371)]

﴿٣١﴾ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”دوزخ دوزخ میں ڈالے جائیں گے لیکن دوزخ کہتی رہے گی اور کچھ ہے؟ حتیٰ کہ پروردگار اپنا قدم اس پر رکھ دے گا، اس وقت کہے گی: ”بس! بس! (میں بھر گئی۔)“ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1 حدیث: 4848)

those oft-returning (to Allāh) in sincere repentance, and those who preserve their covenant with Allāh (by obeying Him in all what He has ordered, and worshipping none but Allāh Alone, i.e. follow Allāh's religion — Islāmic Monotheism).

33. “Who feared the Most Gracious (Allāh) in the *Ghaib* (unseen) and came with a heart turned in repentance (to Him and absolutely free from every kind of polytheism).

34. “Enter you therein in peace and security — this is the Day of eternal life!”

35. There they will have all that they desire — and We have more (for them, i.e. a glance at the All-Mighty, All-Majestic).

36. And how many a generation We have destroyed before them who were stronger in power than they. And (when Our torment came), they ran for a refuge in the land! Could they find any place of refuge (for them to save themselves from destruction)?

37. Verily, therein is indeed a reminder for him who has a heart or gives ear while he is heedful.

38. And indeed We created the heavens and the earth and all between them in six Days and nothing of fatigue touched Us.

39. So, bear with patience (O Muhammad ﷺ) all that they say, and glorify the Praises of your Lord before the rising of the sun

① اسی طرح رب بھی اہل ایمان سے دور نہیں ہوگا بلکہ وہ جنت میں اپنے رب کا دیدار کریں گے، حدیث میں ہے، حضرت جریر بن عبد اللہؓ نقلی عن رسول اللہ ﷺ کے پاس بیٹھے تھے اسے میں آپ نے چاند کی طرف دیکھا تو فرمایا: ”تم اپنے رب کو اسی طرح دیکھو گے جیسے اس چاند کو دیکھتے ہیں تمہیں کوئی دشواری نہ ہوگی۔ چنانچہ اگر تم سے ہو سکے تو طلوع آفتاب سے قبل کی نماز اور غروب آفتاب سے قبل کی نماز کسی دوسرے کام میں مصروفیت کے سبب نہ چھوڑا کرو!“ پھر آپ نے سورہ ق کی آیت: 39 تلاوت فرمائی۔ (صحیح البخاری، موقوت الصلاة، باب: 16، حدیث: 554) مزید دیکھیے حاشیہ: (سورہ الم اسجدہ: 16/32)

and before (its) setting (i.e. the *Fajr*, *Zuhr*, and *Asr* prayers).<sup>[1]</sup>

40. And during a part of the night (also) glorify His Praises (i.e. *Maghrib* and *Isha* prayers) and (so likewise) after the prayers [*As-Sunnah*, *Nawāfil* — optional and additional prayers. And also glorify, praise and magnify Allāh — *Subhān Allāh*, *Al-hamdu lillāh*, *Allāhu Akbar*].

اور رات کے کچھ حصے میں پھر آپ اس کی تسبیح کریں، اور بخود (نمازوں) کے بعد بھی ④

41. And listen on the Day when the caller will call from a near place.

اور توجہ سے سنے! جس دن منادی کرنے والا قریب کے مقام سے ندا دے گا ④

42. The Day when they will hear *As-Saiḥah* (shout) in truth, that will be the Day of coming out (from the graves, i.e. the Day of Resurrection).

جس دن وہ اس چیخ (تھوٹانیہ) کوئی واقعہ سنیں گے، یہی (قبروں سے) نکلنے کا دن ہوگا ④

43. Verily, We it is Who give life and cause death; and to Us is the final return.

بلاشبہ ہم ہی زندہ کرتے اور ہم ہی مارتے ہیں، اور ہماری ہی طرف (سب کی) واپسی ہے ④

44. On the Day when the earth shall be cleft from them (they will come out) hastening forth. That will be a gathering, quite easy for Us.

جس دن ان کے اوپر سے زمین پھٹ جائے گی (وہ اس میں سے) تیزی سے (کل رہے ہوں گے) یہ حشر (برپا کرنا) ہم پر نہایت آسان ہے ④

45. We know best what they say. And you (O Muhammad ﷺ) are not the one to force them (to Belief). But warn by the Qur'an him who fears My Threat.

ہم اسے خوب جانتے ہیں جو وہ (شرکیں) کہتے ہیں، اور آپ ان پر زبردستی کرنے والے نہیں، لہذا آپ اس قرآن کے ذریعے سے اس شخص کو نصیحت کرتے رہیں، جو میری وعید سے ڈرتا ہے ④

17

Sūrat Adh-Dhāriyāt  
(The Winds that Scatter) 51

سورۃ ذاریات

سُورَةُ الذَّارِيَاتِ مَكِّيَّةٌ (51) زَلَّاتِهَا ١٧

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By (the winds) that scatter dust;  
قسم ہے ان ہواؤں کی جو (مٹی وغیرہ کو) اڑا کر بکھیرنے والی ہیں ①

وَالَّذِي يَذُرُّ ①

[1] (V.50:39) a) Narrated Qais: Jarir said: We were with the Prophet ﷺ and he looked at the moon on a full-moon night and said: "Certainly you will see your Lord as you see this moon and you will have no trouble in seeing Him. So if you can avoid missing (through sleep or business) a prayer before the sunrise (*Fajr*) and a prayer before sunset (*Asr*), you must do so". He then recited Allāh's Statement:

"And glorify the Praises of your Lord before the rising of the sun, and before (its) setting." (V.50:39)

Ismā'il said: "Offer those prayers and do not miss them." [Sahih Al-Bukhari, 1/554 (O.P.529)]

b) See the footnote of (V.32:16).





their Lord has given them. Verily, they were before this *Muhsinūn* (good-doers. See V.2:112).

ہوں گے۔ بلاشبہ وہ اس سے پہلے نیکو کار تھے ⑩

ذٰلِكَ مُّحْسِنِينَ ⑩

17. They used to sleep but little by night [invoking their Lord (Allāh) and praying, with fear and hope].

کَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ⑪

وہ رات کو بہت ہی تھوڑا سوتے تھے ⑪

18. And in the hours before dawn, they were (found) asking (Allāh) for forgiveness.

اور وہ صبح کی دقت مغفرت مانگا کرتے تھے ⑫

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ⑫

19. And in their properties there was the right of the *Sā'il* (the beggar who asked) and the *Mahrūm* (the poor who does not ask others).

اور ان کے مالوں میں سوا لی اور محروم (ندانگئے والے) شخص کا حق (حصہ) ہوتا تھا ⑬

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ⑬

20. And on the earth are signs for those who have Faith with certainty.

اور یقین کرنے والوں کے لیے زمین میں (بہت سی) نشانیاں ہیں ⑭

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ⑭

21. And also in your own selves. Will you not then see?

اور (خود) تمہارے نفسوں میں بھی، کیا پھر تم دیکھتے نہیں؟ ⑮

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ⑮

22. And in the heaven is your provision, and that which you are promised.

اور آسمان میں تمہارا رزق ہے، اور وہ چیز بھی جس کا تم سے وعدہ کیا جا رہا ہے ⑯

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ⑯

23. Then by the Lord of the heaven and the earth, it is the truth (i.e. what has been promised to you), just as it is the truth that you can speak.

پھر قسم ہے آسمان اور زمین کے رب کی! بلاشبہ یہ (ذکورہ اسوای طرح) حق ہیں، جیسے تم بولتے ہو ⑰

قَوْرَبِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلُ

مَا أَنْتُمْ مُنْطِقُونَ ⑰

24. Has the story reached you, of the honoured guests [three angels; Jibrā'il (Gabriel) along with another two] of Ibrāhīm (Abraham)?

(اے نبی!) کیا آپ کے پاس ابراہیم کے گرامی قدر مہمانوں کی خبر آئی ہے؟ ⑱

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ

الْمُرْكُومِينَ ⑱

25. When they came in to him and said: "Salām (peace be upon you)!" He answered: "Salām (peace be upon you)," and said: "You are a people unknown to me."

جب وہ اس کے پاس پہنچے تو انھوں نے سلام کہا، ابراہیم نے بھی کہا: (تم پر) سلام ہو، (پھر دل میں کہا) تم لوگ تو اجنبی ہو ⑲

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ

قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ⑲

26. Then he turned to his household, and brought out a roasted calf [as the property of Ibrāhīm (Abraham) was mainly cows].

پھر وہ اپنے اہل کی طرف بڑھا، اور ایک موٹا تازہ چھڑا (بھون کر) لے آیا ⑳

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ⑳

27. And placed it before them ﴿۲۷﴾ فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿۲۸﴾ پھر وہ انہیں پیش کیا (اور) کہا: تم کھاتے کیوں نہیں؟ (saying): "Will you not eat?"
28. Then he conceived fear of them (when they ate not). They said: "Fear not."<sup>[1]</sup> And they gave him glad tidings of a son having knowledge (about Allāh and His religion of True Monotheism). ﴿۲۹﴾ فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَحْزَنْ وَأَنْتَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿۳۰﴾ انہوں نے کہا: تو نہ ڈر۔ اور انہوں نے اسے بڑے ڈی علم بیٹے کی بشارت دی ﴿۳۱﴾
29. Then his wife came forward with a loud voice; she smote her face, and said: "A barren old woman!"<sup>[2]</sup> ﴿۳۲﴾ فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَوْتٍ فَصَلَّتْ وَجْهَهَا ﴿۳۳﴾ پس ابراہیم کی عورت جیتی چلاتی سامنے آئی، پھر اس نے (تعب سے) اپنے چہرے پر ہاتھ مارا اور کہا: (میں) باندھ، بڑھیا (ہوں) اولاد کیسے؟ ﴿۳۴﴾
30. They said: "Even so says your Lord."<sup>[3]</sup> Verily, He is the All-Wise, the All-Knower." ﴿۳۵﴾ قَالُوا كَذَّابٌ قَالَ رَبِّي لَهُ الْعِلْمُ ﴿۳۶﴾ انہوں نے کہا: تیرے رب نے اسی طرح کہا ہے، بلاشبہ وہ بڑی حکمت والا، خوب جاننے والا ہے ﴿۳۷﴾

[1] (V.51:28) i.e. when the angels noticed some fear over the face of Abraham, they told him that they are Allāh's messengers. And they also gave the glad news to his wife Sarah that she will give birth to a son (Isaac).

[2] (V.51:29) "How can I bear a child." At that time she (Sarah) was approximately 99 years old. (Tafsir Al-Qurtubi)

[3] (V.51:30)

a) The Statement of Allāh عز وجل:

"Verily, Our Word (Command) to a thing when We intend it, is only that We say to it: 'Be!' — and it is." (V.16:40) Narrated Mu'awiyah رضي الله عنه: I heard the Prophet ﷺ saying, "A group of my followers will keep on following Allāh's Orders [i.e., following strictly Allāh's Book (the Qur'ān) and the Prophet's Sunnah (legal ways)] strictly and they will not be harmed by those who will deny (disbelieve) them or desert (stand against) them till Allāh's Order (the Hour) will come while they will be in that state." [Sahih Al-Bukhari, 9/7460 (O.P.552)]

b) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "Allāh said: 'I have prepared for My pious slaves (pious believers of Islamic Monotheism) things which have never been seen by an eye, nor heard by an ear, or (even) imagined by a human being.'" [Sahih Al-Bukhari, 4/3244 (O.P.467)]

c) Narrated Abū Sa'īd Al-Khudrī رضي الله عنه: The Prophet ﷺ said, "The people of Paradise will look at the dwellers of Al-Ghuraf (the lofty mansions i.e. a superior place in Paradise) in the same way as one looks at a brilliant star far away in the east or in the west on the horizon; all that is because of their superiority over one another (in rewards)." On that the people said, "O Allāh's Messenger! Are these residences (lofty mansions) for the Prophets which nobody else can reach?" The Prophet ﷺ replied, "No! By Him (Allāh) in Whose Hand my soul is, these are for the men who believed in Allāh and also believed in the Messengers." [Sahih Al-Bukhari, 4/3256 (O.P.478)]

d) Narrated Abu Hurairah رضي الله عنه: Allāh's Messenger ﷺ said, "The first batch (of people) who will enter Paradise will be (glittering) like the moon on a full-moon night and those who will enter next will be glittering like the brightest star. Their hearts will be as if the heart of a single man for they will have neither difference nor any enmity amongst themselves, and everyone of them shall have two wives, each of whom will be so beautiful, pure and transparent that the marrow of the bones of their legs will be seen through the flesh. They will be glorifying Allāh in the morning and afternoon, and will never fall ill, and they will neither blow their noses nor spit. Their utensils will be of gold and silver, and their combs will be of gold and the fuel used in their censers will be of aloeswood and their sweat will smell like musk." ... [Sahih Al-Bukhari, 4/3246 (O.P.469)]

﴿۱﴾ یعنی جب فرشتوں نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کے چہرے پر خوف کے اثرات دیکھے تو انہیں بتایا: "وہ اللہ کے پیچھے ہوئے ہیں۔" انہوں نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کی بیوی سیدہ سارہ علیہا السلام کو یہ خوشخبری بھی سنائی: "اللہ تعالیٰ انہیں ایک بیٹا عطا کرے گا۔"

﴿۲﴾ یعنی "میں کس طرح بچے کو جنم دے سکتی ہوں؟" یہ الفاظ کہنے کے وقت حضرت سارہ علیہا السلام کی عمر 99 برس تھی۔ (تفسیر القرطبی: 47/17)

31. [Ibrāhīm (Abraham)] said: ابراہیم نے کہا: اچھا تو تمہارا مقصد کیا ہے، اے  
"Then for what purpose you have  
come, O messengers?"  
قاصدو! (فرشتو؟) ①

32. They said: "We have been  
sent to a people who are  
Mujrimūn (polytheists, sinners,  
criminals, disbelievers in Allāh)  
انہوں نے کہا: بلاشبہ ہم ایک مجرم قوم کی طرف بھیجے  
گئے ہیں ②

33. To send down upon them  
stones of baked clay. تاکہ ہم ان پر مٹی کے پتھر (سنگ) برسائیں ③

34. Marked by your Lord for the  
Musrifūn (polytheists, criminals,  
sinners — those who trespass  
Allāh's set limits in evildoings by  
committing great sins). جو آپ کے رب کے ہاں حد سے گزر جانے والوں  
کے لیے ناسرد ہو چکے ہیں ④

35. So We evacuated from  
therein the believers. پھر وہاں جو بھی مومن تھے، ہم نے انہیں نکال لیا ⑤

36. But We found not there any  
household of the Muslims except  
one [of Lūt (Lot) and his two  
daughters]. اور ہم نے وہاں مسلمانوں کا صرف ایک ہی گھرانہ پایا ⑥

37. And We have left there a sign  
(i.e. the place of the Dead Sea <sup>[1]</sup>  
in Palestine) for those who fear  
the painful torment. اور ہم نے وہاں ان لوگوں کے لیے ایک نشانی  
چھوڑی جو دردناک عذاب سے خوف کھاتے ہیں ⑦

38. And in Mūsā (Moses) (too,  
there is a sign), when We sent  
him to Fir'aun (Pharaoh) with a  
manifest authority. اور موسیٰ (کے قصے) میں (عظیم نشانی ہے) جب ہم  
نے اسے فرعون کی طرف ایک کلمے کے ساتھ بھیجا ⑧

39. But [Fir'aun (Pharaoh)]  
turned away (from Belief in  
might) along with his hosts, and  
said: "A sorcerer or a madman."  
تو وہ اپنی قوت کے بل پر (حق سے) پھرا اور کہا:  
(موسیٰ) جادوگر یا دیوانہ ہے ⑨

40. So, We took him and his  
hosts, and dumped them into the  
sea, for he was blameworthy.  
پھر ہم نے اسے اور اس کے لشکروں کو پکڑا اور انہیں  
سمندر میں پھینک دیا جبکہ وہ قابلِ ملامت (کام  
کرتا) تھا ⑩

41. And in 'Ād (there is also a  
sign) when We sent against them  
the barren wind;  
اور عاد (کے قصے) میں (نشانی ہے) جب ہم نے ان پر  
بے خور و برکت ہوا بھیجی ⑪

[1] (V.51:37) See the Book of History, "The Stories of the Prophets" by Ibn Kathir.

① ہر دور میں اہل حق تعداد کے اعتبار سے تھوڑے ہی رہے ہیں۔ امریکہ، فرانس اور برطانیہ وغیرہ کو کچھ لیا جائے، وہاں مسلمانوں کی تعداد عیسائیوں وغیرہ کے مقابلے میں کیا ہے؟ گویا قلت کے باوجود ان کا وجود بہر حال موجود ہے اور موجود رہے گا جیسا کہ حدیث سے واضح ہے: "امت میں ایک گروہ ہمیشہ اللہ کے حکم پر قائم رہے گا جو کوئی بھی انہیں نقصان پہنچانا چاہے یا بھلائے گا وہ ان کا کچھ نہ بگاڑ سکے گا یہاں تک کہ اللہ کا حکم آئے" پیچھے گا اور وہ اسی حالت پر رہیں گے۔ (صحیح البخاری، التوحید، باب: 29 حدیث: 7480)

② ابن کثیر کی کتاب [الْبَذَائِعُ وَالنَّهَائِيَةُ] میں [فَقَصَصُ الْأَنْبِيَاءِ] کا باب ملاحظہ ہو۔

42. It spared nothing that it reached, but blew it into broken spreads of rotten ruins. مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالْزَمِيرِ ① وہ جس چیز پر سے بھی گزرتی اسے گلی سڑی ہڈی کے مانند ریزہ ریزہ کر ڈالتی تھی ①
43. And in Thamūd (there is also a sign), when they were told: "Enjoy yourselves for a while!" وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَبَتَّعُوا حَتَّىٰ جُنَيْنَ ② اور ثمود (کے قصبے) میں (نثانی ہے)، جب ان سے کہا گیا: تم ایک وقت (تین دن) تک فائدہ اٹھاؤ ②
44. But they insolently defied the Command of their Lord, so the *Sā'iqah* <sup>[1]</sup> overtook them while they were looking. فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الضُّعْفَةُ ③ پھر انھوں نے اپنے رب کے حکم سے سرکشی کی تو انھیں کڑک نے آکھڑا جبکہ وہ دیکھ رہے تھے ③
45. Then they were unable to rise up, nor could they help themselves. فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَارٍ وَمَا كَانُوا مُمْتَصِرِينَ ④ پھر نہ توان میں اٹھنے کی سکت تھی اور نہ وہ بدلہ ہی لینے والے تھے ④
46. (So were) the people of Nūh (Noah) before them. Verily, they were a people who were *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh). وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ⑤ اور ان سے پہلے (ہم نے) قوم نوح کو (ہلاک کیا)، بلاشبہ وہ لوگ نافرمان تھے ⑤
47. With power did We construct the heaven. Verily, We are Able to extend the vastness of space (thereof), وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ⑥ اور ہم نے آسمان کو قوت کے ساتھ بنایا، اور بلاشبہ ہم بہت وسعت والے ہیں ⑥
48. And We have spread out the earth; how Excellent Spreader (thereof) are We! وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْبَهِدُونَ ⑦ اور ہم نے زمین کو بچھایا، تو ہم کیا ہی خوب بچھانے والے ہیں! ⑦
49. And of everything We have created pairs, that you may remember (the Grace of Allāh). وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ⑧ اور ہم نے ہر (جاندار) چیز سے جوڑے پیدا کیے تاکہ تم نصیحت حاصل کرو ⑧
50. So, flee to Allāh (from His torment to His Mercy — Islāmic Monotheism). Verily, I (Muhammad ﷺ) am a plain warner to you from Him. فَقَرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ⑨ لہذا تم اللہ کی طرف دوڑو، بلاشبہ میں تمہیں اس کی طرف سے کھلا ڈرانے والا ہوں ⑨
51. And set not up (or worship not) any other *ilāh* (god) along with Allāh [Glorified is He (Alone), Exalted above all that they associate as partners with Him]. Verily, I (Muhammad ﷺ) am a plain warner to you from Him. وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ⑩ اور تم اللہ کے ساتھ کسی اور کو معبود نہ بناؤ، بلاشبہ میں تمہیں اس کی طرف سے کھلا ڈرانے والا ہوں ⑩
52. Likewise, no Messenger came to those before them but they

[1] (V.51:44) *Sā'iqah*: A destructive awful cry, torment, hit, thunderbolt. See (V.41:13).

[2] (V.51:50) See the footnote of (V.3:85).

① [صَاعِقَةٌ] "کڑا کے" سے مراد تپتی چادریں والی خونخاک چیخ، عذاب، صدمہ اور پادل کی گرج وغیرہ ہے۔

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ آل عمران: 85/3)

said: "A sorcerer or a madman!" رسول آیا تو انھوں نے بس یہی کہا کہ (یہ) جادوگر ہے

یاد دیا نہ ⑤

53. Have they (the people of the past) transmitted this saying to these (Quraish pagans)? Nay, they are themselves a people transgressing beyond bounds (in disbelief)!

کیا وہ ایک دوسرے کو اس بات کی وصیت کرتے آئے ہیں؟ (نہیں) بلکہ وہ (سب) لوگ سرکش ہیں ⑤

أَتَوَصَّوهُمْ بِمَا بَلَّوْهُمْ قَوْمٌ طَاغَوْنَ ⑤

54. So turn away (O Muhammad ﷺ) from them (Quraish pagans), you are not blameworthy (as you have conveyed Allāh's Message).

لہذا آپ ان سے پھر جائیں تو آپ پر کچھ ملامت نہیں ⑤

فَوَلِّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ⑤

55. And remind (by preaching the Qur'an, O Muhammad ﷺ), for verily, the reminding profits the believers.

اور آپ نصیحت کرتے رہیں، اس لیے کہ بے شک نصیحت مومنوں کو نفع دیتی ہے ⑤

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ⑤

56. And I (Allāh) created not the jinn and mankind except that they should worship Me (Alone).

اور میں نے جن اور انسان اسی لیے تو پیدا کیے ہیں کہ وہ میری ہی عبادت کریں ⑤

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ⑤

57. I seek not any provision from them (i.e. provision for themselves or for My creatures) nor do I ask that they should feed Me (i.e. feed themselves or My creatures).

میں ان سے کوئی رزق نہیں چاہتا، اور نہ یہ چاہتا ہوں کہ وہ مجھے کھلائیں ⑤

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ⑤

58. Verily, Allāh is the All-Provider, Owner of Power, the Most Strong.

بلاشبہ اللہ تو خود رزق دینے والا ہے، بڑی قوت والا، نہایت طاقت ور ہے ⑤

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْبَتِّينِ ⑤

59. And verily, for those who do wrong, there is a portion of torment like the evil portion of torment (which came for) their likes (of old); so let them not ask Me to hasten on!

پھر بے شک جن لوگوں نے ظلم کیا ان کے نصیب میں (عذاب) ہے جیسا ان کے ساتھیوں کے نصیب میں (تھا)، لہذا وہ مجھ سے (عذاب) جلدی نہ مانگیں ⑤

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا قَبْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ⑤

60. Then woe to those who disbelieve (in Allāh and His Oneness — Islāmic Monotheism) from their Day which they have been promised (for their punishment).<sup>[1]</sup>

چنانچہ کافروں کے لیے ان کے اس دن (کے آنے) سے تباہی ہے جس کا ان سے وعدہ کیا جا رہا ہے ⑤

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ⑤

[1] (V.51:60)

A) See the footnote of (V.3:85).

B) Narrated Anas رضی اللہ عنہ The Prophet ﷺ said, "Allāh will say to that person of the (Hell) Fire who will receive the least punishment, 'If you had everything on the earth, would you give it as a ransom to free yourself (i.e., save yourself from this Fire)?' He will say, 'Yes.' Then Allāh will say, 'While you were in the backbone of Adam, I asked you much less than this (i.e., not to worship others besides Me), but you insisted on worshipping others besides Me.'" [Sahih Al-Bukhari, 4/3334 (O.P.551)]

**Sūrat Al-Tūr**  
**(The Mount) 52**

**سورۃ طور**

سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ ﴿٥٢﴾ ٤٥: ٢٧

*In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.*

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. By the Tūr (Mount);

قسم ہے طور (پہاڑ) کی

وَالطُّورِ ١

2. And by the Book Inscribed.

اور ایک کتاب کی (قسم) جو لکھی ہوئی ہے

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ٢

3. In parchment unrolled.

کھلے کاغذ میں

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ٣

4. And by Al-Bait Al-Ma'mūr <sup>[1]</sup>  
(the house over the heavens  
parallel to the Ka'bah at Makkah,  
continuously visited by the  
angels);

اور بیتِ معمور کی (قسم)

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ٤

5. And by the roof raised high  
(i.e. the heaven).

اور اونچی چھت کی (قسم)

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ٥

6. And by the sea kept filled (or  
it will be fire kindled on the Day  
of Resurrection).

اور بحر کاغے ہوئے سمندر کی (قسم)

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ٦

7. Verily, the torment of your Lord will surely come to pass.

والا ہے

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ٧

8. There is none that can avert it.

اسے کوئی روکنے والا نہیں

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ٨

9. On the Day when the heaven  
will shake with a dreadful  
shaking,

لگے گا

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ٩

10. And the mountains will move  
away with a (horrible) movement.

اور پہاڑ تیزی سے چلنے لگ جائیں گے

وَتَنسِفُ الْجِبَالُ نَسْفًا ١٠

11. Then woe that Day to the  
deniers.<sup>[2]</sup>

چنانچہ اس دن جھٹلانے والوں کے لیے تباہی ہے

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا يَوْمَ يَوْمٍ ١١

12. Who are playing in falsehood.<sup>[3]</sup>

ہیں

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ١٢

★ بقیہ حاشیہ: ذاریات، آیت: 60.

① سیدنا انس رضی اللہ عنہ نے روایت کرتے ہیں: ”اللہ ان جنہوں سے پوچھے گا جن کو سب سے کم سزا دی گئی ہوگی کہ اگر تمہیں دوسب کچھ مل جائے جو زمین میں ہے تو کیا اس کے عوض تم اس معیت سے جان چھڑانا چاہو گے؟“ وہ کہیں گے: ضرور (اے مالک الملک!) اللہ تعالیٰ فرمائے گا: ”جب تم ابھی آدم کی پشت میں تھے تو میں نے تم سے اس سے بہت کم کا مطالبہ کیا تھا (کہ میرے ساتھ کسی کو شریک نہ ٹھہراتا) لیکن تم نے میرے ساتھ دوسروں کی پوجا ہی پر اصرار کیا (قبذ اب جنہم کا حرا چکھو!)“ (صحیح البخاری، أحادیث الأنبياء، باب: 1: حدیث: 3334) نیز ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ آل عمران: 85/3)

[1] (V.52:4) See the footnote of (V.53:12).

[2] (V.52:11) See (V.68:8) and the footnote of (V.17:97).

[3] (V.52:12) Busy in disbelief and evil deeds in this world, that are trials (for mankind), and they are ignoring their eternal end (i.e. punishment in the fire of Hell, forever).

① یعنی اس دنیا کی زندگی میں جو کہ انسانوں کے لیے ایک آزمائش ہے وہ کفر و شرک اور گناہوں میں جھلا ہیں اور اپنے انجام یعنی دوزخ کی آگ کے نہ ختم ہونے والے عذاب کو بھلائے بیٹھے ہیں۔

13. The Day when they will be pushed down by force to the fire of Hell, with a horrible, forceful pushing. جس دن انہیں نہایت سختی سے دھکے دے دے کر جہنم کی آگ کی طرف دھکیلا جائے گا ⑬

14. This is the Fire which you used to deny. ہذا النار الّتی کُنتُمْ بِہَا تُکذِّبُونَ ⑭ (کہا جائے گا: یہی ہے وہ آگ جسے تم جھٹلایا کرتے تھے)

15. Is this magic or do you not see? أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑮ (کیا پھر یہ جادو ہے؟ یا تم دیکھتے ہی نہیں؟)

16. Taste you therein its heat and whether you are patient or impatient, it is all the same. You are only being requested for what you used to do. إِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا ۖ سَوَاءٌ عَلَیْكُمْ إِنْ كُنَّا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ⑯ (تم اس (دوزخ) میں داخل ہو جاؤ، اب تم صبر کرو یا صبر نہ کرو تمہارے لیے برابر ہے، تمہیں بس اسی کی سزا دی جائے گی جو تم عمل کیا کرتے تھے)

17. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2) will be in Gardens (Paradise) and Delight. إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ⑰ (بلاشبہ متقین باغات اور نعمتوں میں ہوں گے)

18. Enjoying that which their Lord has bestowed on them, and (the fact that) their Lord saved them from the torment of the blazing Fire. فَیُحِبِّهِنَ بِمَا أَنْهَمَ رَبُّهُنَّ ۚ وَفَهُمَ رَبُّهُنَّ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑱ (در آں حالیکہ وہ ان چیزوں سے لطف اٹھا رہے ہوں گے جو ان کے رب نے انہیں دیں، اور ان کے رب نے انہیں جہنم کے عذاب سے بچا لیا)

19. "Eat and drink with happiness because of what you used to do." كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ⑲ (انہیں کہا جائے گا: خوب مزے سے کھاؤ اور پیو، ان اعمال کے بدلے میں جو تم کیا کرتے تھے)

20. They will recline (with ease) on thrones arranged in ranks. And We shall marry them to *Hūr* (fair females) with wide lovely eyes.<sup>[1]</sup> مُتَّكِنِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۚ وَزَوَّجَهُم بَحُورٍ عَیْنٍ ⑳ (جبکہ وہ باہم برابر نیچے تختوں پر نیچے لگائے ہوں گے، اور ہم انہیں سیاہ سفید موٹی موٹی آنکھوں والی حوروں سے بیاہ دیں گے)

21. And those who believe and whose offspring follow them in Faith, — to them shall We join their offspring, and We shall not decrease the reward of their deeds in anything. Every person is a pledge for that which he has earned. وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ قَنْ شَيْءٍ ۚ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ㉑ (اور جو لوگ ایمان لائے اور ان کی اولاد نے بھی ایمان کے ساتھ ان کی پیروی کی، تو ہم ان کی اولاد کو (جنت میں) ان سے ملا دیں گے، اور ہم ان کے عمل میں سے کچھ بھی کم نہیں کریں گے۔ ہر شخص اس کے عوض جو اس نے کمایا کر رہا ہے)

22. And We shall provide them with fruit and meat such as they desire. وَأَمَّا دُنْيَاهُمْ فَبَاكِهَةٌ وَلَحْمٌ مِمَّا يَشْتَهُونَ ㉒ (اور وہ جو چاہیں گے ان میں سے ہم انہیں (ہر طرح کے) پھل اور گوشت وافر دیں گے)

23. There they shall pass from hand to hand a (wine) cup, free from any *Laghw* (dirty, false, evil) يَتَنَازَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْنِيَةٌ ㉓ (وہاں وہ (شراب کے چھلکے) جام ایک دوسرے سے چھٹ رہے ہوں گے، اس میں نہ بے ہودہ گوئی)

[1] (V.52:20) *Hūr* (hours): Very fair females created by Allāh as such, not from the offspring of Adam علیہ السلام, with intense black irises of their eyes and intense white scleras. [See the footnote of (V.44:54)]



vain talk between them), and free from sin<sup>[1]</sup> (because it will be lawful for them to drink).

ہوں اور نہ گناہ (کا کام) ①

24. And there will go round boy-servants of theirs, to serve them as if they were preserved pearls.

اور ان (کی خدمت) کے لیے ان کے آس پاس نو عمر لڑکے پھر رہے ہوں گے (ایسے حسین) جیسے وہ چھپا کر رکھے گئے موتی ہیں ②

25. And some of them draw near to others, questioning.

اور وہ (اہل جنت) ایک دوسرے کی طرف متوجہ ہو کر باہم (حال) پوچھیں گے ③

26. Saying: "Aforetime, we were afraid (of the punishment of Allāh) in the midst of our families.

وہ کہیں گے: بلاشبہ ہم (اس سے) پہلے اپنے اہل و عیال میں (اللہ سے) ڈرا کرتے تھے ④

27. "So Allāh has been gracious to us, and has saved us from the torment of the Fire.

پھر اللہ نے ہم پر احسان کیا اور اس نے ہمیں (جلا دینے والی) لو کے عذاب سے بچا لیا ⑤

28. "Verily, We used to invoke Him (Alone and none else) before. Verily, He is *Al-Barr* (the Most Subtle, Kind, Courteous, and Generous), the Most Merciful."<sup>[2]</sup>

⑥  
اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ ۚ اِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ  
بلاشبہ ہم پہلے ہی اس (اللہ) کو پکارا کرتے تھے، بے شک وہی خوب احسان کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ⑥

29. Therefore, remind (mankind of Islāmic Monotheism, O Muhammad ﷺ). By the Grace of Allāh, you are neither a soothsayer nor a madman.

تو (اے نبی!) آپ ہیئت کرتے رہیں کہ آپ اپنے رب کے فضل سے نہ تو کاہن ہیں اور نہ دیوانے ⑦

30. Or do they say: "(Muhammad ﷺ is) a poet! We await for him some calamity by time!"

کیا وہ (کافر) کہتے ہیں: (یہ نبی) شاعر ہے اور ہم اس کے بارے میں حوادثِ زمانہ (موت) کا انتظار کر رہے ہیں؟ ⑧

31. Say (O Muhammad ﷺ to them): "Wait! I am with you among the waiters!"

کہہ دیجیے: تم انتظار کرو، یقیناً میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کرنے والوں میں سے ہوں ⑨

32. Or do their minds command them this [i.e. to tell a lie against you (Muhammad ﷺ)] or are they a people transgressing all bounds?

کیا ان کی عقلیں انھیں یہ سبق دیتی ہیں یا پھر وہ لوگ ہی سرکش ہیں؟ ⑩

33. Or do they say: "He (Muhammad ﷺ) has forged it (this Qur'ān)?" Nay! They

کیا وہ کہتے ہیں کہ اس نے خود ہی یہ (قرآن) گھڑا ہے؟ بلکہ وہ ایمان نہیں لاتے ⑪

[1] (V.52:23) See the footnotes b), c) and d) of (V.2:219).

[2] (V.52:28) See the footnote of (V.2:165).

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 219/2)

② ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورہ بقرہ: 165/2)

believe not!

34. Let them then produce a recitation like it (the Qur'ān) if they are truthful. قَلِيلًا تَوَّاهِدِيْثٍ مِّثْلِهِ اِنْ كَانُوْا صٰدِقِيْنَ ۝۲۸  
 بھر (انھیں) چاہیے کہ اس (قرآن) جیسی ایک بات لے آئیں اگر وہ سچے ہیں ۝۲۸

35. Or were they created by nothing? Or were they themselves the creators? اَمْ خُلِقُوْا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ اَمْ هُمْ الْخٰلِقُوْنَ ۝۲۹  
 کیا وہ بغیر کسی شے کے پیدا کیے گئے ہیں، یا وہی (خود اپنے) خالق ہیں؟ ۝۲۹

36. Or did they create the heavens and the earth? Nay, but they have no firm Belief. اَمْ خَلَقُوا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ ۚ بَلْ لَا يُوقِنُوْنَ ۝۳۰  
 کیا انھوں نے آسمانوں اور زمین کو پیدا کیا؟ بلکہ وہ یقین نہیں رکھتے ۝۳۰

37. Or are with them the treasures of your Lord? Or are they the tyrants with the authority to do as they like? اَمْ عِنْدَهُمْ خَزَاۓِنُ رَحْمٰتِ رَبِّكَ اَمْ هُمُ الْمُضْتَبِرُوْنَ ۝۳۱  
 کیا ان کے پاس آپ کے رب کے خزانے ہیں؟ یا وہ (ان پر) محافظ و نگران ہیں؟ ۝۳۱

38. Or have they a stairway (to heaven), by means of which they listen (to the talks of the angels)? Then let their listener produce some manifest proof. اَمْ لَهُمْ سُلٰمٌ يَّسْتَمِعُوْنَ فِيْهَا ۚ فَلْيٰتِ مُسْتَمِعَهُمْ بِسُلٰطٰنٍ مُّبِيْنٍ ۝۳۲  
 کیا ان کے لیے کوئی سیڑھی ہے کہ وہ اس کے ذریعے سے (چڑھ کر آسمان کی باتیں) سن لیتے ہیں؟ پھر چاہیے کہ ان کا سننے والا کوئی واضح دلیل لے آئے ۝۳۲

39. Or has He (Allāh) only daughters and you have sons? اَمْ لَهُ اِبْنٰتٌ وَّلَكُمْ الْبَنُوْنَ ۝۳۳  
 کیا اس (اللہ) کے لیے بیٹیاں ہیں اور تمھارے لیے بیٹے؟ ۝۳۳

40. Or is it that you (O Muhammad ﷺ) ask a wage from them (for your preaching of Islāmic Monotheism) so that they are burdened with a load of debt? اَمْ سَأَلْتَهُمْ اَجْرًا فَهُمْ يَنْفَرُوْنَ ۝۳۴  
 کیا آپ ان سے کوئی اجر مانگتے ہیں کہ وہ (اس کے) تاوان سے بوجھ تلے دب گئے ہیں؟ ۝۳۴

41. Or that the *Ghaib* (Unseen) is with them, and they write it down? اَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُوْنَ ۝۳۵  
 یا ان کے پاس (علم) غیب ہے، تو وہ لکھتے ہیں؟ ۝۳۵

42. Or do they intend a plot (against you O Muhammad ﷺ)? But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) are themselves plotted against! اَمْ يُرِيدُوْنَ كَيْدًا ۚ فَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا هُمْ الْمَكِيْدُوْنَ ۝۳۶  
 کیا وہ کسی فریب کا ارادہ کرتے ہیں؟ تو جن لوگوں نے کفر کیا وہی فریب خوردہ ہیں؟ ۝۳۶

43. Or have they an *ilāh* (a god) other than Allāh? Glorified is Allāh from all that they ascribe as partners (to Him) <sup>[1]</sup> اَمْ لَهُمْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ ۚ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ۝۳۷  
 کیا ان کے لیے اللہ کے سوا اور کوئی معبود ہے؟ اللہ پاک ہے اس سے جو وہ شریک ٹھہراتے ہیں ۝۳۷

44. And if they were to see pieces of the heaven falling down, they وَ اِنْ يَّرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا ۙ يَقُوْلُوْا سَحَابٌ مَّرْكُوْمٌ ۝۳۸  
 اور اگر وہ آسمان سے گرتا ہوا کوئی ٹکڑا بھی دیکھیں تو وہ کہیں گے: (یہ) تہ بہ تہ بادل ہے ۝۳۸

[1] (V.52:43)

a) See the footnote (B) of (V.3:130).

b) See the footnote of (V.2:278)

would say: "Clouds gathered in heaps!"

45. So leave them alone till they meet their Day, in which they will sink into a fainting (with horror).

لہذا (اے نبی!) آپ انہیں (ان کے حال پر) چھوڑ دیجیے، حتیٰ کہ وہ اپنے اس دن سے لمبیں جس میں وہ بے ہوش کیے جائیں گے ⑤

46. The Day when their plotting shall not avail them at all nor will they be helped (i.e. they will receive their torment in Hell).

اس دن انہیں ان کا فریب کچھ فائدہ نہیں دے گا، اور نہ ان کی مدد ہی کی جائے گی ⑥

47. And verily, for those who do wrong, there is another punishment (i.e. the torment in this world and in their graves) [1] before this; but most of them know not. (Tafsir At-Tabari)

اور بلاشبہ جن لوگوں نے ظلم کیا، ان کے لیے اس عذاب کے علاوہ (دنیا میں) بھی ایک عذاب ہے، لیکن ان میں سے اکثر نہیں جانتے ⑦

48. So wait patiently (O Muhammad ﷺ) for the Decision of your Lord, for verily, you are under Our Eyes [2]; and glorify the Praises of your Lord when you get up from sleep.

اور (اے نبی!) اپنے رب کے حکم (آنے) تک صبر کیجیے، بلاشبہ آپ ہماری آنکھوں کے سامنے ہیں، اور جب آپ کھڑے ہوں، تو اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کیجیے ⑧

49. And in a part of the night also glorify His Praises — and at the setting of the stars. [3]

اور (کچھ حصہ) رات میں بھی، پس آپ اس کی تسبیح کیجیے، اور ستارے غروب ہونے کے بعد بھی ⑨

#### Sūrat An-Najm (The Star) 53

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

#### سورۃ نجم

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

#### سُورَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ (23) اَنْبِيَاءُ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. By the star when it goes down (or vanishes).

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ①

2. Your companion (Muhammad ﷺ) has neither gone astray nor has erred.

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ②

3. Nor does he speak of (his own) desire.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ③

4. It is only a Revelation revealed.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ④

[1] (V.52:47) See the footnote (B) of (V.6:93).

[2] (V.52:48) See the footnote of (V.3:73).

[3] (V.52:49) It is said that glorifying Allāh's Praises here means: all the five compulsory and additional Nawāfil prayers.

① ملاحظہ کریں حاشیہ: (سورۃ انعام/93)

② کہا جاتا ہے کہ یہاں اللہ کی تسبیح بیان کرنے سے مراد پانچوں فرض نمازیں اور دیگر نفل نمازیں ہیں۔

5. He has been taught (this Qur'an) by one mighty in power [Jibrāil (Gabriel)].

اسے مضبوط قوتوں والے (جبریل) نے سکھایا

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى ۝

6. One free from any defect in body and mind then he (Jibrāil — Gabriel in his real shape as created by Allāh) rose and became stable.

جو نہایت طاقتور ہے، سو وہ (اپنی اصلی صورت میں) سیدھا کھڑا ہو گیا

ذُو مِرْقَاطٍ فَاسْتَوَى ۝

7. While he [Jibrāil (Gabriel)] was in the highest part of the horizon, (Tafsir Ibn Kathir)

جبکہ وہ (آسمان کے بلند کنارے پر تھا)

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى ۝

8. Then he [Jibrāil (Gabriel)] approached and came closer,

پھر وہ قریب ہوا، اور اتر آیا

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ۝

9. And was at a distance of two bows' length or (even) nearer.

تو وہ دو کمانوں جتنا بلکہ اس سے بھی قریب ہو گیا

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى ۝

10. So (Allāh) revealed to His slave [Muhammad ﷺ through Jibrāil (Gabriel) <sup>علیہ السلام</sup> whatever He revealed.

پھر اس نے اللہ کے بندے کی طرف وحی کی جو وحی کی <sup>کی</sup>

فَأَنشَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْثَىٰ ۝

11. The (Prophet's) heart lied not about what he (Muhammad ﷺ) saw.

اس (رسول) نے جو کچھ دیکھا، اس کے دل نے اس کے متعلق جھوٹ نہیں بولا

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۝

12. Will you then dispute with him (Muhammad ﷺ) about what he saw [during the *Mirāj* (Ascent of the Prophet ﷺ to the seven heavens)].<sup>[1]</sup>

کیا پھر تم اس چیز پر اس (نبی) سے جھگڑتے ہو جو وہ دیکھتا ہے

أَفْتَسْمُرُونَهُ عَلَىٰ مَا بَازَىٰ ۝

[1] (V.53:12) *Al-Mirāj* [i.e. Ascent of Prophet Muhammad ﷺ to the heavens with his body and soul (بالروح والجسم)]. Narrated Mālik bin Sa'sa'ah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, "While I was at the house in a state midway between sleep and wakefulness, (an angel recognized me) as the man lying between two men. A golden tray full of wisdom and belief was brought to me and my body was cut open from the throat to the lower part of the abdomen and then my abdomen was washed with Zamzam water and (my heart was) filled with wisdom and belief. *Al-Burāq*, a white animal smaller than a mule and bigger than a donkey was brought to me and I set out with Jibrāil (Gabriel). When I reached the nearest heaven, Jibrāil said to the gatekeeper of the heaven, 'Open the gate.' The gatekeeper asked, 'Who is it?' He said, 'Jibrāil.' The gatekeeper said, 'Who is accompanying you?' Jibrāil said, 'Muhammad ﷺ.' The gatekeeper said, 'Has he been called?' Jibrāil said, 'Yes'. Then it was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' Then I met Adam and greeted him and he said, 'You are welcome O son and a Prophet.' Then we ascended to the second heaven. It was asked, 'Who is it?' Jibrāil said, 'Jibrāil.' It was said, 'Who is with you?' He said, 'Muhammad ﷺ.' It was asked, 'Has he been sent for?' He said, 'Yes.' It was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' Then I met 'Isā (Jesus) and Yahyā (John) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' Then we ascended to the third heaven. It was asked, 'Who is it?' Jibrāil said, 'Jibrāil.' It was asked, 'Who is with you?' Jibrāil said, 'Muhammad ﷺ.' It was asked, 'Has he been sent for?' Jibrāil said, 'Yes.' It was said, 'He is welcome. What a wonderful visit his is!' (The Prophet ﷺ added:). There I met Yūsuf (Joseph) and greeted him, and he replied, 'You are welcome, O brother and a Prophet!' Then we ascended to the fourth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met Idrīs and greeted him. He said, 'You are welcome, O brother and Prophet.' Then we ascended to the fifth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Hārūn (Aaron) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' Then we ascended to the sixth heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Mūsā (Moses) who said, 'You are welcome, O brother and a Prophet.' When I proceeded on, he started weeping and on being asked why he was weeping, he said, 'O Lord! followers of this youth, who was sent after me, will enter Paradise in greater number than my

13. And indeed he (Muhammad ﷺ) saw him [Jibrāil (Gabriel)] at a second descent (i.e. another time). وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَى ⑬  
اور البتہ تحقیق اس (رسول) نے اس (جبریل) کو ایک بار اور بھی اترتے دیکھا ⑬
14. Near *Sidrat-ul-Muntaha* (a lote tree of the utmost boundary over the seventh heaven beyond which none can pass). عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى ⑭  
سدرۃ المنتہی (آخری حد کی بیری) کے قریب ⑭
15. Near it is the Paradise of Abode. عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى ⑮  
اس کے نزدیک ہی جنت المادئی ہے ⑮
16. When that covered the lote tree which did cover it! [1] إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى ⑯  
اس وقت بیری پر چھارہ تھا جو کچھ چھارہ تھا ⑯
17. The sight (of Prophet Muhammad ﷺ) turned not aside (right or left), nor it transgressed beyond the limit (ordained for it). مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ⑰  
نگاہ نہ نہ بکلی اور نہ حد سے بڑھی ⑰
18. Indeed he (Muhammad ﷺ) did see of the Greatest Signs of his Lord (Allāh). لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ⑱  
بڑی نشانیاں دیکھیں ⑱

» followers.' Then we ascended to the seventh heaven and again the same questions and answers were exchanged as in the previous heavens. There I met and greeted Ibrāhīm (Abraham) who said, 'You are welcome, O son and a Prophet.' Then I was shown *Al-Bait Al-Ma'mūr* (i.e. Allāh's House). I asked Jibrāil about it and he said, 'This is *Al-Bait Al-Ma'mūr* where 70,000 angels perform prayers daily; and when they leave they never return to it (but always a fresh batch comes into it daily).' Then I was shown *Sidrat-ul-Muntaha* (i.e. the lote tree of the utmost boundary over the seventh heaven) and I saw its *Nabiq* fruits which resembled the clay jugs of Hijar (a town in Arabia), and its leaves were like the ears of elephants, and four rivers originated at its root: two of them were apparent and two were hidden. I asked Jibrāil about those rivers and he said, 'The two hidden rivers are in Paradise and the apparent ones are the Nile and the Euphrates.' Then fifty prayers were enjoined on me. I descended till I met Mūsā who asked me, 'What have you done?' I said, 'Fifty prayers have been enjoined on me.' He said, 'I know the people better than you, because I had the hardest experience to bring Banī Israel to obedience. Your followers cannot put up with such obligation. So, return to your Lord and request Him (to reduce the number of prayers).' I returned and requested Allāh (for reduction) and He made them forty. I returned and [met Mūsā] and had a similar discussion, and then returned again to Allāh for reduction and He made them thirty, then twenty, then ten; and then I came to Mūsā who repeated the same advice. Ultimately Allāh reduced them to five. When I came to Mūsā again, he said, 'What have you done?' I said, 'Allāh has made them five only.' He repeated the same advice but I said that I surrendered (to Allāh's Final Order). Allāh's Messenger ﷺ was addressed by Allāh: "I have decreed My Obligation and have reduced the burden on My slaves, and I shall reward a single good deed as if it were ten good deeds." [Sahih Al-Bukhari, 4/3207 (O.P.429)]

★ بتیہ حاشیہ: نجم، آیت: 12.

① اس سے مراد سراج ہے، یعنی رسول اللہ ﷺ کا جسم و جان کے ساتھ آسمانوں کا سفر۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: "میں ایک بار کعبہ کے پاس بیداری اور نیند کے بیچ کی حالت میں تھا (فرشتے نے مجھے پہچانا) کہ دوسروں کے بیچ میں ایک مرد (میں) تھا۔ سونے کا ایک ٹکٹا ایمان اور حکمت سے بھرا ہوا میرے پاس لایا گیا۔ میرا سینہ پیٹ کے نیچے تک چڑ گیا پھر زہم کے پانی سے پیٹ دھو گیا۔ پھر ایمان و حکمت سے اُسے بھر دیا گیا۔ اس کے بعد میرے سامنے ایک جانور لایا گیا یعنی بزاق جو پھر سے ذرا چھوٹا اور گدھے سے بڑا تھا، پھر میں جبریل علیہ السلام کے ساتھ چلا اور پہلے آسمان پر پہنچا۔ وہاں آدم علیہ السلام سے ملاقات ہوئی، پھر دوسرے آسمان پر پہنچا تو وہاں حضرت یسعیٰ اور یحییٰ علیہ السلام سے ملاقات ہوئی۔ اسی طرح تیسرے آسمان پر یوسف علیہ السلام سے، چوتھے پر ادریس علیہ السلام سے، پانچویں پر ہارون علیہ السلام سے، چھٹے پر موسیٰ علیہ السلام سے اور ساتویں آسمان پر حضرت ابراہیم علیہ السلام سے ملاقات ہوئی۔ یہیں مجھے بتیہ المومنین دکھائی گیا اور پچاس نمازیں فرض کی گئیں جو بعد میں پانچ کر دی گئیں، لیکن ثواب پچاس نمازوں کا ہی ملے گا۔" (قصص از صحیح البخاری، بدء الخلق، باب: 6 حدیث: 3207)

[1] (V.53:16) It is said that the lote tree was covered with the Light of Allāh along with the angels and also with different kinds of colours. (Please see *Tafsir Ibn Kathir*)

19. Have you then considered *Al-Lāt*, and *Al-'Uzzā* (two idols of the pagan Arabs) <sup>[1]</sup>

کیا تم نے لات اور عزیٰ کی گود دیکھا؟ ①

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ①

20. And *Manāt* (another idol of the pagan Arabs), the other third?

اور تیسری (دوبی) منات کو جو گھنٹیا ہے ②

وَمَنَاةَ الْكَائِكَةِ الْاُخْرٰی ②

21. Is it for you the males and for Him the females?

کیا تمھارے لیے بیٹے ہیں اور اللہ کے لیے بیٹیاں؟ ③

اَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْاُنثٰی ③

22. That indeed is a division most unfair!

یہ تو پھر بڑی ہی بے انصافی کی تقسیم ہے ④

بَلٰكُ اِذَا فُسِّمَتْ ذٰصِیْزٰی ④

23. They are but names which you have named — you and your fathers — for which Allāh has sent down no authority. They follow but a guess and that which they themselves desire, whereas there has surely come to them the guidance from their Lord!

یہ تو محض چند نام ہی ہیں جو تم نے اور تمھارے باپ دادوں نے رکھ لیے ہیں، اللہ نے ان کی کوئی دلیل و برہان نازل نہیں کی، وہ لوگ تو گمان ہی کی پیروی کرتے ہیں اور اس چیز کی جو ان کے دل چاہتے ہیں، حالانکہ ان کے رب کی طرف سے ان کے پاس یقیناً ہدایت آچکی ہے ⑤

اِنْ هٰی اِلَّا اَسْمَاءٌ سَمَّیْتُمُوْهَا اَنْتُمْ وَاٰبَاؤُكُمْ مَّا اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ اِنْ یَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوٰی الْاَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ الْهُدٰی ⑤

24. Or shall man have what he wishes?

کیا انسان کے لیے (ہر چیز) ہے جو وہ چاہتا کرے؟ ⑥

اَمْ لِلْاِنْسَانِ مَا تَمَنٰی ⑥

25. But to Allāh belongs the last (Hereafter) and the first (the world).

چنانچہ اللہ ہی کے لیے ہے آخرت اور دنیا ⑦

لِقَوْلِهِ الْاٰخِرَةُ وَالْاَوَّلٰی ⑦

26. And there are many angels in the heavens, whose intercession will avail nothing except after Allāh has given leave for whom He wills and is pleased with.

اور آسمانوں میں کتنے ہی فرشتے ہیں جن کی سفارش کچھ بھی فائدہ نہیں دے گی مگر بعد ازاں کہ اللہ اجازت دے جس کے لیے چاہے اور پسند کرے ⑧

وَكَمْ مِنْ مَّلَکٍ فِی السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِیْ عَنْهُمْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اَنْ یَّاذَنْ اللّٰهُ لَیْنِ یَّشَآءُ وَیَرْضٰی ⑧

27. Verily, those who believe not in the Hereafter, name the angels with female names.

بلاشبہ جو لوگ آخرت پر ایمان نہیں لاتے وہ فرشتوں کے نام عورتوں کے سے رکھتے ہیں ⑨

اِنَّ الَّذِیْنَ لَا یُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَیَسْمُنُوْنَ الْمَلَٰئِکَةَ تَسْمِیَةً الْاُنْثٰی ⑨

28. But they have no knowledge thereof. They follow but a guess, and verily, guess is no substitute for the truth.

حالانکہ انھیں اس کا کوئی علم نہیں، وہ تو بس گمان کی پیروی کرتے ہیں، اور بلاشبہ گمان حق کے مقابلے میں کچھ بھی فائدہ نہیں دیتا ⑩

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ اِنْ یَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنَّ الظَّنَّ لَا یُغْنِیْ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ⑩

29. Therefore withdraw (O Muhammad ﷺ) from him who turns away from Our Reminder (this Qur'ān) and desires nothing but the life of this world.

لہذا (اے نبی!) آپ اس سے اعراض کر لیں جو ہمارے ذکر سے پھرے منہ (اور موزے) اور وہ صرف دنیاوی زندگی چاہتا ہو ⑪

فَاَعْرِضْ عَنْ مَنۢ تَوَلٰی ۙ عَنْ ذٰکِرِنَا وَلَمْ یُذِکِّرْ اِلَّا الْحِیٰوةَ الدُّنْیَا ⑪

30. That is what they could reach of knowledge. Verily, your Lord it is He Who knows best him who goes astray from His path, and

ان کے علم کی یہی انتہا ہے، بلاشبہ آپ کا رب ہی اس شخص کو خوب جانتا ہے جو اس کے راستے سے ہٹ گیا، اور وہی اس شخص کو خوب جانتا ہے جس نے

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۚ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنۢ ضَلَّ عَنْ سَبِیْلِهِ ۚ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَنۢ اَهْتَدٰی ⑫

He knows best him who receives guidance.

ہدایت پائی ۵۰

31. And to Allāh belongs all that is in the heavens and all that is in the earth, that He may requite those who do evil with that which they have done (i.e. punish them in Hell), and reward those who do good, with what is best (i.e. Paradise).

اور اللہ ہی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے تاکہ وہ ان لوگوں کو جنہوں نے برے کام کیے، ان کے اعمال کی سزا دے، اور ان لوگوں کو جنہوں نے اچھائیاں کیں، اچھا بدلہ دے ۵۱

32. Those who avoid great sins (see V.6:152, 153) and *Al-Fawāhish* (great sins and illegal sex) except the small faults, verily, your Lord is of vast forgiveness. He knows you well when He created you from the earth (Adam), and when you were fetuses in your mothers' wombs. So, ascribe not purity to yourselves. He knows best him who fears Allāh and keeps his duty to Him [i.e. those who are *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)].

وہ لوگ جو کبیرہ گناہوں اور بے حیائی کے کاموں سے بچتے ہیں (اللہ یہ کہ کوئی صغیرہ گناہ (سرزد) ہو، بے شک آپ کا رب بڑی وسیع مغفرت والا ہے، وہ تمہیں (اس وقت سے) خوب جانتا ہے جب اس نے تمہیں زمین سے پیدا کیا اور جب تم اپنی ماؤں کے پیٹوں میں بیچے تھے، لہذا تم اپنے آپ کی پاکی بیان نہ کرو، وہ اسے (بھی) خوب جانتا ہے جس نے تقویٰ اختیار کیا ۵۲

33. Did you (O Muhammad ﷺ) observe him who turned away (from Islām).

کیا پھر آپ نے اسے دیکھا جو پھرا (اور جس نے حق سے روگردانی کی) ۵۳

34. And gave a little, then stopped (giving)?

اور اس نے تھوڑا سا (مال) دیا، اور (پھر دینا) روک دیا ۵۴

35. Is with him the knowledge of the Unseen so that he sees?

کیا اس کے پاس علم غیب ہے کہ وہ (سب کچھ) دیکھ رہا ہے؟ ۵۵

36. Or is he not informed with what is in the Pages (Scripture) of Mūsā (Moses),

کیا اسے ان (ہاتوں) کی خبر نہیں دی گئی جو موسیٰ کے صحیفوں میں ہیں؟ ۵۶

37. And of Ibrāhīm (Abraham) who fulfilled (or conveyed) all that (Allāh ordered him to do or convey):

اور ابراہیم جس نے (صحیفوں میں جو باتیں تھیں، انہیں) ٹھیک ٹھیک پہنچا دیا؟ ۵۷

38. That no burdened person (with sins) shall bear the burden (sins) of another.

یہ کہ کوئی بوجھ اٹھانے والا کسی دوسرے کا بوجھ نہیں اٹھائے گا ۵۸

39. And that man can have nothing but what he does (good

اور یہ کہ انسان کے لیے بس وہی کچھ ہے جس کی اس نے سعی کی ۵۹

۱ یعنی جس طرح کوئی کسی دوسرے کے گناہ کا ذمہ دار نہیں ہوگا اسی طرح آخرت میں اگر مجرمی انہی چیزوں کا ملے گا جن میں اس کی اپنی منت ہوگی۔ مطلب یہ ہے کہ اس آیت کا تعلق

or bad).<sup>[1]</sup>

40. And that his deeds will be seen.

اور بلاشبہ اس کی سہی جلد دیکھی جائے گی ۴۰

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ۝

41. Then he will be recompensed with a full and the best recompense.<sup>[2]</sup>

پھر اسے پوری پوری جزا دی جائے گی ۴۱

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى ۝

42. And that to your Lord (Allāh) is the End (Return of everything).

اور بے شک (سب کا) آپ کے رب ہی کے پاس ٹھکانا ہے ۴۲

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ۝

43. And that it is He (Allāh) Who makes (whom He wills) laugh, and makes (whom He wills) weep.

اور بلاشبہ وہی ہنساتا اور وہی رلاتا ہے ۴۳

وَأَنَّهُ هُوَ أَصْحَكَ وَابْكَىٰ ۝

44. And that it is He (Allāh) Who causes death and gives life.

اور بے شک وہی مارتا اور وہی زندہ کرتا ہے ۴۴

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ۝

45. And that He (Allāh) creates the pairs, male and female,

اور بلاشبہ اسی نے جوڑا (یعنی) نر اور مادہ پیدا کیے ۴۵

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۝

46. From *Nutfah* (mixed drops of male and female sexual discharge) when it is emitted.

نطفے سے جب وہ (رحم میں) ڈالا جاتا ہے ۴۶

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُنْفَخُ ۝

47. And that upon Him (Allāh) is another bringing forth (Resurrection).

اور بلاشبہ دوسری (بار) پیدائش بھی اسی کے ذمے ہے ۴۷

وَأَنَّ عَلَيْهِ الْبَشَاءَ الْاٰخِرَىٰ ۝

48. And that it is He (Allāh) Who gives much or a little (of wealth and contentment)

اور بے شک وہی غنی کرتا اور سرمایہ دار بناتا ہے ۴۸

وَأَنَّهُ هُوَ أَعْلَىٰ وَاقْفَىٰ ۝

49. And that He (Allāh) is the Lord of Sirius (the star which the pagan Arabs used to worship).

اور یقیناً وہی شجر (ستارے) کا رب ہے ۴۹

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشُّعْرَىٰ ۝

50. And that it is He (Allāh) Who destroyed the former 'Ād (people),

اور بلاشبہ اسی نے پہلے عاد یوں کو ہلاک کیا ۵۰

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ۝

★ بقیہ حاشیہ: نجم، آیت: 39.

آخرت کی جزا ہے۔ تاہم بعض صورتوں میں انسان کو مرنے کے بعد بھی اجر ملتا رہتا ہے۔ رسول اللہ ﷺ نے فرمایا: ”جب کسی شخص کا انتقال ہو جاتا ہے تو اس کے سارے اعمال منقطع ہو جاتے ہیں سوائے تین کے: ① عمدہ جاریہ کے اعمال [مثلاً: خیرات جاریہ کو پینے کے پانی کی فراہمی کے لیے کھواں بنانا وغیرہ] ② علم جس سے انسان فائدہ اٹھائیں ③ نیک اولاد جو اپنے والدین کی مغفرت کے لیے اللہ سے دعا کرتی رہے۔“ (صحیح مسلم، النووی، باب مَا يُلْحَقُ الْإِنْسَانَ مِنَ الثَّوَابِ بَعْدَ وَفَاتِهِ، حدیث: 1631)

[1] (V.53:39) Narrated Abū Hurairah رضی اللہ عنہ Allāh's Messenger ﷺ said, “When a person is dead, his deeds cease (are stopped) except from three:

a) Deeds of continuous *Sadaqah* (act of charity), e.g. an orphan home (orphanage) or a well for giving water to drink.

b) (Written) knowledge with which mankind gets benefit.

c) A righteous, pious son (or daughter) who begs Allāh to forgive his (or her) parents.”

[Sahih Muslim, The Book of Wasāyā (Wills and Testaments)]

[2] (V.53:41) See the footnote (a) of (V.6:61).



51. And Thamūd (people). He ۞ اور ثمود کو بھی، پھر اس نے (کسی کو بھی) باقی نہ چھوڑا ۞  
spared none of them. ۞ وَكُودًا فَمَا أَغْنَىٰ ۞

52. And the people of Nūh ۞ اور (ان سے) پہلے قوم نوح کو بھی، بلاشبہ وہ نہایت  
(Noah) aforetime. Verily, they ۞ ظالم اور بڑے سرکش تھے ۞  
were more unjust and more ۞ اَظْلَمَ وَأَظْفَىٰ ۞  
rebellious and transgressing [in ۞  
disobeying Allāh and His ۞  
Messenger Nūh (Noah) ۞  
علیہ السلام]. ۞

53. And He destroyed the ۞ اور اس نے اٹلی ہوئی بستیوں کو (زمین پر) دے مارا ۞  
overthrown cities [of Sodom to ۞  
which Prophet Lūt (Lot) was ۞  
sent]. ۞ وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ۞

54. So, there covered them that ۞ پھر اس بستی کو ڈھانپ لیا جس (سنگ باری) نے  
which did cover (i.e. torment with ۞  
stones). ۞ فَغَشَّاهَا مَا عَشَىٰ ۞

55. Then which of the Graces of ۞ پھر (اے انسان!) تو اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں  
your Lord (O man!) will you ۞ میں شک کرے گا؟ ۞  
doubt? ۞ فَيَأْتِي آلَآءَ رَبِّكَ تَتَبَّارَىٰ ۞

56. This (Muhammad ﷺ) is a ۞ یہ (رسول) تو پہلے ڈرانے والوں میں سے ایک  
warner (Messenger) of the (series ۞ ڈرانے والا ہے ۞  
of) warners (Messengers) of ۞  
old.<sup>[1]</sup> ۞ هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَىٰ ۞

57. The Day of Resurrection ۞ قریب آنے والی (قیامت) قریب آگئی ۞  
draws near. ۞ أَزِفَتِ الْأَرْفَةُ ۞

58. None besides Allāh can avert ۞ اس (قیامت) کو اللہ کے سوا کوئی ظاہر کرنے والا نہیں ۞  
it (or advance it or delay it). ۞ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۞

59. Do you then wonder at this ۞ کیا پھر اس بات (قرآن) پر تم کجب کرتے ہو؟ ۞  
recitation (the Qur'ān)? ۞ أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ۞

60. And you laugh at it and weep ۞ اور تم ہنستے ہو، اور رو دتے نہیں ۞  
not, ۞ وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ۞

61. Wasting your (precious) ۞ اور تم غفلت و اعراض کرنے والے ہو ۞  
lifetime in pastime and ۞ وَأَنْتُمْ سَاهُونَ ۞  
amusements (singing). ۞

62. So, fall you down in ۞ اب تم (باز آ جاؤ اور) اللہ کو سجدہ کرو اور (اسی کی) ۞  
prostration to Allāh and worship ۞ فَاسْجُدْ وَاقْبُدْ ۞  
Him (Alone).<sup>[2]</sup> ۞ عِبَادَتِ كَرُو ۞

[1] (V.53:56) See the footnote of (V.2:252).

[2] (V.53:62) Prostration (see the List of Prostration Places of the end).

**Sūrat Al-Qamar**  
(The Moon) 54

*In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.*

**سورہ قمر**

سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ (37) اَنْزَلْنَاهُ 3

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. The Hour has drawn near, and the moon has been cleft asunder (the people of Makkah requested Prophet Muhammad ﷺ to show them a miracle, so he showed them the splitting of the moon).<sup>[1]</sup>

۱ اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَالشَّقَقُ الْقَمَرُ ① قیامت بہت قریب آگئی اور چاند پھٹ گیا ①

2. And if they see a sign, they turn away and say: "This is continuous magic."

وَلِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ② اور اگر وہ (شُرک) کوئی معجزہ دیکھیں تو منہ موڑنے اور کہتے ہیں کہ (یہ) ہمیشہ سے چلا آتا ہوا جادو ہے ②

3. They denied (the Verses of Allāh — this Qur'ān) and followed their own lusts. And every matter will be settled (according to the kind of deeds, good deeds will take their doers to Paradise, and similarly evil deeds will take their doers to Hell).

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ③ اور انھوں نے (اسے) جھٹلایا اور اپنی خواہشوں کی پیروی کی، اور ہر کام کا وقت مقرر ہے ③

4. And indeed there has come to them news (in this Qur'ān) wherein there is (enough warning) to check (them from evil),

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ④ اور بلاشبہ یقیناً ان کے پاس وہ خبریں آچکی ہیں جن میں تنبیہ و نصیحت ہے ④

5. Perfect wisdom (this Qur'ān), but (the preaching of) warners benefit them not.

حِكْمَةٌ بِالْعَاقَةِ فَمَا تُفْنِنُ الزُّذُرَ ⑤ کمال کو پہنچی ہوئی حکمت، پھر (بھی) تنبیہات فائدہ نہیں دیتیں ⑤

6. So (O Muhammad ﷺ) withdraw from them. The Day that the caller will call (them) to a terrible thing.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَنْفَعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نُّجُودٌ ⑥ لہذا (اے نبی!) ان سے منہ موڑ لیجیے، (یاد کریں) جس دن بلانے والا نہایت ناگوار چیز کی طرف بلائے گا ⑥

7. They will come forth, with humbled eyes from (their) graves as if they were locusts spread abroad,

حُشَعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ⑦ ان کی نگاہیں جھکی ہوں گی، وہ قبروں سے یوں نکلیں گے جیسے وہ منتشر نڈکی دل ہوں ⑦

8. Hastening towards the caller. The disbelievers will say: "This is

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ ⑧ در آں حالیکہ وہ بلانے والے کی طرف دوڑ رہے

[1] (V.54:1) Narrated Anas عنہ رضي الله عنه: The people of Makkah asked the Prophet ﷺ to show them a sign (miracle). So he showed them (the miracle) of the cleaving of the moon. [Sahih Al-Bukhari, 6/4867 (O.P.390)]

① یہ وہ معجزہ ہے جو اہل مکہ کے مطالبے پر دکھایا گیا۔ حضرت انس رضی اللہ عنہ سے روایت ہے، اہل مکہ نے رسول اللہ سے کسی نشانی (معجزہ) دکھانے کا کہا تو آپ ﷺ نے (اللہ کی مشیت سے) چاند کے دو ٹکڑے کر کے انہیں دکھادیا۔ (صحیح البخاری، التفسیر، باب: 1 حدیث: 4867)

a hard Day.”

ہوں گے۔ کافر کہیں گے: یہ دن نہایت سخت ہے ⑧

هَذَا يَوْمٌ عَسِيرٌ ⑧

9. The people of Nūh (Noah) denied (their Messenger) before them. They rejected Our slave, and said: “A madman!” and he was insolently rebuked and threatened.

ان سے پہلے قوم نوح نے جھٹلایا تھا، چنانچہ انھوں نے ہمارے بندے کی تکذیب کی اور کہا: (یہ تو) دیوانہ ہے، اور (اس کو) جھڑک دیا گیا ⑨

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ⑨

10. Then he invoked his Lord (saying): “I have been overcome, so help (me)! ”

تب اس نے اپنے رب کو پکارا کہ بے شک میں بے بس ہوں، اب تو ہی انتقام لے ⑩

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ⑩

11. So, We opened the gates of the heaven with water pouring forth.

چنانچہ ہم نے زور سے برسنے والے پانی کے ساتھ آسمان کے دروازے کھول دیے ⑪

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَبٍ ⑪

12. And We caused springs to gush forth from the earth. So, the waters (of the heaven and the earth) met for a matter predestined.

اور ہم نے زمین سے چشمے جاری کر دیے، تو (آسمان اور زمین کا) پانی ایک امر پر مل گیا جو بلاشبہ مقدر ہو چکا تھا ⑫

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑫

13. And We carried him on a (ship) made of planks and nails,

اور ہم نے اس (نوح) کو تختوں اور میٹھوں والی (کشتی) پر سوار کیا ⑬

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلَاجٍ وَدُسْرٍ ⑬

14. Floating under Our Eyes, a reward for him who had been rejected!

وہ ہماری آنکھوں کے سامنے چلتی تھی، (ہم نے یہ کیا) اس شخص کا انتقام لینے کی خاطر جس کا انکار کیا گیا تھا ⑭

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كُفِرَ ⑭

15. And indeed, We have left this as a sign. Then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے اس (کشتی) کو ایک نشانی (بنا) چھوڑا، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ⑮

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ ⑮

16. Then how (terrible) was My torment and My Warnings?

پھر (دیکھو) میرا عذاب اور میرا ڈراوا کیسا تھا؟ ⑯

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ⑯

17. And We have indeed made the Qur’ān easy to understand and remember; then is there anyone who will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ⑰

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدْكِرٍ ⑰

18. ‘Ād (people) denied (their Prophet, Hūd); then how (terrible) was My torment and My Warnings?

(قوم) عاد نے تکذیب کی، پھر (دیکھو) میرا عذاب اور میرا ڈراوا کیسا تھا؟ ⑱

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ⑱

19. Verily, We sent against them a furious wind of harsh voice on a day of evil omen and continuous calamity.

بلاشبہ ہم نے ان پر ایک مستقل غصت والے دن میں شدید طوفانی ہوا بھیجی ⑲

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحِيبٍ مُسْتَوِيٍّ ⑲

20. Plucking out men as if they were uprooted stems of date palms.

وہ لوگوں کو یوں اکھاڑتی (بھیجتی) تھی جیسے وہ جڑ سے اکھڑے کھجور کے تنے ہیں ⑳

تَنزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْصَارُ تُخُلٍ مُنْقَعَةٍ ⑳

21. Then, how (terrible) was My torment and My Warnings?

پھر میرا عذاب اور میرا ڈراوا کیا تھا؟ ②

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ①

22. And We have indeed made the Qur'an easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ③

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ④

23. Thamūd (people also) denied the warnings.

(قوم) ثمود نے ڈرانے والوں کو جھٹلایا ⑤

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ⑥

24. And they said: "A man, alone among us — shall we follow him? Truly, then we should be in error and distress (or madness)!"

تو انھوں نے کہا: بھلا ایک ایسا آدمی جو ہم ہی میں سے ہے، ہم اس کی پیروی کریں؟ بلاشبہ ہم تو تب گمراہی اور دیوانگی میں ہوں گے ⑦

فَقَالُوا ابْشِرْنَا مِنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُ إِنْ كُنَّا لَهُ نَصِرٌ أَوْ عَاقِبٌ ⑧

25. "Is it that the Reminder is sent to him (Prophet Sālih عليه السلام) alone from among us? Nay, he is an insolent liar!"

کیا ہمارے درمیان سے اسی پر وحی نازل کی گئی ہے؟ (نہیں) بلکہ وہ سخت جھوٹا اور سخی باز ہے ⑨

ءَالْقَى الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ ⑩

26. Tomorrow they will come to know who is the liar, the insolent one!

کل ہی وہ جان لیں گے کون کذاب اور سخی باز ہے؟ ⑪

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُّ ⑪

27. Verily, We are sending the she-camel as a test for them. So watch them (O Sālih عليه السلام), and be patient!

بلاشبہ ہم ان کی آزمائش کے لیے اونٹنی بھیجے (چنان سے نکالے) والے ہیں، لہذا (اے صالح!) تو ان کے انجام) کا انتظار کر اور صبر کر ⑫

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ وَأَصْبِرْ ⑫

28. And inform them that the water is to be shared between (her and) them, each one's right to drink being established (by turns).

اور انھیں بتادے کہ بے شک پانی ان کے (اور اونٹنی کے) درمیان تقسیم ہوگا، ہر ایک (اپنی) باری پر حاضر ہوگا ⑬

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُحْتَضَرٌ ⑬

29. But they called their comrade and he took (a sword) and killed (her).

پھر انھوں نے اپنے (ایک) ساتھی کو پکارا تو اس نے (کھوار) پکڑی پھر اس نے کوچیوں کاٹیں (اور اسے مار ڈالا) ⑭

فَنَادَا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ⑭

30. Then, how (terrible) was My torment and My Warnings?

پھر (دیکھو) میرا عذاب اور ڈراوا کیا تھا؟ ⑮

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ⑮

31. Verily, We sent against them a single Saihah (torment — awful cry), and they became like the stubble of a fold-builder.

بلاشبہ ہم نے ان پر ایک ہی چنگھاڑ بھیجی تو وہ باڑ لگانے والے کی روندی ہوئی باڑ کی طرح (چھڑ چھڑ) ہو گئے ⑯

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ⑯

32. And indeed, We have made the Qur'an easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو نصیحت کے لیے آسان کیا ہے تو کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ⑰

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ⑰

33. The people of Lūt (Lot) denied the warnings.

قوم لوط نے ڈرانے والوں کو جھٹلایا ⑱

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ⑱

34. Verily, We sent against them a violent storm of stones (which destroyed them all), except the family of Lūt (Lot), We saved them in the last hour of the night,

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے ان پر پتھر برسائے والی ہوا بھیجی سوائے آل لوط کے، ہم نے انہیں بوقت سحر نجات دی ﴿۵۴﴾

35. As a favour from Us. Thus do We reward him who gives thanks (by obeying Us).

اپنے خاص فضل سے۔ ہم اسی طرح اسے جزا دیتے ہیں جو شکر کرے ﴿۵۵﴾

36. And he [Lūt (Lot)] indeed had warned them of Our Seizure (punishment), but they did doubt the warnings!

اور بلاشبہ یقیناً لوط نے انہیں ہماری پکڑ سے ڈرایا تھا تو انہوں نے ڈراوے میں شک کیا ﴿۵۶﴾

37. And they indeed sought to shame his guests (by asking to commit sodomy with them). So, We blinded their eyes (saying), "Then taste you My torment and My Warnings."

اور بلاشبہ یقیناً انہوں نے لوط سے اس کے مہمان مانگے تھے تو ہم نے ان کی آنکھیں مٹا دیں، چنانچہ تم میرے عذاب اور میرے ڈراوے کا مزہ چکھو ﴿۵۷﴾

38. And verily, an abiding torment seized them early in the morning.

اور بلاشبہ یقیناً ان پر صبح کے وقت اُل عذاب نے حملہ کر دیا ﴿۵۸﴾

39. "Then taste you My torment and My Warnings."

چنانچہ تم میرے عذاب اور میرے ڈراوے کا مزہ چکھو ﴿۵۹﴾

40. And indeed, We have made the Qur'ān easy to understand and remember; then is there any that will remember (or receive admonition)?

اور بلاشبہ یقیناً ہم نے قرآن کو فصاحت کے لیے آسان کیا، پھر کیا کوئی فصاحت پڑنے والا ہے؟ ﴿۶۰﴾

41. And indeed, warnings came to the people of Fir'aun (Pharaoh) [through Mūsā (Moses) and Hārūn (Aaron)].

اور بلاشبہ یقیناً آل فرعون کے پاس (بھی) ڈرانے والے آئے ﴿۶۱﴾

42. (They) denied all Our Signs, so We seized them with a Seizure of the All-Mighty, All-Capable (Omnipotent).

انہوں نے ہماری سب نشانیاں جھٹلائیں، تو ہم نے انہیں ایک زبردست قدرت والے کے پکڑنے کی طرح پکڑ لیا ﴿۶۲﴾

43. Are your disbelievers (O Quraish!) better than these [nations of Nūh (Noah), Lūt (Lot), Sālih, and the people of Fir'aun (Pharaoh), who were destroyed]? Or have you an immunity (against Our torment) in the Divine Scriptures?

(اے اہل عرب!) کیا تمہارے کافران (کافروں) سے بہتر ہیں، یا تمہارے لیے (ساتھ) صحیفوں میں کوئی نجات (کسی ہوئی) ہے؟ ﴿۶۳﴾

44. Or say they: "We are a great multitude, victorious?" ۴۴ کیا وہ (شرکین) کہتے ہیں کہ ہم بدلے لینے والی جماعت ہیں ۴۴

45. Their multitude will be defeated, and they will show their backs. ۴۵ عنقریب وہ جماعت شکست کھائے گی اور وہ پیٹھے پھیر کر بھاگیں گے ۴۵

46. Nay, but the Hour is their appointed time (for their full recompense), and the Hour will be more grievous and more bitter. ۴۶ بلکہ قیامت ان کے وعدے کا وقت ہے، اور قیامت بہت بڑی آفت اور نہایت تلخ ہے ۴۶

47. Verily, the *Mujrimūn* (polytheists, disbelievers, sinners, criminals) are in error (in this world) and will burn (in the Hell-fire in the Hereafter). ۴۷ بلاشبہ مجرمین گمراہی اور دیوانگی میں (ہے) ہیں ۴۷

48. The Day they will be dragged on their faces into the Fire (it will be said to them): "Taste you the touch of Hell!" ۴۸ جس دن وہ آگ میں اپنے چہروں کے بل تھپے جائیں گے (کہا جائے گا): تم جہنم (کے عذاب) کا چھونا چکھو ۴۸

49. Verily, We have created all things with *Qadar* (Divine Preordainments of all things before their creation as written in the Book of Decrees — *Al-Lauh Al-Mahfūz*). ۴۹ بلاشبہ ہم نے ہر چیز ایک مقرر اندازے کے مطابق پیدا کی ہے ۴۹

50. And Our Commandment is but one as the twinkling of an eye. ۵۰ اور ہمارا حکم تو آنکھ جھپکنے کی طرح ایک (کمر) ہی ہوتا ہے ۵۰

51. And indeed, We have destroyed your likes; then is there any that will remember (or receive admonition)? ۵۱ اور (اے اہل عرب!) بلاشبہ یقیناً ہم (پیلے) تم جیوں کو ہلاک کر چکے ہیں، پھر کیا کوئی نصیحت پکڑنے والا ہے؟ ۵۱

52. And everything they have done is noted in (their) Records (of deeds). ۵۲ اور جو کچھ انھوں نے کیا ہے، وہ صحیفوں میں (رج) ہے ۵۲

53. And everything, small and big, is written down (in *Al-Lauh Al-Mahfūz* already beforehand, i.e. before it befalls, or is done by its doer: (الایمان بالقدر: (See V.57:22 and its footnote). ۵۳ اور ہر چھوٹا بڑا (عمل لوح محفوظ میں) لکھا ہوا ہے ۵۳

54. Verily, the *Muttaqūn* (the pious. See V.2:2), will be in the ۵۴ بلاشبہ متقین باغات اور نہروں میں ہوں گے ۵۴

[1] (V.54:48) See (V.25:34) and the footnote of (V.17:97).

midst of Gardens and Rivers  
(Paradise).

55. In a seat of truth (i.e. حقیقی عزت کی جگہ ہر طرح کی قدرت والے بادشاہ  
Paradise), near the Omnipotent  
King (Allāh, the One, the All-  
Blessed, the Most High, the  
Owner of Majesty and Honour).

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾  
کے نزدیک ﴿٥٥﴾

**Sūrat Ar-Rahmān**  
**(The Most Gracious) 55**

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

**سورہ رحمن**

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم  
کرنے والا ہے۔

**سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَدَنِيَّةٌ (٥٥) الرَّحْمٰنُ: ٥٥**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. The Most Gracious (Allāh)!

① (اللہ) رحمن نے

الرَّحْمٰنُ ①

2. He has taught (you mankind)  
the Qur'ān (by His Mercy).

② قرآن سکھایا

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ②

3. He created man.

③ اسی نے انسان کو پیدا کیا

خَلَقَ الْاِنْسَانَ ③

4. He taught him eloquent  
speech.

④ اسے بولنا سکھایا

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ④

5. The sun and the moon run on  
their fixed courses (exactly)  
calculated with measured out  
stages for each (for reckoning).

⑤ سورج اور چاند ایک حساب سے (چلنے) ہیں

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑤

6. And the herbs (or stars) and  
the trees both prostrate  
themselves (to Allāh. See  
V.22:18). (Tafsir Ibn Kathir)

⑥ اور پھلئیں اور درخت سجدہ کرتے ہیں

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑥

7. And the heaven He has raised  
high, and He has set up the  
Balance.

⑦ اور آسمان کو اسی (رحمن) نے بلند کیا، اور اسی نے  
ترازو رکھی

وَالسَّيَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑦

8. In order that you may not  
transgress (due) balance.

⑧ تاکہ تم ترازو میں حد سے تجاوز نہ کرو

اَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑧

9. And observe the weight with  
equity and do not make the  
balance deficient.

⑨ اور تم انصاف سے وزن کو درست رکھو، اور تول میں  
کمی نہ کرو

وَاقْيُمُوا الْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَخْسِرُوا  
الْمِيزَانَ ⑨

10. And the earth He has put  
down (laid) for the creatures.

⑩ اور اسی نے زمین کو مخلوق کے لیے بچھایا

وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاَنْعَامِ ⑩

11. Therein are fruits, date palms  
producing sheathed fruit stalks  
(enclosing dates).

⑪ اس میں لذیذ پھل اور کھجور کے درخت ہیں جن کے  
ٹھونے غلافوں میں لپٹے ہوتے ہیں

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ ⑪

12. And also corn, with (its)  
leaves and stalk for fodder, and  
sweet-scented plants.

⑫ اور بھوسے والے دانے (انج) اور خوشبو دار  
پھول ہیں

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑫

13. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر (اے جن و انس!) تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۱۳﴾

14. He created man (Adam) from sounding clay like the clay of pottery. ﴿خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ﴾ اس نے انسان کو شکیرے جیسی ٹھکسی مٹی سے پیدا کیا ﴿۱۴﴾

15. And the jinn He created from a smokeless flame of fire. ﴿وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ قَرِينٍ﴾ اور اس نے جن کو آگ کے شعلے سے پیدا کیا ﴿۱۵﴾

16. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۱۶﴾

17. (He is) the Lord of the two easts (places of sunrise during early summer and early winter) and the Lord of the two wests (places of sunset during early summer and early winter). ﴿رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ﴾ (وی) دونوں مشرقوں اور دونوں مغربوں کا رب ہے ﴿۱۷﴾

18. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۱۸﴾

19. He has let loose the two seas (the salt and fresh water) meeting together. ﴿مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ﴾ رُحْن نے دو سمندر جاری کیے جو باہم ملتے ہیں ﴿۱۹﴾

20. Between them is a barrier which none of them can transgress. ﴿بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ﴾ ان دونوں کے درمیان ایک پردہ ہے، وہ دونوں (اس سے) تجاوز نہیں کرتے ﴿۲۰﴾

21. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۲۱﴾

22. Out of them both come out pearl and coral. ﴿يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ﴾ ان دونوں سمندروں سے موتی اور مرجان (موتی) نکلتے ہیں ﴿۲۲﴾

23. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۲۳﴾

24. And His are the ships going and coming in the seas, like mountains. ﴿وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُتَشَفِّعَاتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَاقِ﴾ اور اسی کے ہیں چلنے والے جہاز (اور کشتیاں) جو سمندر میں پہاڑوں کی طرح اونچے اٹھے ہوئے ہیں ﴿۲۴﴾

25. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? ﴿فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ﴾ پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۲۵﴾

26. Whatsoever is on it (the earth) will perish. ﴿كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ﴾ ہر چیز، جو اس (زمین) پر ہے، فنا ہونے والی ہے ﴿۲۶﴾

27. And the Face of your Lord full of Majesty and Honour will ﴿وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ﴾ اور آپ کے رب ذو الجلال والاكرام کا چہرہ باقی



remain forever.

رہے گا ۲۷

وَالْإِكْرَامِ ۲۷

28. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۲۸

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۲۸

29. Whosoever is in the heavens and on earth begs of Him (its needs from Him). Every day He is (engaged) in some affair (such as giving honour or disgrace to some, life or death to some)!

جو کوئی بھی آسمانوں اور زمین میں ہے، اسی سے مانگتا ہے، وہ ہر روز (ہر وقت) ایک (نئی) شان میں ہوتا ہے ۲۹

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ۲۹

30. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۳۰

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۳۰

31. We shall attend to you, O you two classes (jinn and men)!

اے دو بھاری گروہو! (جن دانس) عنقریب ہم تمہارے (حساب کے) لیے فارغ ہوں گے ۳۱

سَنَفْعُ لَكُمْ أَيُّهُ الثَّقَلَيْنِ ۳۱

32. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۳۲

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۳۲

33. O assembly of jinn and men! If you have power to pass beyond the zones of the heavens and the earth, then pass beyond (them)! But you will never be able to pass them, except with authority (from Allāh)!

اے گردہ جن دانس! اگر تم آسمانوں اور زمین کے کناروں سے نکل جانے کی طاقت رکھتے ہو تو نکل جاؤ، قوت اور غلبے کے بغیر تو تم نکل ہی نہیں سکتے (اور وہ قوت تم میں کہاں!) ۳۳

يَا عَشْرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا ۚ لَنْ تَنْفُذُوا إِلَّا بِأَمْرِ ۳۳

34. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۳۴

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۳۴

35. There will be sent against you both, smokeless flames of fire and (molten) brass, and you will not be able to defend yourselves.

تم دونوں پر آگ کا شعلہ اور دھواں چھوڑا جائے گا، پھر تم (اس کے مقابلے میں) ایک دوسرے کی مدد نہ کر سکو گے ۳۵

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظٌ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ۳۵

36. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۳۶

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۳۶

37. Then when the heaven is rent asunder, and it becomes rosy or red like red oil, or red hide — (See V.70:8)

پھر جب آسمان پھٹ جائے گا تو وہ سرخ چمڑے کی طرح لال ہو جائے گا ۳۷

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ۳۷

38. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny?

پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ۳۸

فَيَا أَيُّ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ۳۸

39. So, on that Day no question will be asked of man or jinn as to his sin [because they have already

پھر اس دن کسی انسان اور کسی جن سے اس کے گناہ کی بابت نہیں پوچھا جائے گا ۳۹

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ۳۹

been known from their faces  
either white (dwellers of Paradise  
— true believers of Islamic  
Monotheism) or black (dwellers  
of Hell — polytheists;  
disbelievers, criminals)].

40. Then which of the Blessings  
of your Lord will you both (jinn  
and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو  
جھٹلاؤ گے؟ ④

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ④

41. The *Mujrimūn* (polytheists,  
criminals, sinners) will be known  
by their marks (black faces), and  
they will be seized by their  
forelocks and their feet. مجرم اپنے چہرے کی علامت ہی سے پہچان لیے  
جائیں گے، پھر وہ پیشانی کے بالوں اور قدموں  
سے پکڑے (اور محسوس کر جہنم میں ڈالے) جائیں گے ④

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ  
بِالْأُصْبُعِ وَالْأَقْدَامِ ④

42. Then which of the Blessings  
of your Lord will you both (jinn  
and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو  
جھٹلاؤ گے؟ ④

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ④

43. This is the Hell which the  
*Mujrimūn* (polytheists, criminals,  
sinners) denied. (اُنہیں کہا جائے گا: یہی وہ جہنم ہے جسے مجرم لوگ  
جھٹلاتے تھے ④

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ④

44. They will go between it (Hell)  
and the fierce boiling water! وہ جہنم کے درمیان اور سخت گرم کھولتے پانی کے  
درمیان پھر لگائیں گے ④

يُطَوَّقُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ④

45. Then which of the Blessings  
of your Lord will you both (jinn  
and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو  
جھٹلاؤ گے؟ ④

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ④

46. But for him who <sup>[1]</sup> fears the  
standing before his Lord, there  
will be two Gardens (i.e. in  
Paradise). اور جو شخص اپنے رب کے سامنے کھڑا ہونے سے ڈر  
گیا اس کے لیے دو باغ ہیں ④

وَلِيْنِ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَيْنِ ④

47. Then which of the Blessings  
of your Lord will you both (jinn  
and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو  
جھٹلاؤ گے؟ ④

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ④

48. With spreading branches. (دو) دونوں بہت زیادہ شاخوں والے ہیں ④

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ④

49. Then which of the Blessings  
of your Lord will you both (jinn  
and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو  
جھٹلاؤ گے؟ ④

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ④

50. In them (both) will be two  
springs flowing (free). ان دونوں (باغوں) میں دو چشمے جاری ہوں گے ④

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ④

51. Then which of the Blessings  
of your Lord will you both (jinn  
and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو  
جھٹلاؤ گے؟ ④

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ④

[1] (V.55:46)

a) For him who: the true believer of Islāmic Monotheism who performs all the duties ordained by Allāh and His Messenger Muhammad ﷺ, and abstains from all kinds of sins and evil deeds prohibited in Islām.

b) See the footnote of (V.23:60)

and men) deny?

52. In them (both) will be every kind of fruit in pairs. ان دونوں (ہانوں) میں ہر پھل کی دودو قسمیں ہوں گی ⑤

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ⑤

53. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑥

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑥

54. Reclining upon couches lined with silk brocade, and the fruits of the two Gardens will be near at hand. (اہل جنت) ایسی مسندوں پر بیٹھے لگائے (بیٹھے) ہوں گے جن کے استر دیز ریشم کے ہوں گے، اور ان دونوں باغوں کے پھل قریب ہی ہوں گے ⑦

مُكِبِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَاطِنُهَا مِنْ ⑦  
اِسْتَبْرَقٍ وَجَنَّا الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ⑦

55. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑧

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑧

56. Wherein both will be Qāsirat-ut-Tarf [chaste females (wives) restraining their glances, desiring none except their husbands], with whom no man or jinn has had Tamth<sup>[1]</sup> before them. ان میں جھکی نظروں والی (شرعی اور باحیا حوری) ہوں گی، ان سے پہلے انھیں کسی انسان اور کسی جن نے ہاتھ نہیں لگایا ہوگا ⑨

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ ⑨  
اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ⑨

57. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑩

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑩

58. (In beauty) they are like rubies and coral. گویا وہ ہیرے اور موتی (موتے) ہیں ⑪

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ⑪

59. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑫

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑫

60. Is there any reward for good other than good? احسان کی جزا تو احسان ہی ہے ⑬

هَلْ جَزَاءُ الْاِحْسَانِ اِلَّا الْاِحْسَانُ ⑬

61. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑭

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑭

62. And besides these two, there are two other Gardens (i.e. in Paradise). دو باغوں کے علاوہ دو باغ (اور) ہیں ⑮

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ⑮

63. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑯

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑯

64. Dark green (in colour). (ج) گہرے سبز یا سبزی مائل ہیں ⑰

مُدْهًا مَّثْنِ ⑰

65. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ⑱

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ⑱

[1] (V.55:56) Tamth means: Opening their hymens with sexual intercourse.

66. In them (both) will be two springs gushing forth. ان میں جوش مار تے دو چشمے ہیں ﴿۵۵﴾ فِيهِمَا عَيْنَانِ تَصْخَبَانِ ﴿۵۵﴾
67. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۵۶﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿۵۶﴾
68. In them (both) will be fruits, and date palms and pomegranates. ان دونوں میں لذیذ پھل ہوں گے، اور کھجوریں اور انار بھی ﴿۵۷﴾ فِيهِمَا قَاقِطُهُ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿۵۷﴾
69. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۵۸﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿۵۸﴾
70. Therein (Gardens) will be (سب باغوں) میں خوب سیرت (اور) خوب صورت Khairātun-Hisān [fair (wives) عورتیں ہیں] ﴿۵۹﴾ فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿۵۹﴾
71. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۰﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿۶۰﴾
72. Hūr<sup>[1]</sup> (beautiful, fair females) guarded in pavilions; حوریں جو نیموں میں محفوظ ہوں گی ﴿۶۱﴾ حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿۶۱﴾
73. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۲﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿۶۲﴾
74. With whom no man or jinn has had Tamth<sup>[2]</sup> before them. ان سے پہلے انھیں کسی انسان اور کسی جن نے ہاتھ نہیں لگایا ہوگا ﴿۶۳﴾ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿۶۳﴾
75. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۴﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿۶۴﴾
76. Reclining on green cushions and rich beautiful mattresses. سبز اور نہایت نفیس و نادر قالینوں پر نیچے لگائے (بیٹھے) ہوں گے ﴿۶۵﴾ مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَعَبَقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿۶۵﴾
77. Then which of the Blessings of your Lord will you both (jinn and men) deny? پھر تم دونوں اپنے رب کی کون کون سی نعمتوں کو جھٹلاؤ گے؟ ﴿۶۶﴾ فَيَا أَيُّهَا رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿۶۶﴾
78. Blessed is the Name of your Lord (Allāh), the Owner of Majesty and Honour. آپ کے رب ذو الجلال والاكرام کا نام بہت ہی برکت والا ہے ﴿۶۷﴾ تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿۶۷﴾

[1] (V.55:72) See the footnote of (V.52:20).

[2] (V.55:74) Tamth means: Opening their hymens with sexual intercourse.

**Sūrat Al-Wāqī'ah**  
(The Event) 56

سورۃ واقعہ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (56) مِيزَانُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ (48) الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. When the Event (i.e. the Day of Resurrection) befalls –

جب واقع ہونے والی (قیامت) واقع ہوگی ①

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ①

2. And there can be no denial of its befalling –

اس کے واقع ہونے کے وقت کوئی بھی جھٹلانے والا نہ ہوگا ②

لَيْسَ لَوْفَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ②

3. Bringing low (some – those who will enter Hell) exalting (others – those who will enter Paradise). (Tafsir Ibn Kathir)

پست کرنے والی، بلند کرنے والی ③

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ③

4. When the earth will be shaken with a terrible shake.

جب زمین نہایت بری طرح ہلائی جائے گی ④

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ④

5. And the mountains will be powdered to dust,

اور پہاڑ (پھوڑ کر) بالکل ریزہ ریزہ کر دیے جائیں گے ⑤

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ⑤

6. So that they will become floating dust particles.

تب وہ پراگندہ غبار (جیسے) ہو جائیں گے ⑥

فَكَانَتْ هَبًا مُّطَبَّكًا ⑥

7. And you (all) will be in three groups.

اور تم (لوگ) تین قسمیں ہو جاؤ گے ⑦

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑦

8. So those on the Right Hand (i.e. those who will be given their Records in their right hands) — how (fortunate) will be those on the Right Hand! (As a respect for them, because they will enter Paradise).

سو دائیں ہاتھ والے، کیا (خوب) ہیں دائیں ہاتھ والے! ⑧

فَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۚ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ⑧

9. And those on the Left Hand (i.e. those who will be given their Record in their left hands) — how (unfortunate) will be those on the Left Hand! (As a disgrace for them, because they will enter Hell).

اور بائیں ہاتھ والے، کیا (قتیر) ہیں بائیں ہاتھ والے! ⑨

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمِ ۚ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمِ ⑨

10. And the foremost ones [(in Islāmic Faith of Monotheism and in performing righteous deeds) in the life of this world on the very first call to embrace Islām] will be foremost (in Paradise).

اور سبقت لے جانے والے تو سبقت لے جانے والے ہی ہیں ⑩

وَالشُّبُّوْنَ الشُّبُّوْنَ ⑩

11. These will be the nearest (to Allāh).

یہی لوگ مقرب ہیں ⑪

أُولَٰئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑪

12. In the Gardens of Delight (Paradise).

نعت والے باغات میں ⑫

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑫

13. A multitude of those (foremost) will be from the first generations (who embraced Islām).

بہت بڑی جماعت پہلوں میں سے ⑩

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ⑩

14. And a few of those (foremost) will be from the later generations.

اور تھوڑے سے پچھلوں میں سے ⑪

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ⑪

15. (They will be) on thrones woven with gold and precious stones.

وہ زرو جواہر سے بڑے تختوں پر بیٹھے ہوں گے ⑫

عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ⑫

16. Reclining thereon, face to face.

ان پر آنے سائے تلکے لگائے ہوئے (بیٹھے والے) ⑬

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ⑬

17. Immortal boys will go around them (serving),

ان کے پاس سدا لڑکے ہی رہنے والے لڑکے آتے جاتے ہوں گے ⑭

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ⑭

18. With cups, and jugs, and a glass of flowing wine,

ساغر اور صراحیاں اور شراب کے جاری چشمے سے چھلکتے جام لیے ہوئے ⑮

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ ۖ وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ⑮

19. Wherefrom they will get neither any aching of the head nor any intoxication.

وہ اس سے نہ سردی میں مبتلا ہوں گے اور نہ مہوش ⑯

لَّا يَصَدَعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْفَوْنَ ⑯

20. And with fruit that they may choose.

اور ایسے پھل (لیے ہوئے) جو وہ پسند کریں گے ⑰

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ⑰

21. And with the flesh of fowls that they desire.

اور پرندوں کا گوشت جو وہ چاہیں گے ⑱

وَلَحْمٍ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ⑱

22. And (there will be) *Hūr* (fair females) with wide lovely eyes [as wives for *Al-Muttaqūn* (the pious. See V.2:2)],

اور (ان کے لیے) غزال چشم خوریں (ہوں گی) ⑲

وَحُورٌ عِينٌ ⑲

23. Like the preserved pearls.

جیسے غلاف میں لپٹے ہوئے موتی ⑳

كَامْتَالِ الدُّرَى الْمَكْنُونِ ⑳

24. A reward for what they used to do.

جزا ان عملوں کی جو وہ کرتے رہے ㉑

جَزَاءٍ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ㉑

25. No *Laghw* (dirty, false, evil vain talk) will they hear therein, nor any sinful speech (like backbiting).

اور وہ اس (جنت) میں نہ لغوئیں گے اور نہ کوئی گناہ کی بات ㉒

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ㉒

26. But only the saying of: *Salām! Salām!* (greetings with peace)!<sup>[1]</sup>

(ہاں!) گرا یک بول سلام ہے سلام ہے ㉓

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ㉓

27. And those on the Right Hand — how (fortunate) will be those on the Right Hand?

اور دائیں ہاتھ والے، کیا (خوب) ہیں دائیں ہاتھ والے! ㉔

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۖ هُمْ أَصْحَابُ الْيَمِينِ ㉔

28. (They will be) among thornless lote trees,

وہ بے خار بیریں میں ہوں گے ㉕

فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ㉕

29. And among *Talkh* (banana trees) with fruits piled one above another,

اور تہ بہ تہ کیلوں میں ②۹

وَطَلُجٍ مَّنْضُودٍ ②۹

30. And in shade long-extended,

اور لمبے سایوں میں ③۰

وَوَيْلٍ مَّبْنُودٍ ③۰

31. And by water flowing constantly,

اور (ہر دم) بہتے پانی کی آبشاروں میں ③۱

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ③۱

32. And fruit in plenty,

اور وافر پھلوں میں ③۲

وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ③۲

33. Whose supply is not cut off (by change of season) nor are they out of reach.

جو نہ تو کبھی ختم ہوں گے اور نہ ممنوع ③۳

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ③۳

34. And on couches or thrones, raised high.

اور اونچی اونچی نشست گاہوں میں ③۴

وَفُُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ③۴

35. Verily, We have created them (maiden) of special creation. بلاشبہ ہم ان (کی بیویوں) کو ایک نئے سرے سے ہی پیدا کریں گے ③۵

إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنِشَاءً ③۵

36. And made them virgins.

پس ہم انہیں کنواریاں بنائیں گے ③۶

فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ③۶

37. Loving (their husbands only), (and) of equal age.

من موعنی، ہم عمر ③۷

عُذْرًا أَقرَابًا ③۷

38. For those on the Right Hand.

دائیں ہاتھ والوں کے لیے ③۸

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ③۸

39. A multitude of those (on the Right Hand) will be from the first generation (who embraced Islām).

کثیر جماعت پہلوں میں سے ③۹

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ③۹

40. And a multitude of those (on the Right Hand) will be from the later generations.

اور کثیر جماعت پچھلوں میں سے ④۰

وَثُلَّةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ④۰

41. And those on the Left Hand — how (unfortunate) will be those on the Left Hand?

اور بائیں (ہاتھ) والے، کیا (حقیر) ہیں بائیں ہاتھ والے! ④۱

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ۚ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ④۱

42. In fierce hot wind and boiling water,

(دو) سخت گرم ہوا اور کھولتے پانی میں (ہوں گے) ④۲

فِي سَمُومٍ وَجَمِيمٍ ④۲

43. And shadow of black smoke,

اور سیاہ ترین دھوئیں کے سائے میں ④۳

وَوَيْلٍ مِّنْ يَّخْمُومٍ ④۳

44. (That shadow) neither cool nor (even) pleasant,

نہ (دو) ٹھنڈا ہوگا اور نہ فرحت بخش ④۴

لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ④۴

45. Verily, before that, they indulged in luxury,

بلاشبہ وہ اس سے پہلے نازوں میں پلے تھے ④۵

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ④۵

46. And were persisting in great sin (joining partners in worship along with Allāh, committing murder and other crimes) <sup>(1)</sup>

اور وہ بڑے گناہ (شرک) پر اصرار کرتے تھے ④۶

وَكَانُوا يُصْزَوْنَ عَلَى الْحُنُثِ الْعَظِيمِ ④۶

(1) (V.56:46) See the footnote b) of (V.3:130).

47. And they used to say: "When we die and become dust and bones, shall we then indeed be resurrected?"

اور وہ کہتے تھے: کیا جب ہم مرجائیں گے اور ہم مٹی اور ہڈیاں ہو جائیں گے تو کیا انی الواقع ہم دوبارہ اٹھائے جائیں گے؟ ۵۷

وَكَاُنُوا يَقُولُونَ ۙ اٰیْدَا وَمِثْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّ عِظَامًا ؕ اِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ۝

48. "And also our forefathers?"

کیا (ہم) اور ہمارے پہلے باپ دادا بھی؟ ۵۸

اَوْ اٰبَاؤُنَا الْاَوَّلُونَ ۝

49. Say (O Muhammad ﷺ): "(Yes) verily, those of old, and those of later times.

(اے نبی!) آپ کہہ دیجیے: بلاشبہ پہلے بھی اور پچھلے بھی ۵۹

قُلْ اِنَّ الْاَوَّلِينَ وَالْاٰخِرِينَ ۝

50. "All will surely be gathered together for appointed Meeting of a known Day.

یقیناً ایک معلوم دن کے مقرر وقت پر (سب) جمع کیے جائیں گے ۶۰

لَمَجْمُوعُونَ ۙ اِلٰی مِیْقَاتٍ یَّوْمٍ مَّعْلُومٍ ۝

51. "Then moreover, verily, — you the erring-ones, the deniers (of Resurrection)!

پھر یقیناً تم اے گمراہ! جھٹلانے والو! ۶۱

ثُمَّ اِنَّا کُمْ اَیُّهَا الضَّالُّونَ الْکٰذِبُونَ ۝

52. "You verily, will eat of the trees of Zaqqūm.

(تم) تھوہر کے درخت سے ضرور کھانے والے ہو گے ۶۲

لَا کُؤُنَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ۝

53. "Then you will fill your bellies therewith,

پھر اس سے اپنا پیٹ بھرنے والے ہو گے ۶۳

فَمَا لَکُنَّ مِنْهَا الْبُطُونَ ۝

54. "And drink boiling water on top of it.

پھر اس پر کھولتے پانی سے پینے والے ہو گے ۶۴

فَشَرِبُونَ عَلَیْهِ مِنَ الْحٰمِیْمِ ۝

55. "And you will drink (that) like thirsty camels!"

تو یہاں سے اونٹوں کے پینے کی طرح پینے والے ہو گے ۶۵

فَشَرِبُونَ شُرْبَ الْهٰیْمِ ۝

56. That will be their entertainment on the Day of Recompense!

روز قیامت یہ ہوگی ان کی مہمانی ۶۶

هٰذَا نُزْلُهُمْ یَوْمَ الدِّیْنِ ۝

57. We created you, then why do you believe not?

ہم ہی نے تمہیں پیدا کیا، پھر تم (دوبارہ ہی اٹھنے کی) تصدیق کیوں نہیں کرتے؟ ۶۷

نَحْنُ خَلَقْنٰکُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ۝

58. Then tell Me (about) the (human) semen that you emit.

بھلا بتاؤ تو! جو مٹی تم نکالتے ہو ۶۸

اَفَرٰءَیْتُمْ مَّا تُسْمِنُونَ ۝

59. Is it you who create it (i.e. make this semen into a perfect human being), or are We the Creator?

کیا تم اس کو پیدا کرتے ہو یا ہم (اس کے) خالق ہیں؟ ۶۹

ءَا اَنْتُمْ تَخْلُقُوْنَہٗ اَمْ نَحْنُ الْخٰلِقُونَ ۝

60. We have decreed death to you all, and We are not outstripped,

ہم ہی نے تمہارے درمیان موت مقدر کر دی ہے، اور ہم عاجز نہیں ۷۰

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَیْنَکُمْ الْمَوْتَ وَ مَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِیْنَ ۝

61. To transfigure you and create you in (forms) that you know not.

(بلکہ وہ ہیں) اس بات پر کہ تم جیسی اور مخلوق بدل کر لے آئیں، اور تمہیں ایسی صورت میں پیدا کریں جو تم نہیں جانتے ۷۱

عَلٰی اَنْ تُبَدِّلَ اَمْثَالَکُمْ وَ نُنْشِئَکُمْ فِیْ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

62. And indeed, you have already known the first form of creation (i.e. the creation of Adam), why

اور یقیناً تم پہلی پیدائش کو جان چکے ہو، پھر تم نصیحت کیوں نہیں پڑتے؟ ۷۲

وَلَقَدْ عَلِمْتُمْ النِّشَاةَ الْاَوَّلٰی فَلَوْلَا تَذٰکُرُونَ ۝



then do you not remember (or take heed)?

63. Then tell Me about the seed that you sow in the ground.

بھلاتاؤ تو جو کھم بونے ہو ⑤

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ⑤

64. Is it you that make it grow, or are We the Grower?

کیا اسے تم اگاتے ہو یا ہم ہی اگانے والے ہیں؟ ⑥

أَأَنْتُمْ تَرْعَوْنَهَا أَمْ نَحْنُ الرَّاعُونَ ⑥

65. Were it Our Will, We could crumble it to dry pieces, and you would be regretful (or left in wonderment). (Tafsir Ibn Kathīr)

اگر ہم چاہیں تو اسے ضرور ریزہ ریزہ کر دیں، پھر تم پشیمان ہونے والے ہو جاؤ ⑦

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ⑦

66. (Saying): "We are indeed Mughramūn (i.e. ruined or have lost the money without any profit, or punished by the loss of all that we spend for cultivation)! (Tafsir Al-Qurtubī)

کہ بلاشبہ ہم پر جتنی ڈال دی گئی ⑧

إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ⑧

67. "Nay, but we are deprived!"

(نہیں) بلکہ ہم محروم ہی رہ گئے ⑨

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ⑨

68. Then tell Me about the water that you drink.

بھلاتاؤ تو وہ پانی جو تم پیئے ہو ⑩

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ⑩

69. Is it you who cause it from the rain clouds to come down, or are We the Causer of it to come down?

کیا وہ تم نے بادلوں سے نازل کیا ہے یا ہم نازل کرنے والے ہیں؟ ⑪

أَأَنْتُمْ أَزْلِمُوهُ مِنَ الْمُنْزِلِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ⑪

70. If We willed, We verily could make it salt (and undrinkable); why then do you not give thanks (to Allāh)?

اگر ہم چاہیں تو اسے کھارا کر دیں، پھر تم شکریں نہیں کرتے؟ ⑫

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجَاًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ⑫

71. Then tell Me about the fire which you kindle.

بھلاتاؤ تو وہ آگ جو تم جلاتے ہو ⑬

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ⑬

72. Is it you who made the tree thereof to grow, or are We the Grower?

کیا اس کا درخت تم نے پیدا کیا ہے یا ہم پیدا کرنے والے ہیں؟ ⑭

أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ ⑭

73. We have made it a Reminder (of the Hell-fire in the Hereafter), and an article of use for the travellers (and all the others, in this world).

ہم ہی نے اسے یاد دہانی کا ذریعہ اور مسافروں کے لیے فائدہ بنایا ہے ⑮

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَتَعَاًا لِّلْمُتَّقِينَ ⑮

74. Then glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.

لہذا آپ اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کیجیے ⑯

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ⑯

75. So, I swear by the setting of the stars.<sup>[1]</sup>

پھر میں ستاروں کے گرنے کی قسم کھاتا ہوں ⑰

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ ⑰

[1] (V.56:75) In Arabic, the word *Mawāqī' An-Nujūm* has many interpretations, it may mean the setting or the rising (or the mansions) of the stars, or the Qur'ān and its gradual revelation in stages. Please see *Tafsir Al-Tabari* for detail.

76. And verily that is indeed a great oath, if you but know. وَاِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُوْنَ عَظِيْمٌ ۝۶ اور بلاشبہ اگر تمہیں علم ہو تو یہ بہت بڑی قسم ہے ۝۶
77. That (this) is indeed an honourable recitation (the Noble Qur'an). اِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيْمٌ ۝۷ کہ بلاشبہ یہ قرآن نہایت معزز ہے ۝۷
78. In a Book well-guarded (with Allāh in the heaven, i.e. *Al-Lauh Al-Mahfūz*). فِيْ كِتٰبٍ مَّكْنُوْنٍ ۝۸ ایک محفوظ کتاب میں ۝۸
79. Which (that Book with Allāh) none can touch but the purified (i.e. the angels). لَّا يَمَسُّهٗ اِلَّا الْمُطَهَّرُوْنَ ۝۹ اسے بس پاک (نرٹے) ہی ہاتھ لگاتے ہیں ۝۹
80. A Revelation (this Qur'an) from the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn and all that exists). تَنْزِيْلٍ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۝۱۰ (یہ) رب العالمین کی طرف سے نازل کردہ ہے ۝۱۰
81. Is it such a talk (this Qur'an) that you (disbelievers) deny? اَفِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَنْتُمْ مُّذْهِبُوْنَ ۝۱۱ کیا پھر تم اس کلام (قرآن) سے بے پردائی کرنے والے ہو؟ ۝۱۱
82. And instead (of thanking Allāh) for the provision He gives you, you deny (Him by disbelief)! وَتَجْعَلُوْنَ رِزْقَكُمْ اَنْكُمْ تُكَذِّبُوْنَ ۝۱۲ اور تم (اللہ کی اس نعمت میں) اپنا حصہ یہ ٹھہراتے ہو کہ تم (اسے) جھٹلاتے ہو ۝۱۲
83. Then why do you not (intervene) when (the soul of a dying person) reaches the throat? فَلَوْلَا اِذَا بَلَغَتِ الْحُلُوْمَ ۝۱۳ پھر کیوں نہیں (تم روح کو پھیر لیتے) جب وہ حلق تک پہنچتی ہے ۝۱۳
84. And you at the moment are looking on, وَاَنْتُمْ جِيْثٌ تَنْظُرُوْنَ ۝۱۴ اور تم اس وقت دیکھ رہے ہو تے ہو ۝۱۴
85. But We (i.e. Our angels who take the soul) are nearer to him than you, but you see not, (*Tafsir At-Tabarī*) وَنَحْنُ اَقْرَبُ اِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلٰكِنْ لَا تُبْصِرُوْنَ ۝۱۵ اور ہم تمہاری نسبت اس کے زیادہ قریب ہوتے ہیں لیکن تم تو دیکھتے نہیں ۝۱۵
86. Then why do you not if you are exempt from the reckoning and recompense (punishment) – فَلَوْلَا اِنْ كُنْتُمْ عٰیْرَ مَدِيْنِيْنَ ۝۱۶ پھر اگر تم کسی کے عکرم نہیں، تو کیوں نہیں ۝۱۶
87. Bring back the soul (to its body), if you are truthful? تَرْجِعُوْنَهَا اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝۱۷ اس (روح) کو پھیر لاتے، اگر تم سچے ہو؟ ۝۱۷
88. Then, if he (the dying person) be of the *Muqarrabūn* (those brought near to Allāh), فَاَمَّا اِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ۝۱۸ پس لیکن اگر وہ (مردہ) مقربین میں سے ہوا ۝۱۸
89. (There is for him) rest and provision, and a Garden of Delights (Paradise). فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ ۙ وَجَنَّتْ نُعِيْمٌ ۝۱۹ تو (اس کے لیے) راحت اور خوشبودار نعمتوں والا باغ ہے ۝۱۹
90. And if he (the dying person) be of those on the Right Hand, وَاَمَّا اِنْ كَانَ مِنَ اَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ ۝۲۰ اور لیکن اگر وہ اصحاب یمن میں سے ہوا ۝۲۰
91. Then there is safety and peace (from the punishment of Allāh) for those on the Right فَسَلٰمٌ لَّكَ مِنْ اَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ ۝۲۱ تو (کہا جائے گا:) تیرے لیے سلامتی ہے، (کیونکہ) تو اصحاب یمن میں سے ہے ۝۲۱

Hand.

92. But if he (the dying person) be of the denying (of the Resurrection), the erring (away from the Right Path of Islāmic Monotheism),

اور لیکن اگر وہ تکذیب کرنے والے گمراہوں میں سے ہوا ﴿۹۲﴾

93. Then for him is an entertainment with boiling water.

تو (اس کی) سہمائی کھولتے پانی سے ہوگی ﴿۹۳﴾

94. And burning in Hell-fire.

اور (اسے) جہنم میں داخل کیا جانا ہے ﴿۹۴﴾

95. Verily, this! This is an absolute Truth with certainty.

بلاشبہ یہی ہے وہ سچ جو یقینی ہے ﴿۹۵﴾

96. So, glorify with praises the Name of your Lord, the Most Great.

لہذا آپ اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کیجیے ﴿۹۶﴾

#### Sūrat Al-Hadīd (Iron) 57

In the Name of Allāh,  
the Most Gracious, the Most Merciful.

#### سورۃ حدید

اللہ کے نام سے (شرعاً) جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

#### سُورَةُ الْحَدِيدِ مَكِّيَّةٌ (57) الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Whatsoever is in the heavens and the earth glorifies Allāh, and He is the All-Mighty, the All-Wise.

آسمانوں اور زمین میں جو چیز بھی ہے، اللہ کی تسبیح کرتی ہے، اور وہ نہایت غالب، خوب حکمت والا ہے ﴿۱﴾

2. His is the kingdom of the heavens and the earth. It is He Who gives life and causes death; and He is Able to do all things.

آسمانوں اور زمین کی بادشاہی اسی کی ہے، وہی زندہ کرتا اور وہی مارتا ہے، اور وہ ہر شے پر خوب قادر ہے ﴿۲﴾

3. He is the First (nothing is before Him) and the Last (nothing is after Him), the Most High (nothing is above Him) and the Most Near (nothing is nearer than Him). And He is All-Knower of everything.

وہی اول بھی ہے اور آخر بھی، اور ظاہر بھی اور باطن بھی، اور وہی ہر شے کو خوب جاننے والا ہے ﴿۳﴾

4. He it is Who created the heavens and the earth in six Days and then rose over (Istawā) the Throne (in a manner that suits His Majesty). He knows what goes into the earth and what comes forth from it, and what descends from the heaven and what ascends thereto. And He is with you (by His Knowledge) wheresoever you may be. And

وہی ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دنوں میں پیدا کیا، پھر وہ عرش پر مستوی ہو گیا۔ وہ جانتا ہے جو چیز زمین میں داخل ہوتی ہے اور جو اس سے نکلتی ہے، اور جو چیز آسمان سے اترتی ہے اور جو اس میں چڑھتی ہے۔ اور تم جہاں کہیں بھی ہو وہ تمہارے ساتھ ہے۔ اور اللہ اسے خوب دیکھنے والا ہے جو تم عمل کرتے ہو ﴿۴﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۴﴾

Allāh is All-Seer of what you do.

5. His is the kingdom of the heavens and the earth. And to Allāh return all the matters (for decision).

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑤  
اسی کے لیے آسمانوں اور زمین کی بادشاہی ہے اور تمام امور اللہ ہی کی طرف لوٹائے جاتے ہیں ⑤

6. He merges night into day (i.e. the decrease in the hours of the night is added into the hours of the day), and merges day into night (i.e. the decrease in the hours of the day is added into the hours of the night), and He has full knowledge of whatsoever is in the breasts.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑥  
وہی رات کو دن میں داخل کرتا ہے اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے، اور وہ سینوں کے راز خوب جانتا ہے ⑥

7. Believe in Allāh and His Messenger (Muhammad ﷺ), and spend of that whereof He has made you trustees.<sup>[1]</sup> And such of you as believe and spend (in Allāh's way), theirs will be a great reward.

آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ ۖ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑦  
اللہ پر اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، اور اس (مال) میں سے خرچ کرو جس میں اس نے تمہیں جانشین بنایا ہے، پھر تم میں سے جو لوگ ایمان لائے اور انھوں نے خرچ کیا ان کے لیے بہت بڑا اجر ہے ⑦

8. And what is the matter with you that you believe not in Allāh! While the Messenger (Muhammad ﷺ) invites you to believe in your Lord (Allāh); and He (Allāh) has indeed taken your covenant, if you are real believers.

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِمُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑧  
اور تمہیں کیا ہے کہ تم اللہ پر ایمان نہیں لاتے؟ حالانکہ رسول تمہیں بلاتا ہے کہ تم اپنے رب پر ایمان لاؤ، اور تمہیں وہ تم سے پختہ وعدہ لے چکا ہے اگر تم مومن ہو؟ ⑧

9. It is He Who sends down manifest *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to His slave (Muhammad ﷺ) that He may bring you out from darkness into light. And verily, Allāh is to you full of kindness, Most Merciful.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ⑨  
وہی تو ہے جو اپنے بندے پر واضح آیات نازل کرتا ہے تاکہ وہ تمہیں اندھیروں سے اجالے کی طرف نکالے، اور بلاشبہ اللہ تم پر نہایت شفیق، خوب رحم کرنے والا ہے ⑨

10. And what is the matter with you that you spend not in the Cause of Allāh? And to Allāh belongs the heritage of the heavens and the earth. Not equal among you are those who spent and fought before the conquering (of Makkah, with those among you who did so later). Such are

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَّنْ أَنْفَقَ مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً ۚ مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِن بَعْدِ وَقَتْلُوا ۚ وَكُلًّا وَّعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَاللَّهُ بِمَا

[1] (V.57:7) See the footnote of (V.4:37).

higher in degree than those who spent and fought afterwards. But to all Allāh has promised the best (reward). And Allāh is Well-Acquainted with what you do.

اور لڑائی کی، اور اللہ نے ہر ایک سے نیک جزا کا وعدہ کیا ہے، اور اللہ اس سے خوب باخبر ہے جو تم عمل کرتے ہو ⑩

تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ⑩

11. Who is he that will lend Allāh a goodly loan, then (Allāh) will increase it manifold to his credit (in repaying), and he will have (besides) a good reward (i.e. Paradise)?

کون ہے وہ جو اللہ کو قرض حسنہ دے، پھر وہ اس کے لیے بڑھادے؟ اور اس کے لیے عمدہ اجر ہے ⑪

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑪

12. On the Day you shall see the believing men and the believing women — their light running forward before them and (with their Records - Books of deeds) in their right hands. Glad tidings for you this Day! Gardens under which rivers flow (Paradise), to dwell therein forever! Truly, this is the great success! ⑫

اس دن آپ ایمان والوں اور ایمان والیوں کو دیکھیں گے کہ ان کا نور ان کے آگے اور ان کے دائیں دوڑتا ہوگا۔ (کہا جائے گا: آج تمہیں ایسے باغات کی بشارت ہے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں، وہ ان میں ہمیشہ رہیں گے، یہی تو بہت بڑی کامیابی ہے) ⑫

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرًا مِّنَ الْيَوْمِ جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑫

13. On the Day when the hypocrites — men and women — will say to the believers: "Wait for us! Let us get something from your light!" It will be said: "Go back to your rear! Then seek a light!" So, a wall will be put up between them, with a gate therein. Inside it will be mercy, and outside it will be torment." ⑬

اس دن منافق مرد اور منافق عورتیں ان لوگوں سے جو ایمان لائے، کہیں گے: تم ہمارا انتظار کرو کہ ہم بھی تمہارے نور سے کچھ روشنی حاصل کر لیں۔ (ان سے) کہا جائے گا: اپنے پیچھے کی طرف لوٹ جاؤ، پھر نور تلاش کرو۔ تب ان کے درمیان ایک دیوار حائل کردی جائے گی جس کا ایک دروازہ ہوگا، اس کے اندر کی طرف رحمت ہوگی اور اس کے باہر کی طرف عذاب ہوگا ⑬

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَسِبْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ⑬

14. (The hypocrites) will call the believers: "Were we not with you?" The believers will reply: "Yes! But you led yourselves into temptations, you looked forward for our destruction; you doubted (in Faith) and you were deceived by false desires, till the Command of Allāh came to pass. And the chief deceiver (Satan) deceived you in respect of Allāh." ⑭

وہ (منافق) ان (مومنوں) کو پکاریں گے: کیا ہم دنیا میں تمہارے ساتھ نہیں تھے؟ وہ کہیں گے (ہاں) کیوں نہیں! لیکن تم نے اپنے آپ کو فتنے میں ڈال لیا تھا، اور تم نے (اہل ایمان کی بابت) گردشِ زمانہ کا انتظار کیا، اور تم نے شک کیا۔ اور تمہیں (جھوٹی) خواہشوں نے فریب دیا، حتیٰ کہ اللہ کا حکم آپہنچا، اور تمہیں دھوکے باز (شیطان) نے اللہ کی بابت دھوکا دیا ⑭

يَنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑭

15. So this Day no ransom shall be taken from you (hypocrites), nor of those who disbelieved (in

لہذا آج تم سے کوئی فدیہ نہ لیا جائے گا اور نہ ان لوگوں سے جنہوں نے کفر کیا۔ تمہارا ٹھکانا آگ ہے،

قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَأْوَاكُمُ النَّارُ هِيَ

the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism). Your abode is the Fire. That is your *maulā* (friend — proper place), and worst indeed is that destination.

16. Has not the time come for the hearts of those who believe (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) to be affected by Allāh's Reminder (this Qur'ān), and that which has been revealed of the truth, lest they become as those who received the Scripture [the Taurāt (Torah) and the Injīl (Gospel)] before (i.e. Jews and Christians), and the term was prolonged for them and so their hearts were hardened? And many of them were *Fāsiqūn* (the rebellious, the disobedient to Allāh).

17. Know that Allāh gives life to the earth after its death! Indeed We have made clear the *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) to you, if you but understand.

18. Verily, those who give *Sadaqāt* (i.e. *Zakāt* and alms), men and women, and lend Allāh a goodly loan, it shall be increased manifold (to their credit), and theirs shall be an honourable good reward (i.e. Paradise).

19. And those who believe in (the Oneness of) Allāh and His Messengers — they are the *Siddiqūn* (i.e. those followers of the Prophets who were first and foremost to believe in them) and the martyrs with their Lord. They shall have their reward and their light. But those who disbelieve (in the Oneness of Allāh — Islāmic Monotheism) and deny Our *Ayāt* (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations,

یہی تمہارے لیے زیادہ موزوں ہے اور وہ لوٹ جانے کی بہت بری جگہ ہے) ⑤

کیا ایمان والوں کے لیے ابھی وہ وقت نہیں آیا کہ ان کے دل ذکر الہی کے لیے جھک جائیں اور (اس کے لیے) جو حق (اللہ) کی طرف سے نازل ہوا، اور وہ ان لوگوں کے مانند نہ ہوں جنہیں اس سے پہلے کتاب دی گئی؟ پھر ان پر مدت لمبی ہو گئی تو ان کے دل سخت ہو گئے، اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں ⑥

تم جان لو کہ بلاشبہ اللہ ہی زمین کو اس کی موت کے بعد زندہ کرتا ہے۔ یقیناً ہم نے تمہارے لیے آیات بیان کیں تاکہ تم عقل کرو ⑦

بلاشبہ صدقہ دینے والے مرد اور صدقہ دینے والی عورتیں اور جنہوں نے اللہ کو قرضِ حسنہ دیا تو وہ ان کے لیے بڑھایا جائے گا اور ان کے لیے عمدہ اجر ہے ⑧

اور جو لوگ اللہ پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے، وہی لوگ اپنے رب کے ہاں راست بازار اور گواہی دینے والے ہیں۔ ان کے لیے ان کا اجر اور ان کا نور ہے، اور جن لوگوں نے کفر کیا اور ہماری آیات کو جھٹلایا، وہی دوزخی ہیں ⑨

مَوْلَاكُمْ ط وَبُئْسَ الْمَصِيرُ ⑤

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ ۖ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ⑥

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ط قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ⑦

إِنَّ الْمُبْصِرِينَ وَالْمُبْصِرَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑧

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَرُسُلِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ط وَالشَّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ ط لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنِيمِ ⑨

etc.) — they shall be the dwellers of the blazing Fire.

20. Know that the life of this world is only play and amusement, pomp and mutual boasting among you, and rivalry in respect of wealth and children. (It is) as the likeness of vegetation after rain, thereof the growth is pleasing to the tillers; afterwards it dries up and you see it turning yellow; then it becomes straw. But in the Hereafter (there is) a severe torment (for the disbelievers — evildoers), and (there is) forgiveness from Allāh and (His) Good Pleasure (for the believers — good-doers). And the life of this world is only a deceiving enjoyment.

21. Race with one another in hastening towards forgiveness from your Lord (Allāh), and Paradise the width whereof is as the width of the heaven and the earth, prepared for those who believe in Allāh and His Messengers. That is the Grace of Allāh which He bestows on whom He is pleased with. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

22. No calamity befalls on the earth or in yourselves but it is inscribed in the Book of Decrees (Al-Lauh Al-Mahfūz) before We bring it into existence. Verily, that is easy for Allāh.<sup>[1]</sup>

تم جان لو کہ دنیاوی زندگی محض کھیل تماشا اور زینت ہے اور آپس میں فخر کرنا اور ایک دوسرے پر اموال و اولاد میں کثرت جتنا ہے۔ (اس کی مثال یوں ہے) جیسے بارش کہ اس سے (پیدا شدہ) نباتات کسانوں کو خوش کرتی ہیں، پھر وہ خشک ہو جاتی ہیں تو آپ اسے زرد شدہ دیکھتے ہیں، پھر وہ چورا چورا ہو جاتی ہیں۔ اور آخرت میں (کفار کے لیے) شدید عذاب ہے، اور (مومنوں کے لیے) اللہ کی طرف سے مغفرت اور رضامندی ہے، اور دنیاوی زندگی تو بس دھوکے کا سامان ہے<sup>②۰</sup>

إِعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَتُهُمْ وَتَفَاخُهُمْ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهْتَبُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حَطَامًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ط وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْعُرُودِ ②۰

تم اپنے رب کی مغفرت اور اس جنت کی طرف دوڑو جس کا عرض آسمان اور زمین کے عرض کی طرح ہے، وہ ان لوگوں کے لیے تیار کی گئی ہے جو اللہ پر اور اس کے رسولوں پر ایمان لائے، یہ اللہ کا فضل ہے وہ جسے چاہے یہ دیتا ہے، اور اللہ عظیم فضل والا ہے<sup>②۱</sup>

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ②۱

زمین میں اور تمہاری جانوں پر جو بھی مصیبت پہنچتی ہے وہ تو کتاب میں (لکھی ہوئی) ہے اس سے پہلے کہ ہم اسے پیدا کریں۔ یقیناً یہ اللہ پر بہت آسان ہے<sup>②۲</sup>

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ②۲

[1] (V.57:22) Narrated Ibn 'Abbas رضي الله عنهما : Once I was behind the Prophet ﷺ and he said: "O boy, I will teach you a few words:

a) Be loyal and obedient to Allāh [worship Him (Alone)], remember Him always, obey His Orders. He will save you from every evil and will take care of you in all the spheres of life.

b) Be loyal and obedient to Allāh, you will find Him near (in front of you), i.e. He will respond to your requests.

c) If you ask, ask Allāh.

d) If you seek help, seek help from Allāh.

e) Know that if all the people get together in order to benefit you with something, they will not be able to benefit you in anything except what Allāh has decreed for you. And if they all get together in order to harm you with something, they will not be able to harm you in anything except what Allāh has decreed for you. The pens have stopped writings [Divine (Allāh's) Preordainments]. And (the ink over) the papers (Book of Decrees) have dried." (This *Hadiṭh* is quoted from *Sahih At-Tirmidhi*)

23. In order that you may not grieve at the things over that you fail to get, nor rejoice over that which has been given to you. And Allāh likes not every prideful boaster.

تاکہ تم اس (چیز) پر غم نہ کھاؤ جو تم سے جاتی رہے اور تم اس پر نہ اتر آؤ جو وہ تمہیں عطا کرے اور اللہ ہر اترانے والے، فخر کرنے والے کو پسند نہیں کرتا ۛ

24. Those who are misers and enjoin upon people miserliness (Allāh is not in need of their charity). And whosoever turns away (from Faith — Allāh's Monotheism), then Allāh is the Rich (Free of all needs), the Worthy of all praise.

وہ لوگ جو (خود بھی) بخل کرتے ہیں اور لوگوں کو بخل (کرنے) کا حکم دیتے ہیں۔ اور جو شخص (احکام الہی سے) منہ پھیرے تو بلاشبہ اللہ تو وہی بے پروا، نہایت قابل تعریف ہے ۛ

25. Indeed We have sent Our Messengers with clear proofs, and revealed with them the Scripture and the Balance (justice) that mankind may keep up justice. And We brought forth iron wherein is mighty power (in matters of war<sup>[1]</sup>), as well as many benefits for mankind, that Allāh may test who it is that will help Him (His religion) and His Messengers in the unseen. Verily, Allāh is All-Strong, All-Mighty.

البتہ تمہیں ہم نے اپنے رسول واضح نشانوں کے ساتھ بھیجے اور ہم نے ان کے ساتھ کتاب اور میزان نازل کی تاکہ لوگ انصاف پر قائم رہیں، اور ہم نے لوہا اتارا، اس میں سخت لڑائی (کا سامان) اور لوگوں کے لیے فائدے ہیں، اور تاکہ اللہ اسے جان لے جو بن دیکھے اس کی اور اس کے رسولوں کی مدد کرتا ہے۔ بلاشبہ اللہ تعالیٰ عزیز ہے ۛ

26. And indeed, We sent Nūh (Noah) and Ibrāhīm (Abraham), and placed in their offspring Prophethood and Scripture. And among them there are some who are guided; but many of them are Fāsiqūn (rebellious, disobedient to Allāh).

اور یقیناً ہم نے نوح کو اور ابراہیم کو (رسول بنا کر) بھیجا اور ہم نے ان دونوں کی اولاد میں نبوت اور کتاب رکھی، پھر ان میں سے کچھ ہدایت پانے والے ہیں اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں ۛ

27. Then, We sent after them Our Messengers, and We sent 'Isā (Jesus), — son of Maryam (Mary), and gave him the Injil (Gospel). And We ordained in the hearts of those who followed

پھر ہم نے ان کے پیچھے لگا کر اپنے رسول بھیجے، اور ہم نے عیسیٰ ابن مریم کو (ابن کے) پیچھے بھیجا، اور ہم نے اسے انجیل دی، اور ہم نے ان کے دلوں میں جنھوں نے اس کی پیروی کی، شفقت اور مہربانی رافقہ و رحمہ ۛ

[1] (V.57:25) Paradise is under the blades of swords (in Jihād in Allāh's Cause).

a) Narrated Al-Mughīrah bin Shu'bah رضی اللہ عنہ: Our Prophet ﷺ told us about the Message of our Lord that "...whoever amongst us is killed (in Jihād in Allāh's Cause) will go to Paradise." 'Umar asked the Prophet ﷺ, "Is it not true that our men who are killed (in Jihād in Allāh's Cause) will go to Paradise and their's (i.e. those of the pagan's) will go to the (Hell) Fire?" The Prophet ﷺ said, "Yes". (The Book of Jihād, Chapter No. 22)

b) Narrated 'Abdullāh bin Abu Aufā رضی اللہ عنہما: Allāh's Messenger ﷺ said, "Know that Paradise is under the shades of the swords (in Jihād in Allāh's Cause)." [Sahih Al-Bukhari, 4/2818 (O.P.73)]

ۛ اسی لوہے سے کواڑ بنی ہے جس کی بابت کہا گیا: "جنت کواڑوں کی چھاؤں سے ہے۔" (صحیح البخاری، الحجاب والسير، باب: 22، حدیث: 2818)



him, compassion and mercy. But the monasticism which they invented for themselves, We did not prescribe for them, but (they sought it) only to please Allāh therewith, but that they did not observe it with the right observance. So, We gave those among them who believed, their (due) reward; but many of them are *Fāsiqūn* (rebellious, disobedient to Allāh).

رکھ دی، اور رہبانیت تو انھوں نے از خود ہی ایجاد کر لی تھی، ہم نے تو ان پر اسے فرض نہیں کیا تھا مگر یہ کہ رضائے الہی تلاش کریں، پھر انھوں نے اس کا خیال نہ رکھا جیسا اس کا خیال رکھنے کا حق تھا، پھر ہم نے ان لوگوں کو جو ان میں سے ایمان لائے، ان کا اجر دیا، اور ان میں سے بہت سے فاسق ہیں ﴿۲۷﴾

مَا كُنْتُمْ عَلَيْهَا إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَائِهَا فَأَكْثَرَتِ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿۲۷﴾

28. O you who believe [in Mūsā (Moses) (i.e. Jews) and 'Isā (Jesus) (i.e. Christians)]! Fear Allāh, and believe in His Messenger (Muhammad ﷺ), He will give you a double portion of His Mercy, and He will give you a light by which you shall walk (straight). And He will forgive you. And Allāh is Oft-Forgiving, Most Merciful.<sup>[1]</sup>

اے ایمان والو! تم اللہ سے ڈرو، اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ، وہ تمہیں اپنی رحمت سے دو حصے (اجر) دے گا، اور تمہارے لیے ایسا نور بتائے گا کہ تم اس کے ساتھ چلو گے، اور وہ تمہیں بخش دے گا، اور اللہ بہت معاف کرنے والا، نہایت رحم کرنے والا ہے ﴿۲۸﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۲۸﴾

29. So that the people of the Scripture (Jews and Christians) may know that they have no power whatsoever over the Grace of Allāh, and that (His) Grace is (entirely) in His Hand to bestow it on whomsoever He wills. And Allāh is the Owner of Great Bounty.

تا کہ اہل کتاب یہ جان لیں کہ بلاشبہ وہ اللہ کے فضل میں سے کسی شے پر قدرت نہیں رکھتے، اور بلاشبہ تمام فضل اللہ ہی کے ہاتھ میں ہے وہ جسے چاہے (فضل) عطا کرتا ہے، اور اللہ عظیم فضل والا ہے ﴿۲۹﴾

لَعَلَّآ يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَكَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿۲۹﴾

[1] (V.57:28)

a) Narrated Abū Burdah's father: Allāh's Messenger ﷺ said, "Any man who has a slave-girl whom he educates properly, teaches good manners, manumits and marries her will get a double reward. And if any man of the people of the Scriptures (Jews and Christians) believes in his own Prophet and then believes in me (Muhammad ﷺ) too, he will (also) get a double reward. And any slave who fulfils his duty to his master and to his Lord (Allāh) will (also) get a double reward." [Sahih Al-Bukhari, 7/5083 (O.P.20)]

b) It is obligatory to have belief in the Messengership of the Prophet (Muhammad ﷺ).

Narrated Abu Hurairah رضی اللہ عنہ: Allāh's Messenger ﷺ said, "By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad's soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e. Islāmic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire." [Sahih Muslim, the Book of Faith, Vol.1, Hadith No. 153 (S.S.M. 20)] See also (V.3:85) and (V.3:116).